|  |  |
| --- | --- |
| • - Д. Рязанов. «Карл Маркс и русские люди сороковых годов•. | • - D. Ryazanov. "Karl Marx and the Russian people of the forties". |
| •• - См. так же в «Очерках РКП(б)• В. Невского (2-с изд.) о знакомстве петрашевцев с «Манифестом Коммунистической Партии~. | •• - See also V. Nevsky's Essays on the RCP(b)• (2nd ed.) about the acquaintance of the Petrashevites with the Manifesto of the Communist Party~. |
| Буржуазные ученые встретили сочинения Маркса критикой и доказывали неправильность этого учения и неприменимость его к России. | Bourgeois scholars greeted Marx's writings with criticism and argued that this doctrine was incorrect and inapplicable to Russia. |
| Ю. Жуковский, Б. Чичерин и Н. Бунге в своих статьях обрушились на Маркса, доказывая, что, даже если и есть что-либо ценное в работах Маркса, то оно не подходит к нашим русским условиям. | Yu. Zhukovsky, B. Chicherin and N. Bunge attacked Marx in their articles, arguing that even if there is something of value in Marx's works, it does not fit our Russian conditions. |
| Антонович, Слонимский, Георгиевский и Ходский мало чем отличаются в своей критике <<Капитала~ Маркса, и потому мы на них и не останавливаемся. Наиболее интересны и примечательны из народников, бравшихся за изложение и критику Маркса, - это Червинский, Михайловский, Н.-он и В.В. | Antonovich, Slonimsky, Georgievsky and Khodsky differ little in their criticism of "Capital" Marx, and therefore we do not dwell on them. The most interesting and remarkable of the populists who undertook to expound and criticize Marx are Chervinsky, Mikhailovsky, N.-on and V.V. |
| Червинский, народник 70-х годов, много писавший в журнале «Неделя~, в своих статьях в 1875 г., излагая теорию общественного развития Маркса, приходит к следующему заключению: «Можно сказать, что сокровенные особенности настоящего и прошедшего положительно не могут быть поняты и оценены по достоинству иначе, как именно с этой точки зрения~•. | Chervinsky, a populist of the 70s, who wrote extensively in the journal Nedelya ~, in his articles in 1875, expounding Marx’s theory of social development, comes to the following conclusion: “It can be said that the innermost features of the present and the past cannot be positively understood and appreciated otherwise than precisely from this point of view~•. |
| Казалось бы, что выводы и по отношению к России должны быть в духе точки зрения Маркса; но, как только Червинский переходит к применению этой точки зрения к России, так сейчас же оказывается, что Россия должна развиваться своим самобытным путем, так как, хотя и в России уже начинаются буржуазно-капиталистические отношения, Россия не пойдет сознательно по пути, пройденному Западной Европой и найдет свои самобытные пути. | It would seem that the conclusions in relation to Russia should be in the spirit of Marx's point of view; but as soon as Chervinsky proceeds to apply this point of view to Russia, it immediately turns out that Russia must develop on its own original path, since, although bourgeois-capitalist relations are already beginning in Russia, Russia will not consciously follow the path traversed by Western Europe and find their own original ways. |
| Что же это за пути? Н.К. Михайловский, один из самых выдающихся лидеров легального народничества, выступая в защиту Маркса против злостной критики Ю. Жуковского и признавая большое научное значение за «Капиталом~, обнаруживает самое поразительное непонимание учения великого экономиста. По Михайловскому, идеал социалиста «состоит, между прочим, в совпадении труда и собственности, в принадлежности рабочему земли и орудий и средств производства>>. Но, признавая это, марксист, по мнению Михайловского, «должен радоваться разлучению труда и собственности, расторжению связи между работником и условиями производства, как первому шагу необходимого и в конце концов благодетельного процесса~ ... | What are these paths? N.K. Mikhailovsky, one of the most prominent leaders of legal populism, speaking in defense of Marx against the vicious criticism of Yu. Zhukovsky and recognizing the great scientific significance of Capital~, reveals the most striking misunderstanding of the teachings of the great economist. According to Mikhailovsky, the ideal of a socialist “consists, among other things, in the coincidence of labor and property, in the ownership of the land and the instruments and means of production to the worker.” But, recognizing this, a Marxist, according to Mikhailovsky, “should rejoice at the separation of labor and property, the severing of the connection between the worker and the conditions of production, as the first step in a necessary and ultimately beneficial process~... |
| • - Истор.· револ. сб., под ред. В Невского, т. I, стр. 29 •• · Соч. Н.К. Михайловского, т. VII, стр. 297 и ел. | • - Historical revol. Sat, ed. In Nevsky, vol. I, p. 29 •• · Op. N.K. Mikhailovsky, vol. VII, p. 297 and eat. |
| Михайловский собственно хочет сказать этими словами, что марксист, будучи социалистом, борется за отмену частной собственности на средства и орудия производства; но, так как марксист видит в капитализме необходимый этап по пути к социализму, а капитализм - это как раз и есть утверждение института частной собственности, то ведь здесь-то и кроется коренное противоречие марксизма. | Mikhailovsky actually means by these words that a Marxist, being a socialist, is fighting for the abolition of private ownership of the means and instruments of production; but, since a Marxist sees in capitalism a necessary stage on the path to socialism, and capitalism is precisely the affirmation of the institution of private property, then here lies the fundamental contradiction of Marxism. |
| Идеал марксизма - коммунизм, а так как путь к коммунизму - через капитализм, то в этом, мол, и кроется слабость теории Маркса. Михайловский не понимал диалектичности исторического процесса, не понимал, что к этому процессу нельзя подходить с точки зрения желательности, а нужно рассматривать необходимость и неизбежность того или другого явления общественной жизни как результат предшествующего экономического развития. По мнению Михайловского, «тот обоюдоострый, страшный и вместе благодетельный, непреоборимый процесс «обобществления!> труда или, вернее, та форма обобществления, которую излагает Маркс, у нас на святой Руси очень мало подвинулась вперед. Крестьянин наш не в такой мере «свободен!> от земли и орудий производства, в какой это необходимо для пышного развития капиталистического производства1>. | The ideal of Marxism is communism, and since the path to communism is through capitalism, this, they say, lies the weakness of Marx's theory. Mikhailovsky did not understand the dialectical nature of the historical process, did not understand that this process should not be approached from the point of view of desirability, but that one should consider the necessity and inevitability of this or that phenomenon of social life as a result of previous economic development. According to Mikhailovsky, “that double-edged, terrible and at the same time beneficial, irresistible process of the “socialization!” of labor, or rather, the form of socialization that Marx expounds, has made very little progress in Holy Russia. Our peasant is not "free" to the extent necessary for the magnificent development of capitalist production1 from land and instruments of production. |
| У нас крестьянин связан с землею; стало-быть, - рассуждает Михайловский, - его надобно насильно разлучить с землею, если мы хотим перейти при помощи капитализма к социализму, а разлучение крестьянина с землею это ужасный насильственный акт, и русский революционер принимать в этом акте участия не будет. В лучшем случае «ему предстоит разве роль наблюдателя, с бесстрастием Пимена заносящего в летопись факты обоюдоострого процесса!>. «Для мерзостной стороны процесса он совсем не годится1>. | Our peasant is connected with the land; therefore, - argues Mikhailovsky, - he must be forcibly separated from the land if we want to go over to socialism with the help of capitalism, and the separation of the peasant from the land is a terrible violent act, and the Russian revolutionary will not take part in this act. At best, “he will only have the role of an observer, with the dispassion of Pimen, entering into the annals the facts of a double-edged trial!>. “For the vile side of the process, he is not at all suitable1>. |
| Из этого непонимания капиталистического процесса, роли в нем пролетариата и революционной интеллигенции и вытекает уверенность Михайловского и всех народников в самобытном развитии России. | From this misunderstanding of the capitalist process, of the role of the proletariat and the revolutionary intelligentsia in it, flows the confidence of Mikhailovsky and all the Narodniks in the original development of Russia. |
| Другой известный народник-экономист, Николай-он, считал себя ортодоксальным марксистом, перевел на русский язык «Капитал1> Маркса (по этому переводу изучали «Капитал!> целые поколения русских марксистов), состоял в переписке с Марксом и Энгельсом и ... вместе с тем старался видоизменить учение Маркса в применении к России. | Another well-known populist economist, Nikolai-on, considered himself an orthodox Marxist, translated Marx's Capital into Russian (this translation was used by entire generations of Russian Marxists to study Capital!), corresponded with Marx and Engels, and ... together with that, he tried to modify the teachings of Marx as applied to Russia. |
| Как видно из переписки Маркса и Энгельса с Ник.-оном, и для Маркса и для Энгельса было несомненно, что, коль скоро и Россия уже вступила на путь капиталистического развития, то ей также не избежать и всех последствий этого пути - развития буржуазии и пролетариата, классовой борьбы и буржуазной революции. | As can be seen from the correspondence of Marx and Engels with Nik.-on, both for Marx and Engels there was no doubt that, as soon as Russia had already embarked on the path of capitalist development, then it also could not avoid all the consequences of this path - the development of the bourgeoisie and the proletariat. , class struggle and bourgeois revolution. |
| «. .. Если для России, - говорит Ф. Энгельс в письме к Никону от 23 сент. 1892 г., - после Крымской войны потребовалась собственная крупная промышленность, то она могла получить ее лишь в одной форме, т.-е. в капиталистw,,еской, а не в какой-либо иной; ну, а вместе с этой формой она обязана была принять также и все те последствия, которые обыкновенно сопровождают капиталистическую крупную промышленность во всех других странах»2 . | ". .. If for Russia, - says F. Engels in a letter to Nikon dated 23 September. 1892 - after the Crimean War, it needed its own large-scale industry, then it could receive it in only one form, i.e. in the capitalist, eskoy, and not in any other; well, along with this form, it was also obliged to accept all those consequences that usually accompany large-scale capitalist industry in all other countries. |
| Вот этого не могли и не хотели понять ни Михайловский, ни Николай-он, ни В.В., ни их последователи. Они, наоборот, думали, что в России возможно шагнуть к социализму, минуя все муки родов нового общества, проходящего через стадию капитализма, прямо через общину, в которой они совершенно неверно видели остатки первобытного коммунизма. | Neither Mikhailovsky, nor Nikolai-on, nor V.V., nor their followers could and would not understand this. They, on the contrary, thought that in Russia it was possible to take a step towards socialism, bypassing all the birth pangs of the new society, passing through the stage of capitalism, right through the community, in which they completely misunderstood the remnants of primitive communism. |
| Но как раз этот путь развития и отрицал Энгельс. В другом письме тому же Николаю-ону Энгельс по этому поводу выражается так: «. .. Ни в России, ни в каком другом месте невозможно развить из первобытного земельного коммунизма какую-либо более высокую социальную форму, если эта более высокая форма не существует уже в действительности в какой-либо другой стране и не служит, таким образом, как бы образцом для подражания»'. | But it was precisely this path of development that Engels denied. In another letter to the same Nikolai-on, Engels expresses himself on this subject as follows: .. Neither in Russia, nor in any other place, is it possible to develop any higher social form out of primitive land communism, if this higher form does not already exist in reality in some other country and does not, therefore, serve as a role model." |
| В чем же должно было состоять применение теории Маркса к России по мнению Николая-она, Михайловского и В. В.? В том, чтобы вмешательством государства смягчить муки родов нового строя. Исходя из совершенно правильной мысли Маркса, что в интересах самой буржуазии развивать фабричное законодательство, народники вносили такие «поправки» в учение Маркса, которые совершенно искажали это учение. Если вмешательство государства смягчает муки родов, то нельзя ли и в России государственным вмешательством так смягчить эти муки, что будет укреплено и даже развито то народное производство (община, артель, кустарные промыслы), которое поможет перешагнуть без капитализма к социализму? Народники не хотели замечать, что в России поддержка государства это - поддержка самодержавно-крепостнического правительства и что от этой поддержки никакого социализма ожидать нельзя. | What, then, was the application of Marx's theory to Russia in the opinion of Nikolai-on, Mikhailovsky and VV? In order to alleviate the birth pangs of the new system by the intervention of the state. Proceeding from Marx's absolutely correct idea that it is in the interests of the bourgeoisie itself to develop factory legislation, the Narodniks introduced such "corrections" into Marx's teaching that completely distorted this teaching. If the intervention of the state alleviates the pangs of childbirth, then is it not possible in Russia also by state intervention to alleviate these pangs in such a way that the national production (community, artel, handicrafts) will be strengthened and even developed, which will help to step over without capitalism to socialism? The Narodniks did not want to notice that in Russia the support of the state is the support of the autocratic-feudal government, and that no socialism can be expected from this support. |
| • - Эта и вес предыдущие выдержки взяты (равно как и слова Михайловского) из переписки К. Маркса и Ф. Энгельса с Николаем-оном, С.-Петербург, 1908 г. Письма К. Маркса и Ф. Энгельса к Ник.-ону, стр. 75, 86, 109 и 110.3 | • - This and all previous excerpts are taken (as well as the words of Mikhailovsky) from the correspondence of K. Marx and F. Engels with Nikolai-on, St. Petersburg, 1908. Letters from K. Marx and F. Engels to Nik.-on , pp. 75, 86, 109 and 110.3 |
| В стороне от описанного течения народнической мысли стоял профессор Зибер, который и с университетской кафедры и в своих известных трудах вполне научно и добросовестно излагал учение Маркса. Но и в его изложении отсутствовали те революционные струи учения, в которых и заключается душа теории марксизма. | Standing aside from the current of populist thought described above was Professor Sieber, who both from his university chair and in his well-known works quite scientifically and conscientiously expounded the teachings of Marx. But even in his exposition there were no those revolutionary streams of teaching, in which lies the soul of the theory of Marxism. |
| Народническое истолкование марксизма с течением времени превращалось уже в самое настоящее реакционное направление русской общественной мысли. Видя, как шаг за шагом соц.демократы вытесняют народников с их позиций, как с каждым днем позиции соц.-демократов укрепляются все больше и больше, народники открыли борьбу против нового нарождающегося противника. Положение соц.-демократов было очень невыгодно, так как нигде, кроме нелегальных кружков, выступать против народников они не могли: вся легальная прогрессивная либеральная печать находилась в руках народников; Михайловский, Николай-он, В.В., Юзов (Каблиц), Южаков, Кривенко господствовали в этой печати безраздельно. Нападения народников на соц.-демократию усилились особенно в начале 90-х годов. | The populist interpretation of Marxism in the course of time turned into a very real reactionary trend in Russian social thought. Seeing how, step by step, the Social Democrats were pushing the Narodniks out of their positions, how the positions of the Social Democrats were becoming stronger and stronger every day, the Narodniks opened up a struggle against the new enemy that was emerging. The position of the Social-Democrats was very unfavorable, since nowhere, except in illegal circles, could they oppose the Narodniks: the entire legal progressive liberal press was in the hands of the Narodniks; Mikhailovsky, Nikolai-on, V.V., Yuzov (Kablits), Yuzhakov, Krivenko dominated this press undividedly. The Narodniks' attacks on the Social Democracy intensified especially in the early 1990s. |
| «Русское Богатство>>, влиятельнейший журнал народников, открьuю этот поход против марксизма. Статьи Н. Кареева <<Источники исторических перемен1>, книга Л. Оболенского «Изложение и критика неомарксизма1> (1893 г.), С. Кривенко «По поводу культурных одиночек1> ( «Русское Бог.1>, № 12, 1893 г.) и, наконец, статьи Михайловского и Николая-она в 1894 году ( «Русск. Бог.1>, №№ 1, 2, 4 и 6) были началом атаки марксизма по всему фронту. | Russkoe Bogatstvo, the most influential journal of the Narodniks, I will open this campaign against Marxism. Articles by N. Kareev <<Sources of Historical Changes1>, L. Obolensky’s book “Exposition and Criticism of Neo-Marxism1> (1893), S. Krivenko “About Cultural Singles”1> (“Russian God.1”, No. 12, 1893 ) and, finally, the articles of Mikhailovsky and Nikolai-on in 1894 ("Russian Bog.1", Nos. 1, 2, 4 and 6) were the beginning of the attack of Marxism along the entire front. |
| Необходимо было подумать о защите. И соц.-демократия спешно мобилизует свои силы в двух направлениях - в области нелегальной борьбы и по легальному фронту. На первом, нелегальном, фронте выступил с блеском и невиданным дотоле успехом В.И. Ленин с работой, о которой говорилось уже выше: «Что такое друзья народа и как они воюют против сод.-демократов1>; на фронте легальном пришлось пойти на соглашение с людьми, которые непосредственного отношения к революционной борьбе не имели. К числу таких легальных союзников относились П.Б. Струве, нынешний лидер белых эмигрантов, и профессор, тогда еще, как и Струве, молодой ученый, М.И. Туган-Барановский, Булгаков и др. | It was necessary to think about protection. And the Social Democracy hastily mobilizes its forces in two directions—in the area of ​​the illegal struggle and along the legal front. On the first, illegal front, V.I. Lenin with the work, which has already been mentioned above: “What are the friends of the people and how do they fight against the Sod.-Democrats1>; on the legal front, I had to come to an agreement with people who had no direct relation to the revolutionary struggle. These legal allies included P.B. Struve, the current leader of the white emigrants, and a professor, then still, like Struve, a young scientist, M.I. Tugan-Baranovsky, Bulgakov and others. |
| Струве еще студентом петербургского университета имел связи с марксистской молодежью, так как его, хорошо образованного и сведущего экономиста, мало удовлетворяли народнические утопии. | While still a student at St. Petersburg University, Struve had connections with the Marxist youth, since he, a well-educated and knowledgeable economist, was not satisfied with populist utopias. |
| Разделяя некоторые положения Маркса, он так же, как и марксисты, видел только единственный путь развития России - через капитализм, и потому его выступление против народников и утопистов было желательно и полезно. Еще в 1893 г. он опубликовал в Германии по-немецки статью, направленную против взглядов Николая-она. Это вызвало еще более ожесточенные нападки против марксистов. Теперь уже нужно было и марксистам дать всестороннюю и исчерпывающую критику народнических взглядов. Это было сделано в легальной печати рядом марксистских легальных произведений, принадлежащих как ортодоксальным марксистам, так и ученым буржуазным, выступавшим под знаменем марксизма. | Sharing some of the provisions of Marx, he, like the Marxists, saw only the only way for the development of Russia - through capitalism, and therefore his speech against the populists and utopians was desirable and useful. Back in 1893, he published an article in German in Germany directed against the views of Nikolai-on. This provoked even more bitter attacks against the Marxists. Now it was also necessary to give the Marxists a comprehensive and exhaustive critique of the Narodnik views. This was done in the legal press by a number of Marxist legal works belonging both to orthodox Marxists and to bourgeois scholars who spoke under the banner of Marxism. |
| В 1894 г. вышла в свет книга П. Струве: «Критические заметки к вопросу об экономическом развитии России~ (в сентябре), а в декабре этого же года появилась и знаменитая работа Г.В. Плеханова: «К вопросу о развитии монистического взгляда на историю~. | In 1894, a book by P. Struve was published: “Critical Notes on the Question of the Economic Development of Russia ~ (in September), and in December of the same year, the famous work of G.V. Plekhanov: “On the question of the development of a monistic view of history~. |
| 2. Легальный марксизм Начиналась полоса так называемого легального марксизма (1894-1900 г.г.), когда, вышедши из подполья, он появился на страницах легальной прессы, нанося сокрушительные удары своему противнику и одерживая блестящие победы. | 2. Legal Marxism A period of so-called legal Marxism (1894-1900) began, when, having emerged from the underground, it appeared on the pages of the legal press, inflicting crushing blows on its opponent and gaining brilliant victories. |
| Ленин в работе <<Что делать?~ так характеризует эпоху легального марксизма: «В стране самодержавной, с полным порабощением печати, в эпоху отчаянной политической реакции, преследовавшей самомалейшие ростки политического недовольства и протеста, - внезапно пробивает себе дорогу в подцензурную литературу теория революционного марксизма, излагаемая эзоповским, но для всех «интересующихся~ понятным языком ... Выходили одна за другой марксистские книги, открывались марксистские журналы и газеты, марксистами становились повально все, марксистам льстили, за марксистами ухаживали, издатели восторгались необычайно ходким сбытом марксистских книг. .. ~·. | Lenin in his work “What to do? ~ characterizes the era of legal Marxism as follows: “In a country of autocratic, with complete enslavement of the press, in an era of desperate political reaction that pursued the slightest sprouts of political discontent and protest, the theory of revolutionary Marxism suddenly makes its way into censored literature , expounded in Aesopian, but for all "who are interested in understandable language ... Marxist books came out one after another, Marxist magazines and newspapers were opened, everyone became Marxists, Marxists were flattered, Marxists were courted, publishers were delighted with the unusually popular sale of Marxist books. .. ~·. |
| • - Собр. соч. В.И. Ульянова-Ленина, т. V, стр. 128' | • - Collection. op. IN AND. Ulyanov-Lenin, vol. V, p. 128' |
| В этой необыкновенной внезапной популярности марксизма, в этом необыкновенно успешном распространении марксистских идей, в этом завоевании теорией марксизма революционно настроенной молодежи заключалась положительная сторона легального марксизма. То, что достигалось в подполье ценой величайших усилий, что стоило неокупаемых жертв, тюрьмы и ссылки, то достигалось теперь сравнительно быстро и легко. | In this extraordinary sudden popularity of Marxism, in this unusually successful dissemination of Marxist ideas, in this conquest of the revolutionary-minded youth by the theory of Marxism, was the positive side of legal Marxism. What was achieved in the underground at the cost of the greatest efforts, what cost inexorable sacrifices, prisons and exile, was now achieved relatively quickly and easily. |
| Успешная же борьба петербургских рабочих, их победа, признание нового революционного течения за очень грозную и опасную силу самим правительством - все это еще более укрепляло и расширяло легальный марксизм. | The successful struggle of the St. Petersburg workers, their victory, the recognition of the new revolutionary trend as a very formidable and dangerous force by the government itself - all this further strengthened and expanded legal Marxism. |
| Марксистам в течение этих трех или четырех лет удалось даже создать, хотя и на короткое время, несколько своих печатных органов. В Петербурге с марта 1897 г. марксистам удалось взять в свои руки журнал <<Новое Слово» (под редакцией П. Струве, ТуганБарановского, А.М. Калмыковой и В. Поссе ). В течение почти целого года, до закрытия, в журнале печатались статьи Ленина, Плеханова, Мартова, Засулич, Струве, Туган-Барановского и др. После закрытия «Нового Слова» марксисты приютились в журнале «Научное Обозрение», а в 1899 г. удалось поставить снова свой марксистский журнал «Начало>>, правда, вскоре закрытый. Ту же участь испытал и эклектический журнал <<Жизнь», поставленный Поссе. | During these three or four years, the Marxists even managed to create, albeit for a short time, several of their own publications. In St. Petersburg, from March 1897, the Marxists managed to take over the journal "New Word" (edited by P. Struve, Tugan Baranovsky, A. M. Kalmykova and V. Posse). For almost a whole year, before closing, the journal published articles by Lenin, Plekhanov, Martov, Zasulich, Struve, Tugan-Baranovsky, and others. put back his Marxist journal Nachalo, although it was soon closed. The same fate was experienced by the eclectic magazine Life, put up by Posse. |
| Легальная марксистская печать была характерным явлением того времени не только в столице, но и в провинции: еще в 1896 г. марксистам удалось утвердиться в Самаре и издавать в течение 1896 и 1897 г.г. «Самарский Вестник»; в этом же году в Риге марксисты руководили газетой «Dienas Lapa,>. В «Самарском Вестнике», кроме статей русских марксистов (А.А. Санина, П. Маслова, Н.Е. Федосеева, П.Н. Скворцова и др.), печатались переводы небольших работ К. Каутского, статей из «Neue Zeit» и т.п. | The legal Marxist press was a characteristic phenomenon of that time not only in the capital, but also in the provinces: as early as 1896, the Marxists managed to establish themselves in Samara and publish during 1896 and 1897. "Samara Herald"; in the same year in Riga, the Marxists ran the newspaper Dienas Lapa,>. In Samara Vestnik, in addition to articles by Russian Marxists (A.A. Sanin, P. Maslov, N.E. Fedoseev, P.N. Skvortsov, etc.), translations of small works by K. Kautsky, articles from the Neue Zeit " etc. |
| Кроме того, появились впервые легально на русском языке не только переводные работы западно-европейских социалистов (напр., «Критика некоторых положений политической экономии», перевод П. Румянцева «Zur Kritik der Politischen Oekonomie» К. Маркса, «Экономическое положение русской деревни~ И. Гурвича со статьей А. Санина и др.), но и оригинальные работы русских марксистов. | In addition, not only translated works of Western European socialists appeared for the first time legally in Russian (for example, "Critique of Certain Provisions of Political Economy", P. Rumyantsev's translation of "Zur Kritik der Politischen Oekonomie" by K. Marx, "The Economic Situation of the Russian Village ~ I. Gurvich with an article by A. Sanin and others), but also original works by Russian Marxists. |
| Все это в связи с оживлением рабочего движения имело большое значение: марксизм не только становился модной теорией, он распространялся вширь, захватывал самые широкие слои революционной молодежи и сознательных рабочих и тем самым укреплял и расширял еще молодое движение. | All this, in connection with the revival of the working-class movement, was of great importance: Marxism not only became a fashionable theory, it spread in breadth, captured the widest sections of the revolutionary youth and class-conscious workers, and thereby strengthened and expanded the still young movement. |
| Но, вместе с тем, легальный марксизм таил в себе и большую опасность. В качестве легальных марксистов действовали наряду и под общим знаменем ортодоксального марксизма люди, которые пришли к марксизму с определенной целью использовать марксизм в целях борьбы либеральной буржуазии за ее политическое господство, в целях подчинить либерально-демократическим слоям все революционно-настроенные группы и классы. Этому политическому самоопределению и господству, этой гегемонии либералов-демократов, идеологов крупной буржуазии, мешал мелкобуржуазный утопизм народников; эмансипация от мелкобуржуазного мещанского социализма к либеральной демократии - вот та сторона общественного движения, которую между прочим выражал легальный марксизм таких людей, как Струве и Туган-Барановский. Это было хорошо, но, эмансипируясь сами, эти люди стремились увлечь за собой и тех марксистов, социал-демократов, рука об руку с которыми они шли. Делая же это, они делали и еще одно дело: вульгаризировали революционный марксизм, отметали его революционную сущность, вылущивали эту сущность, и, отбрасывая ее, преподносили революционной молодежи искаженный марксизм, а затем принялись и за его пересмотр, ревизию, внося свои поправки. Таким образом, целое поколение молодежи, принимавшей затем большое участие в рабочем движении, воспитывалось не на подлинных сочинениях и работах Маркса, Энгельса, Каутского, Лафарга, Меринга, а на сочинениях, искажающих и извращающих учение научного социализма. Это обстоятельство сыграло довольно большую роль в том споре, который разразился в рядах соц. демократии, в споре ортодоксов и <'IЭКОНОМИСТОВ». | But at the same time, legal Marxism was fraught with great danger. Along with and under the common banner of orthodox Marxism, people acted as legal Marxists who came to Marxism with the definite aim of using Marxism for the purpose of fighting the liberal bourgeoisie for its political dominance, with the aim of subordinating all revolutionary-minded groups and classes to the liberal-democratic strata. This political self-determination and domination, this hegemony of the liberal democrats, the ideologists of the big bourgeoisie, was hindered by the petty-bourgeois utopianism of the Narodniks; emancipation from petty-bourgeois petty-bourgeois socialism to liberal democracy—this is the aspect of the social movement which, incidentally, was expressed by the legal Marxism of such people as Struve and Tugan-Baranovsky. It was good, but, emancipating themselves, these people sought to carry along those Marxists, Social Democrats, hand in hand with whom they walked. In doing this, they also did one more thing: they vulgarized revolutionary Marxism, swept aside its revolutionary essence, peeled off this essence, and, discarding it, presented distorted Marxism to the revolutionary youth, and then set about revising it, revision, introducing their own amendments. Thus, a whole generation of young people, who later took a large part in the labor movement, were brought up not on the genuine writings and works of Marx, Engels, Kautsky, Lafargue, Mehring, but on writings that distort and distort the teaching of scientific socialism. This circumstance played a rather large role in the dispute that broke out in the ranks of the social. democracy, in the dispute between the orthodox and the Economists. |
| Уже в своих <<Критических заметках»· Струве высказывал такие мнения, с которыми не могли согласиться ортодоксальные марксисты. Но Плеханов, во имя той пользы, какую приносил легальный марксизм, не счел удобным выступить против Струве, и это еще более усиливало вред, приносимый оппортунистической струей легального марксизма. Оставить без критики эту оппортунистическую струю было нельзя, и за это дело взялся Ленин. | Already in his "Critical Notes" Struve expressed opinions with which orthodox Marxists could not agree. But Plekhanov, in the name of the good that legal Marxism brought, did not consider it convenient to oppose Struve, and this further increased the harm brought by the opportunist stream of legal Marxism. It was impossible to leave this opportunist stream without criticism, and Lenin took up this matter. |
| • - П. Струве •Критические заметки к во11росу об эконом. развитии России~ Спб. 1894 г. | • - P. Struve • Critical notes on the issue of economics. development of Russia ~ St. Petersburg. 1894 |
| «С.-Петербургский Союз борьбы за освобождение рабочего класса>,'> вскоре же после встречи Ленина со Струве в 1895 г. пытался издать книгу с самой решительной критикой оппортунистических взглядов Струве. Сборник ( <<Материалы к вопросу о хозяйственном развитии России>,'>) был сожжен цензурой, но спасенные, хотя и в небольшом числе, экземпляры стали известны соц.-демократам и имели большое значение в деле развития революционной соц.-демократии. Наиболее важное значение имела статья В.И. Ленина, направленная именно против П. Струве (против его «Критических заметок>,'>). Статья носит название: «Экономическое содержание народничества и критика его в книге г. Струве>,'>. В основе статьи Ленина лежал его реферат «Отражение марксизма в буржуазной литературе>,'>, читанный В.И. еще осенью 1894 г. на нелегальном собрании (на квартире А.Н. Потресова). Здесь в статье, отмечая правильную критику народнических взглядов и теорий, Ленин указывает и на попытки исказить Маркса, какие уже очень определенно выявились в работе будущего идеолога буржуазии. | “The St. Petersburg Union of Struggle for the Emancipation of the Working Class,” soon after Lenin's meeting with Struve in 1895, tried to publish a book with the most resolute criticism of Struve's opportunist views. The collection (<<Materials on the question of the economic development of Russia>,'>) was burned by the censors, but the saved copies, although in small numbers, became known to the Social Democrats and were of great importance in the development of revolutionary Social Democracy. The article by V.I. Lenin, directed precisely against P. Struve (against his "Critical Notes", ">). The article bears the title: "The Economic Content of Populism and Its Criticism in Mr. Struve's Book". Lenin's article was based on his abstract "The Reflection of Marxism in Bourgeois Literature," read by V.I. back in the autumn of 1894 at an illegal meeting (at the apartment of A.N. Potresov). Here in the article, noting the correct criticism of populist views and theories, Lenin also points to attempts to distort Marx, which have already been very clearly revealed in the work of the future ideologist of the bourgeoisie. |
| Прежде всего Ленин указывает, что неправильно утверждение Струве, будто бы учение Маркса не имеет научно-философского обоснования; далее Ленин раскрывает чисто буржуазную интерпретацию Струве понятия государства, подчеркивает неверное объяснение народнической идеологии, показывает ошибки Струве в области учения о рынках, выясняет его чисто мальтузианские взгляды по вопросу о возрастании народонаселения и, наконец, вскрывает зародыши буржуазно-либеральных взглядов автора «Критических заметок>,'>. | First of all, Lenin points out that Struve's assertion that Marx's teaching has no scientific and philosophical substantiation is incorrect; Further, Lenin reveals Struve's purely bourgeois interpretation of the concept of the state, emphasizes the incorrect explanation of Narodnik ideology, shows Struve's mistakes in the field of the doctrine of markets, clarifies his purely Malthusian views on the question of population growth, and, finally, reveals the germs of the bourgeois-liberal views of the author of "Critical Notes" ,'>. |
| Отсутствие классового анализа, забвение огромного революционного значения классовой борьбы пролетариата в современном буржуазном обществе, «узкий объективизм ... ограничивающийся доказательством неизбежности и необходимости процесса и не стремящийся вскрывать в каждой конкретной стадии этого процесса присущую ему форму классового антагонизма>,'>• - вот главные недостатки работы Струве. Не революция, не социальные конфликты, не классовая борьба, не насильственный переворот, совершенный рабочим классом, не социальная революция по Струве приведет человечество к новому строю, а мирное вырастание социализма из капитализма, а сотрудничество классов с подчинением пролетариата буржуазии. | The absence of class analysis, the oblivion of the enormous revolutionary significance of the class struggle of the proletariat in modern bourgeois society, "narrow objectivism ... limiting itself to proving the inevitability and necessity of the process and not striving to reveal at each specific stage of this process the form of class antagonism inherent in it>,">• - that's the main shortcomings of Struve's work. Not a revolution, not social conflicts, not a class struggle, not a violent revolution carried out by the working class, not a social revolution according to Struve will lead humanity to a new system, but the peaceful growth of socialism out of capitalism, but the cooperation of classes with the subjugation of the proletariat to the bourgeoisie. |
| \* - Собр. соч. В. И. Ленина, т.II, стр. 152.5 | \* - Collection. op. V. I. Lenin, vol. II, p. 152.5 |
| Такого рода взгляды были тем опаснее, что они затушевывались научной фразеологией и высказывались под знаменем якобы ортодоксального марксизма. Выражение, каким заканчивалась книга Струве: «пойдем на выучку к капитализму~, после критики Ленина приобретало свой истинный оппортунистический смысл и характер. | Views of this kind were all the more dangerous because they were obscured by scientific phraseology and expressed under the banner of supposedly orthodox Marxism. The expression with which Struve's book ended: "Let's go to school for capitalism~" after Lenin's criticism acquired its true opportunist meaning and character. |
| Вот почему работа Ленина имела огромное значение, несмотря на то, что она сделалась известна сравнительно неширокому кружку соц. -демократов. | That is why Lenin's work was of great importance, despite the fact that it became known to a relatively small circle of socialists. -democrats. |
| Зато в других работах Ленина, вышедших легально ( «Экономические этюды и статьи,>, «Развитие капитализма в России~), равно как и в работе Плеханова против народников ( <<Обоснование народничества в трудах г. Воронцова~), на-ряду с критикой народнических взглядов устанавливались и популяризировались истинные положения учения Маркса. | On the other hand, in Lenin’s other works that were published legally (“Economic Studies and Articles,” “The Development of Capitalism in Russia~”), as well as in Plekhanov’s work against the Narodniks (<<Justification of Populism in the Works of Mr. Vorontsov~), along with criticism of populist views established and popularized the true provisions of the teachings of Marx. |
| Мы указали выше, что легальный марксизм одной частью своих деятелей (буржуазных) и своей идеологии был отражением попытки русской либеральной буржуазии использовать в своих целях развивающееся рабочее и вообще революционное движение; это отражение выявлялось наверху в сфере русской подцензурной литературы. В то же время эмансипация от старого народнического утопического мелкобуржуазного социализма происходила и в другой сфере - в области нелегальной, революционной деятельности. Часть бывших народниковреволюционеров (Н.С. Тютчев, М.А. Натансон, П.Ф. Николаев и др.) и примкнувшая к ним молодежь (А.М. Лежава, В.М. Чернов и т.п.) образовали партию «Народного Права~. | We pointed out above that legal Marxism, by one part of its leaders (bourgeois) and its ideology, was a reflection of the attempt of the Russian liberal bourgeoisie to use for its own purposes the developing working-class and revolutionary movement in general; this reflection was revealed at the top in the sphere of Russian censored literature. At the same time, emancipation from the old populist, utopian, petty-bourgeois socialism was also taking place in another sphere - in the field of illegal, revolutionary activity. Some of the former Narodnik revolutionaries (N.S. Tyutchev, M.A. Natanson, P.F. Nikolaev and others) and the youth who joined them (A.M. Lezhava, V.M. Chernov, etc.) formed a party "People's Law~. |
| Эта партия ставила своей задачей заменить самодержавие «установлением свободных представительных учреждений~. По мнению партии, - говорится в ее манифесте, - понятие о народном праве включает в себе как понятие о политической свободе, так и понятие о праве народа на обеспечение его материальных интересов на началах организации народного производства~. | This party set itself the task of replacing the autocracy by "establishing free representative institutions~. According to the party, its manifesto says, the concept of people's right includes both the concept of political freedom and the concept of the people's right to ensure their material interests on the basis of the organization of people's production~. |
| Мы видели, в чем заключалась сущность этого народного производства, как его понимали единомышленники народоправцев Михайловский и его товарищи. Таким образом, ставя своей задачей устранение самодержавия, партия «Народного Права~ не вполне отрешилась от народнических утопий. Считая, что необходимой ступенью в борьбе за социализм является политическая свобода, партия призывала к борьбе за эту свободу не только одну революционную молодежь, но все «общественные группы и силы~,. | We have seen what the essence of this people's production was, as it was understood by the like-minded people of the Narodopravtsy Mikhailovsky and his comrades. Thus, setting as its task the elimination of the autocracy, the People's Right party did not completely renounce populist utopias. Considering that political freedom is a necessary step in the struggle for socialism, the party called on not only one revolutionary youth, but all "social groups and forces" to fight for this freedom. |
| «При всей своей самоотверженности, при всей готовности положить свою жизнь на алтарь свободы, молодежь одна не в силах совершить переворот. Он возможен лишь при условии, что в кадры освободительного движения войдут общественные группы и силы, действующие на всевозможных поприщах. Их партия должна иметь в виду, их объединить, с ними бороться против общего врага, с ними победить или погибнуть ... ~,• Так писал народоправец А. Богданович в брошюре, обосновывавшей программу «Народного Права~,. Это стремление возглавить все революционное движение, стать гегемоном всего движения видно и из манифеста партии «Народного Права~,. << ••• Партия ставит своей задачей, - говорится там, - объединение всех оппозиционных элементов в организацию такой активной силы, которая всеми доступными ей реальными и материальными средствами добилась бы освобождения от современного политического гнета самодержавия и обеспечила бы за всеми права человека и гражданина~,". | “For all their selflessness, for all their readiness to lay down their lives on the altar of freedom, young people alone are not able to make a coup. It is possible only on the condition that the cadres of the liberation movement include social groups and forces operating in all sorts of fields. Their party must keep them in mind, unite them, fight with them against a common enemy, win or perish with them ... ~, • So wrote the people's rightist A. Bogdanovich in a pamphlet substantiating the program of "People's Law~". This desire to lead the entire revolutionary movement, to become the hegemon of the entire movement, is also evident from the manifesto of the People's Right Party~. << ••• The Party sets as its task, - it says there, - the unification of all opposition elements into the organization of such an active force, which, by all real and material means available to it, would achieve liberation from the modern political oppression of the autocracy and would ensure the rights of man and citizen for all ~,". |
| Литература к третьей главе: 1. П. Орловский (В.В. Боровский). «К истории марксизма в России. Сб. | Literature for the third chapter: 1. P. Orlovsky (VV Borovsky). On the History of Marxism in Russia. Sat. |
| «Памяти Маркса~>. Изд. Петросовета. Петр. 1918 r., и отдельные изд. этой работы, Госизд. | "In memory of Marx~>. Ed. Petrosoviet. Peter. 1918 r., and separate ed. this work, Gosizd. |
| 2. Тер-Вагашт В. А. «Г. В. Плеханов~>. М. 1924 r. | 2. Ter-Vagasht V. A. “G. V. Plekhanov~>. M. 1924 |
| 3. Н. Ангарский. «Легальный марксизм в России~>. Вып. 1. М. 1925 r. | 3. N. Angarsky. “Legal Marxism in Russia~>. Issue. 1. M. 1925. |
| 4. Собр. соч. Н. Ленина (В.И. Ульянова), Т. I и 11. | 4. Collection. op. N. Lenin (V.I. Ulyanova), T. I and 11. |
| 5. Г.В. Плеханов. «К вопросу о монистическом взгляде на историю~>. СПб. 6. П. Струве. «Критические заметки к вопросу об экономическом развитии России~>. СПб. 1894 r. | 5. G.V. Plekhanov. “On the question of the monistic view of history~>. SPb. 6. P. Struve. “Critical Notes on the Question of the Economic Development of Russia~>. SPb. 1894 |
| • - «Насущный вопрос~. Выпуск первый, стр. 11. Изд. партии «Народного Права1>, 1894 г. | • - “A pressing issue~. Issue one, p. 11. Ed. party "People's Right"1>, 1894 |
| •• - 4Былое•, май 1907 г., стр. 237. | •• - 4Past•, May 1907, p. 237. |
| ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ ВозникноВЕНИЕ ЭКОНОМИЗМА 1. Буржуазные истоки экономизма Единственной активной силой уже в первой половине 90-х годов были рабочий класс и революционная интеллигенция, идущая во главе пролетариата, и потому попытку объединить все «общественные группы и силы, действующие на всевозможных поприщах,;,, необходимо рассматривать как попытку народников-социалистов, эмансипировавшихся от утопического социализма, подчинить себе и развивающееся рабочее движение, как одну из сил общества. | CHAPTER FOUR THE RISE OF ECONOMISM 1. The Bourgeois Sources of Economism Already in the first half of the 1990s, the only active force was the working class and the revolutionary intelligentsia, marching at the head of the proletariat, and therefore an attempt to unite all "social groups and forces operating in various fields," , must be regarded as an attempt by the populist socialists, emancipated from utopian socialism, to subjugate the developing working-class movement as one of the forces of society. |
| Эта цель народников, как идеологов мелкой буржуазии, затемнялась ими той социалистической фразеологией, какая осталась в наследство от славных времен 70-х годов. Здесь, как и в легальном марксизме, буржуазные представители которого прикрывали марксистской фразеологией свои буржуазные вожделения - подчинить себе движение рабочих, здесь скрывалась величайшая опасность для революционной соц.-демократии. Вот почему Ленин в «Задачах русских соц.-демократов>>, с необыкновенной прозорливостью отмечая, как прогрессивный шаг, попытку самоопределения демократической буржуазии в партию «Народного права,;,, указывал, что единственной и плодотворной задачей этих демократов должно быть не объединение всех оппозиционных групп и сил, а развитие и пробуждение самосознания <<тех общественных групп и классов, для которых социализм вовсе не нужен, но которые чем дальше, тем сильнее чувствуют гнет абсолютизма и необходимость политической свободы,>". | This goal of the Narodniks, as the ideologists of the petty bourgeoisie, was obscured by them with the socialist phraseology that they inherited from the glorious times of the 70s. Here, as in legal Marxism, whose bourgeois representatives used Marxist phraseology to cover up their bourgeois desires to subdue the workers' movement, here hid the greatest danger to revolutionary Social-Democracy. That is why Lenin, in "The Tasks of the Russian Social-Democrats," with unusual perspicacity, noting as a progressive step the attempt of self-determination of the democratic bourgeoisie into the party "People's Right," pointed out that the only and fruitful task of these democrats should not be to unite all opposition groups and forces, but the development and awakening of the self-consciousness of "those social groups and classes for which socialism is not at all necessary, but which, the farther, the more strongly feel the oppression of absolutism and the need for political freedom,>". |
| Ленин разумел под этими классами класс «нашей мелкой буржуазии, мелких торговцев, мелких ремесленников и т. д.,;, 2 . | Lenin meant by these classes the class of “our petty bourgeoisie, petty merchants, petty artisans, etc.” |
| Таким образом, Ленин прекрасно понял суть того процесса, который совершался тогда на поверхности русского общества и который был одним из источников русского оппортунизма в рабочем движении - так называемого «экономизма,;,. Это был процесс самоопределения и самосознания русской либеральнодемократической и мелкой буржуазии, которая, стремясь найти себя, то хваталась за марксизм и, искажая его, внедрила в умы революционной молодежи, стремящейся работать в пролетариате, оппортунистическую идею пойти на выучку к капитализму, т.-е. подчинить рабочее движение буржуазии, то создавала программы вроде манифеста партии «Народного Права,;,, сваливав в одну кучу и оппозиционное движение либералов и мелкой буржуазии и революционное движение пролетариата. | Thus, Lenin perfectly understood the essence of the process that was then taking place on the surface of Russian society and which was one of the sources of Russian opportunism in the working-class movement - the so-called "economism",;,. It was a process of self-determination and self-consciousness of the Russian liberal-democratic and petty bourgeoisie, which, trying to find itself, seized on Marxism and, distorting it, planted in the minds of the revolutionary youth, striving to work in the proletariat, the opportunist idea of ​​going to school for capitalism, i.e. . to subordinate the working-class movement to the bourgeoisie, it created programs like the manifesto of the People's Right Party, lumping together both the opposition movement of the liberals and the petty bourgeoisie and the revolutionary movement of the proletariat. |
| • - ~задачи русских соц.-дем.~. Собр. соч. В.И. Ленина, т. I, стр. 3591• | • - ~tasks of Russian social-democracy~. Sobr. op. IN AND. Lenin, vol. I, p. 3591• |
| Здесь, стало-быть в этом процессе самоопределения русской демократической буржуазии, лежит один из корней «экономизма», не даром почти вся рабочая рать действовавших в России практиков «экономистов>> воспиталась на легальном марксизме Струве; недаром и Кускова и Прокопович, эти идеологи «экономизма», вышли из рядов народоправцев. | Here, therefore, in this process of self-determination of the Russian democratic bourgeoisie, lies one of the roots of "Economism", and it is not for nothing that almost the entire workforce of practical "Economists" operating in Russia was brought up on Struve's legal Marxism; it is not without reason that both Kuskova and Prokopovich, these ideologists of Economism, came out of the ranks of the Narodopravtsy. |
| Связь идеологии экономизма с мелкобуржуазной идеологией, унаследованной нашим движением от времен 70-х и 80-х годов, обнаруживается и в другом отношении. Виднейший деятель «экономистов», тоже идеолог и практик «экономистов» Теплов, вышел из пензенского кружка соц.-демократов, где руководителем и учителем являлся Благославов, бывший чернопеределец и основатель вместе с Благоевым «Партии русских соц. -демократов». | The connection between the ideology of economism and the petty-bourgeois ideology inherited by our movement from the times of the 1970s and 1980s is also found in another respect. The most prominent leader of the "Economists", also an ideologist and practitioner of the "Economists" Teplov, came out of the Penza circle of social democrats, where Blagoslavov, a former black-peredelist and founder, together with Blagoev, of the "Party of Russian Socialists" was the leader and teacher. -democrats. |
| 2. Связь экономизма с народничеством Благославов был чернопередельцем и до конца своей жизни не освободился от своих чернопередельческих народнических идей. Как мы знаем, народнические идеи дают себя чувствовать и в программе «Партии русских соц.-демократов»: производительные ассоциации, существующие на счет государства, так похожи на народнические артели «народного производства~Михайловского и В.В., идеалистическое учение о критически мыслящих личностях, остающееся у благоевца Благославова, личностях, в головах которых возникает прежде всего революционное сознание, так похожее на идеи «экономистов~- о том, что интересы рабочих порождаются развитием их самосознания, и наконец, превалирующая роль, отводимая экономическим преобразованиям в сравнении с политической борьбой, - все это так похоже на предпочтение экономической борьбы перед политической, которое характерно для экономистов вообще и для пензенского кружка, где вырос Теплов и который случайно носил также название кружка «экономистов~-. | 2. The Connection of Economism with Narodism Blagoslavov was a black-peredelist and until the end of his life he did not free himself from his black-peredelist populist ideas. As we know, populist ideas make themselves felt in the program of the “Party of Russian Social Democrats”: the productive associations that exist at the expense of the state are so similar to the populist artels of “people’s production ~ Mikhailovsky and V.V., the idealistic doctrine of critically thinking personalities that Blagoevist Blagoslavov retains, personalities in whose heads first of all a revolutionary consciousness arises, so similar to the ideas of the "economists ~ - that the interests of workers are generated by the development of their self-consciousness, and finally, the prevailing role assigned to economic transformations in comparison with political struggle - all this is so similar to the preference for economic struggle over political struggle, which is characteristic of economists in general and of the Penza circle, where Teplov grew up and which accidentally also bore the name of the circle of "economists ~ -. |
| Один из корней экономизма, стало-быть, находится в далекой седой старине русского революционного движения 70-х годов, утопического мелкобуржуазного социализма, который, эволюционируя через «Черный Передел», Благоевскую группу и соц.-демократические кружки конца 80-х и начала 90-х годов, дошел до «экономизма» Теплова и его товарищей-пензяков. Это идеология самоопределяющейся мелкой буржуазии. Этот корень сплетается с другим, вырастающим на фоне развивающегося капитализма и порождаемой им либеральной демократии, которая в лице своих идеологов (Струве, Туган, Булгаков и молодежь, учившаяся по их трудам), ища самое себя, осознавая себя, хватается за теорию Маркса и стремится истолковать ее в свою пользу и приспособить к себе и в своих целях растущее рабочее движение. | One of the roots of economism, therefore, is in the distant hoary antiquity of the Russian revolutionary movement of the 70s, utopian petty-bourgeois socialism, which, evolving through the Black Redistribution, the Blagoev group and the social democratic circles of the late 80s and early 90s years, reached the "economism" of Teplov and his Penzyak comrades. This is the ideology of the self-determining petty bourgeoisie. This root is intertwined with another, which grows up against the backdrop of developing capitalism and the liberal democracy it generates, which, in the person of its ideologists (Struve, Tugan, Bulgakov and the youth who studied from their works), looking for itself, realizing itself, grabs Marx’s theory and strives to interpret it in their own favor and to adapt the growing working-class movement to itself and to its own ends. |
| 3. ~credo~ Но было бы, конечно, непонятно, если бы экономизм объяснялся только этими двумя корнями; тогда невозможно было бы объяснить, почему «экономизм» охватил и довольно многочисленный слой рабочих. Существовали, очевидно, и иные корни экономизма. Эти корни находились в самом рабочем классе и его движении. | 3. ~credo~ But it would, of course, be incomprehensible if Economism could be explained only by these two roots; then it would be impossible to explain why "economism" embraced a fairly large stratum of workers. There were obviously other roots of economism. These roots were in the working class itself and its movement. |
| В самом деле, в чем заключается наиболее характерный признак экономизма? В отрицании самостоятельности рабочего движения, в его подчинении движению либеральному, в ограничении рабочего движения задачами чисто-экономической или вернее тред-юнионистской политики, ибо <<экономисты» не отрицали и политики, если только эта политика носила тредюнионистский характер. | Indeed, what is the most characteristic feature of economism? In denying the independence of the working-class movement, in its subordination to the liberal movement, in limiting the working-class movement to the tasks of a purely economic, or rather, trade unionist policy, for the "Economists" did not deny politics, as long as this policy bore a trade unionist character. |
| Эти взгляды наиболее ярко выразились в тех документах, которые в свое время были опубликованы Г.В. Плехановым, и в тех руководящих статьях, которые мы находим в органе экономистов «Рабочее дело». В документе, известном под именем ,,Credo" и принадлежащем, как автору, Кусковой, отказ рабочего класса от политической борьбы формулируется ясно и определенно. «Для русского марксиста исход один: участие, т.-е. помощь экономической борьбе пролетариата, и участие в либерально-оппозиционной деятельности». Рабочему - стачки за улучшение экономического положения, либералам - оппозиционная борьба за политическую свободу. Отсюда ясно и другое положение Кусковой: «Разговоры о самостоятельной работе политической партии суть не что иное, как продукт переноса чужих задач, чужих результатов на нашу почву». | These views were most clearly expressed in those documents that were once published by G.V. Plekhanov, and in those leading articles that we find in the economists' organ Rabocheye Dyelo. In the document known as "Credo" and belonging to Kuskova as the author, the refusal of the working class from the political struggle is formulated clearly and definitely. in liberal-opposition activity". For the worker - strikes for the improvement of the economic situation, for the liberals - the opposition struggle for political freedom. Hence another position of Kuskova is clear: "Talking about the independent work of a political party is nothing more than a product of transferring someone else's tasks, someone else's results on our soil." |
| Если рабочему классу - только борьба за экономические улучшения, то отсюда понятен и следующий вывод бывшей народоправки Кусковой: «Марксизм нетерпимый, марксизм отрицающий, марксизм примитивный (пользующийся слишком схематичным представлением классового деления общества) уступит место марксизму демократическому, и общественное положение партии в недрах современного общества должно резко измениться. Партия признает общество, ее узко-корпоративные, в большинстве случаев сектантские, задачи расширятся до задач общественных, и ее стремление к захвату власти преобразуется в стремление к изменению, к реформированию современного общества в демократическом направлении приспособительно к современному положению вещей с целью наиболее удачной, наиболее полной защиты прав (всяческих) трудящихся классов». | If the only struggle for economic improvement is for the working class, then the following conclusion of Kuskova’s former People’s Council is also understandable: “Intolerant Marxism, Denying Marxism, Primitive Marxism (using a too schematic representation of the class division of society) will give way to democratic Marxism, and the social position of the party in the bowels of modern society must change dramatically. The Party recognizes society, its narrowly corporate, in most cases sectarian, tasks will expand to public tasks, and its desire to seize power will be transformed into a desire to change, to reform modern society in a democratic direction, adaptive to the current state of affairs with the goal of the most successful, most full protection of the rights of (every) working classes. |
| Не означало ли это заявление отказа от социализма, от классовой политики и превращения рабочей революционной партии в мелкобуржуазную и либерально-демократическую партию реформ и мирных соглашений со старым строем? Несомненно, этот отказ от борьбы с самодержавием и вообще от политики революционной партии пролетариата сквозит во всех решительно заявлениях Кусковой; так, характеризуя точку зрения другого лидера экономизма - Прокоповича, Кускова между прочим пишет: «Поэтому мое мнение, что говорить теперь, пропагандировать рабочим свержение самодержавия, - а, значит, просто-напросто революцию, - это значит подвергать их величайшей опасности, какая только была возможна в истории» ... Что же должны делать рабочие, по мнению Кусковой и ее единомышленников-экономистов, если свержение самодержавия - гибель для рабочего класса? Рабочие должны вести тред-юнионистскую политику. <<Не знаю, - говорит она, - почему слова: «имущественный, реальный>> вызывают непременно у многих представление о чем-то низшем, низменном? Разве слово <<реальный» не значит просто - существующий? Разве защита имущественных интересов не потребует в ближайшем будущем политических прав? Но требование политических прав рабочими ничего не имеет общего со свержением самодержавия» ... • Кажется, ясно, к чему сводился символ веры Кусковой и ее единомышленников: тред-юнионистская политика для рабочих, реформистская деятельность буржуазии при незыблемости самодержавия, при отсутствии самостоятельной рабочей партии, при господстве над рабочим буржуазии; словом, символ веры Кусковой - это положение, когда рабочее движение используется буржуазией, а соц.-демократия становится в хвосте либеральной демократии. | Didn't this statement signify the rejection of socialism, of class politics and the transformation of the workers' revolutionary party into a petty-bourgeois and liberal-democratic party of reforms and peace agreements with the old system? Undoubtedly, this renunciation of the struggle against the autocracy and, in general, of the policy of the revolutionary party of the proletariat comes through in all of Kuskova's resolute statements; Thus, characterizing the point of view of another leader of economism, Prokopovich, Kuskov writes among other things: “Therefore, my opinion, what to say now, to propagate the overthrow of the autocracy to the workers, and, therefore, simply a revolution, means exposing them to the greatest danger, which only was possible in history” ... What should the workers do, in the opinion of Kuskova and her like-minded economists, if the overthrow of the autocracy is doom for the working class? The workers must pursue a trade union policy. <<I don’t know, - she says, - why the words: “property, real>> certainly evoke in many an idea of ​​​​something lower, vile? Doesn't the word "real" simply mean existing? Won't the protection of property interests require political rights in the near future? But the demand for political rights by the workers has nothing to do with the overthrow of the autocracy”... • It seems clear what the creed of Kuskova and her like-minded people boiled down to: trade unionist policy for the workers, reformist activity of the bourgeoisie with the inviolability of the autocracy, in the absence of an independent workers' party , under the domination of the workers by the bourgeoisie; in a word, Kuskova's symbol of faith is the situation when the working-class movement is used by the bourgeoisie, and the social democracy becomes at the tail of the liberal democracy. |
| • - вес цитаты взяты из т. XII собр. соч. [В. Плеханова в изд. под ред. Д. Рязанова, стр. 477, 488 и т. д. | • - the weight of the quotation is taken from vol. XII coll. op. [AT. Plekhanov in ed. ed. D. Ryazanova, pp. 477, 488, etc. |
| Мы видели, что такие взгляды Кусковой и ее единомышленников, как Прокопович и Теплов, есть только заключительное звено (в данный период) той эволюции, какую проделала мелко-буржуазная революционная часть русского общества, придя к соц.-демократии и эмансипируясь от мелкобуржуазного утопического социализма. Капиталистическое развитие страны просто доводило до логического конца эту эмансипацию и толкало в объятия либеральной демократии и человека, вышедшего из недр партии «Народного Права~, как Кускова, и из недр студенческих революционных кружков, как легального «марксиста~ Струве. | We have seen that such views of Kuskova and her like-minded people as Prokopovich and Teplov are only the final link (at the present period) in the evolution that the petty-bourgeois revolutionary part of Russian society has gone through, having come to social democracy and emancipating itself from petty-bourgeois utopian socialism. . The capitalist development of the country simply brought this emancipation to its logical conclusion and pushed into the arms of liberal democracy the man who came out of the depths of the Narodnaya Prava Party~, like Kuskov, and from the depths of student revolutionary circles, as the legal "Marxist~ Struve. |
| Но, если такая эволюция была нормальным явлением среди мелкобуржуазной интеллигенции, то чем объяснить довольно сильное увлечение «экономизмом~ определенного слоя рабочих, появление того течения, которое отражалось «Рабочей Мыслью~? Чтобы ответить на этот вопрос, проследим процесс возникновения «Рабочей Мысли~. | But, if such an evolution was a normal phenomenon among the petty-bourgeois intelligentsia, then how can one explain the rather strong enthusiasm for "economism" of a certain section of the workers, the emergence of that trend that was reflected by "Rabochaya Mysl"? To answer this question, let us trace the process of the emergence of the “Working Thought~. |
| 4. ~Рабочая Мысль~ и ~Рабочая организация~ Об этом существуют теперь рассказы не только таких деятелей, как «Петербуржец~ (Тахтарев), но и рассказы самих рабочих, основавших «Рабочую Мысль~. Я.А. Андреев говорит, что идея о рабочей газете возникла среди колпинских рабочих и была поддержана обуховцами'. В инициативную группу вошли, кроме Андреева, интеллигент, конторщик прокатной мастерской Ижорских заводов А.П. Фельдман, В.А. Валеев (брат члена «Союза борьбы~), плотник А. Ветц, слесарь В. Ефимов, конторщик М. Иванов, сын рабочего Власов и братья Дулашевы, члены кружка, устроенного еще И.И. Кейзером. | 4. ~Rabochaya Mysl~ and ~Workers' organization~ There are now stories about this not only by such figures as "Petersburger~" (Takhtarev), but also stories of the workers themselves, who founded Rabochaya Mysl~. Ya.A. Andreev says that the idea of ​​a workers' newspaper arose among the Kolpino workers and was supported by the Obukhovites. In addition to Andreev, the initiative group included A.P. Feldman, V.A. Valeev (brother of a member of the Union of Struggle ~), carpenter A. Vetz, locksmith V. Efimov, clerk M. Ivanov, son of a worker Vlasov and the Dulashev brothers, members of a circle arranged by I.I. Keyser. |
| Как видно из только-что сказанного, из 9 человек организаторов газеты трое были интеллигенты (Фельдман, Иванов, Валеев); рабочие тоже мало отличались от интеллигентов по своему развитию. Тот же Андреев говорит, что верхушка колпинских рабочих состояла из видавших виды товарищей. «Революционное террористическое движение конца 70-х и начала 80-х годов оставило после себя некоторых рабочих участников этого движения. Часть их осела в Колпине и до известной степени поддерживала здесь воспоминания о прошлом даже в конце 90-х годов~·. Так характеризует эту верхушку Андреев. По его словам, эти рабочие в движении участия не принимали, но пропагандой исподволь занимались. | As can be seen from what has just been said, out of the 9 organizers of the newspaper, three were intellectuals (Feldman, Ivanov, Valeev); the workers also differed little from the intellectuals in their development. The same Andreev says that the top of the Kolpino workers consisted of worldly-wise comrades. “The revolutionary terrorist movement of the late 70s and early 80s left behind some of the workers who participated in this movement. Some of them settled in Kolpino and, to a certain extent, maintained memories of the past here even in the late 1990s~·. This is how Andreev characterizes this elite. According to him, these workers did not take part in the movement, but gradually engaged in propaganda. |
| •-Я.А.Андреев. «1897-1898 г.г. в Колпине~. «Прол. Рев.~ 1923 г. № 2(14), стр. 77. | •-YA.A.Andreev. “1897-1898 in Kolpino~. Prol. Rev. ~ 1923 No. 2 (14), p. 77. |
| Что касается обуховских рабочих, помогавших создать «Рабочую Мыслм, то их характеризует другой участник движения того времени такими словами: <<Это были люди сознательные, перевидавшие на своем веку много пропагандистов; среди них были старики, которые входили в кружки уже много лет назад, но вышли из них. Только теперь они откликнулись на зов <<Рабочей организации~ и вошли в неё, как в свою. Они аккуратно делали членские взносы, покупали книги; нередко читали их вместе и обсуждали прочитанное. Только посещать пропагандистские кружки они не хотели~•·. | As for the Obukhov workers who helped create the “Working Thought,” another participant in the movement of that time characterizes them with the following words: “They were conscious people who had seen many propagandists in their lifetime; among them were old people who had been in circles for many years but had left them. Only now they have responded to the call of the "Workers' Organization~" and entered it as if it were their own. They carefully paid membership dues, bought books; often read them together and discussed what they read. Only they did not want to attend propaganda circles~•·. |
| Речь, правда, здесь идет о 1900 годе, но ведь рабочие, о которых здесь говорится, перевидали на своем веку много пропагандистов, т. -е. были такими, какими их описывает К. Семенов, и в момент образования «Рабочей Мысли~. Словом, рабочие, организовавшие <<Рабочую Мыслм и затем «Рабочую организацию~ - оплот экономистов в Петербурге, являлись верхушкой рабочего класса. Многие из них, как говорит Я. Андреев, имели домики, собственность, многие арендовали клочки земли. Многочисленные воспоминания из опубликованных ныне о первых шагах рабочего движения в различных городах России почти такими же чертами, как и Андреев и Семенов, рисуют ту верхушку рабочих, которая поддерживала в некоторых местах «экономистов~. Что представляли, например, рабочие знаменитого «экономического~ комитета в Воронеже? Типичной фигурой этого комитета бьш рабочий Гусев. Старый участник рабочего движения, владелец небольшого домика, интеллигентный, образованный, он являлся типичным тред-юнионистом по своим убеждениям и навыкам. Такого же склада были и его товарищи Рыбаковы, тоже рабочие. Такого же типа были рабочие и в Иваново- Вознесенске, например А.А Евдокимов'". Каковы же были взгляды этих рабочих на задачи и цели рабочего движения? Это очень хорошо очерчено уже упомянутыми тов. Андреевым и Семеновым. «Каковы мы бьши | True, we are talking here about the year 1900, but after all, the workers who are being spoken of here have seen many propagandists in their lifetime, i.e., were such as K. Semenov describes them, and at the time of the formation of the “Working Thought ~. In a word, the workers who organized the Workers' Thought and then the Workers' Organization, the stronghold of the economists in St. Petersburg, were the top of the working class. Many of them, as Y. Andreev says, had houses, property, many rented plots of land. Numerous reminiscences published today about the first steps of the working-class movement in various cities of Russia, almost in the same way as Andreev and Semyonov, depict that elite of the workers who supported the “economists” in some places ~. What did the workers of the famous "economic committee" in Voronezh represent, for example? The typical figure of this committee was the worker Gusev. An old member of the labor movement, the owner of a small house, intelligent, educated, he was a typical trade unionist in his convictions and skills. His comrades Rybakovs, also workers, were of the same stock. The workers in Ivanovo-Voznesensk were of the same type, for example, A.A. Evdokimov. "What were the views of these workers on the tasks and goals of the labor movement? This is very well outlined by Comrade Andreev and Semyonov, already mentioned. |
| • - там же, стр. 77. | • - ibid., p. 77. |
| •• - К. Семенов. «Первый год Петербургской рабочей организации•. «Минувшие годы~,,, №12, декабрь 1908 г., стр. 277. сами, - говорит Андреев, - такова была и наша газета. Мы организовались непланомерно, стихийно, вне всякой связи с тогдашним с.-д. направлением. У нас были практические подходы к действительности, но не было хотя бы минимальной научной осмысленности. Союз борьбы не имел, по-видимому, сил, чтобы вплотную подойти к нам, и мы представляли вихрастую группу самородков. Таковой был и первый номер «Рабочей Мысли». В нем вместе с революционным пылом гнездилась и чисто-обывательская оценка возможностей, которые, по нашему мнению, могли использовать рабочие в борьбе за свое существование. Мы вихрасто жили, вихрасто думали и вихрасто, конечно, писали»·. К. Семенов, принимавший участие в «Рабочей организации» экономистов в Петербурге, такими чертами характеризует эту организацию: «Организация должна быть «чисто рабочей» организацией, самостоятельной, независимой от интеллигенции. Рабочие должны были сами строить организацию, сами ведать все свои дела, так как <<освобождение рабочих есть дело самих рабочих»··. | •• - K. Semenov. “The first year of the Petersburg workers' organization •. “Past Years ~,,, No. 12, December 1908, p. 277. themselves,” says Andreev, “our newspaper was like that. We organized unplannedly, spontaneously, without any connection with the then Social-Democrats. direction. We had practical approaches to reality, but there was not even a minimum of scientific meaningfulness. The Union of Struggle did not seem to have the strength to come close to us, and we represented a swirling group of nuggets. Such was the first issue of Rabochaya Mysl. In it, along with revolutionary fervor, nested a purely philistine assessment of the possibilities that, in our opinion, the workers could use in the struggle for their existence. We lived wildly, thought wildly and, of course, wrote wildly. K. Semyonov, who took part in the “Workers' Organization” of economists in St. Petersburg, characterizes this organization with the following features: “The organization must be a “purely workers' organization, independent, independent of the intelligentsia. The workers had to organize themselves, to manage all their own affairs, because "the emancipation of the workers is the work of the workers themselves"··. |
| ••• - «Материалы по истории революц. соц. движения. в Воронежской губ.'-', под ред. М.И. Лызлова, сост. А.Н. Татарчуков. Вып. 1 и 11. А. Рябинин. «Р.М. Семенчиков (из истории раб. Движ. в Иваново-Вознесенске)~,,. Изд. Истп. 1922 г. | ••• - “Materials on the history of the revolution. social movement. in the Voronezh province.'-', ed. M.I. Lyzlova, comp. A.N. Tatarchukov. Issue. 1 and 11. A. Ryabinin. “R.M. Semenchikov (from the history of the working movement in Ivanovo-Voznesensk)~,,. Ed. Eastp. 1922 |
| « ... Интеллигенцию изолировали от «Рабочей организациИ>>, говорит К. Семенов, - чтобы она, не влияла на <<чистоту>> рабочего движения, чтобы она не вмешивалась в «дело рабочих», а единственно обслуживала его». Делалось все это во имя чистоты рабочего движения и демократизма, но, конечно, ни того ни другого деятели «Рабочей организации» не достигли. Тот же К. Семенов говорит, что <<Настоящей выборности в организации на практике так и не было» и что «другое основание демократизма - ведение дел самими рабочими - тоже не осуществилось в жизни». Словом, «демократизма не было в общей жизни организации»'". | “... The intelligentsia was isolated from the “Workers’ Organization”, says K. Semenov, “so that it does not influence the <<purity>> of the labor movement, so that it does not interfere in the “workers’ cause”, but only serves it.” All this was done in the name of the purity of the working-class movement and democracy, but, of course, the leaders of the Workers' Organization did not achieve either of these. The same K. Semyonov says that "There was no real election in the organization in practice" and that "the other basis of democracy - the conduct of affairs by the workers themselves - also did not materialize in life." In a word, "there was no democracy in the general life of the organization." |
| Тот же К. Семенов, резюмируя свои воспоминания, очень метко определяет сущность <<Рабочей организации» экономистов. Субъективно, - говорит он, - <<МЫ не боялись политики, мы не были принципиальными экономистами, но мы не понимали политической борьбы и толковали ее тред-юнионистически»"". Он же находит отчасти и объяснение своего тред-юнионизма, указывая на источник искажений марксизма: «Легальный марксизм толкал нас на путь бернштейнианства и не мог дать ответа на наши вопросы». | The same K. Semyonov, summarizing his memoirs, very aptly defines the essence of the "Workers' Organization" of economists. Subjectively, he says, “We were not afraid of politics, we were not principled economists, but we did not understand the political struggle and interpreted it in a trade unionist way.” He also partly finds an explanation for his trade unionism, pointing to the source of the distortions of Marxism: "Legal Marxism pushed us onto the path of Bernsteinism and could not give an answer to our questions." |
| Теперь, кажется, ясно, что являлось другим источником <<эко- номизма,>. Этим другим источником были тред-юнионистские не- | Now it seems clear what was the other source of <<economism>. This other source was the trade union non- |
| • - «Прол. Рев.~, № 2(14), стр. 83.многочисленные верхушки рабочего класса, слой наиболее квалифицированных, наиболее оплачиваемых рабочих. Именно этот слой подхватил проповедь Кусковой, Прокоповича, Теплова, Акимова, Кричевского и других апостолов «экономизма». Понятным становится характер и тон «Рабочей Мысли», этого типичного тредюнионистского органа, созданного тред-юнионистами рабочими при содействии и одобрении таких представителей либеральной буржуазии, как Кускова и Акимов. «Рабочая Мысль» возникла в 1897 году в октябре. Первые два номера вышли на мимеографе, с третьего номера газета печаталась за границей и просуществовала до 1902 г. Редакторами «Раб. Мысли» были Тахтарев и Якубова. | • - Prol. Rev.~, No. 2(14), p. 83. Numerous tops of the working class, a layer of the most skilled, best paid workers. It was precisely this layer that was picked up by the preaching of Kuskova, Prokopovich, Teplov, Akimov, Krichevsky and other apostles of Economism. The character and tone of Rabochaya Mysl, that typical trade unionist organ set up by the workers' trade unionists with the assistance and approval of such representatives of the liberal bourgeoisie as Kuskova and Akimov, becomes clear. "Rabochaya Mysl" arose in 1897 in October. The first two issues came out on a mimeograph, from the third issue the newspaper was printed abroad and existed until 1902. The editors of Rab. Thoughts” were Takhtarev and Yakubova. |
| •• - «Минувшие годы~, № 12, 1908 г., стр. 266 и 267. ••• - «Минувшие годы~-, № 12, 1908 г., стр. 272 и 273. •••• - Там же, стр.285. | •• - “Past Years~”, No. 12, 1908, pp. 266 and 267. ••• - “Past Years~-”, No. 12, 1908, pp. 272 ​​and 273. •••• - There same, p.285. |
| Посмотрим же теперь, соответствует ли содержание <<Рабочей Мысли» тем тред-юнионистским взглядам, которые охарактеризовал К. Семенов и какие воодушевляли деятелей практического рабочего центра в Петербурге - «Рабочей организации». | Let us now see whether the content of Rabochaya Mysl corresponds to the trade unionist views that K. Semyonov characterized and which inspired the leaders of the practical workers' center in St. Petersburg - the Workers' Organization. |
| Тред-юнионистские взгляды ясно выражены уже в статьях первого номера «Рабочей Мысли». | Trade unionist views are already clearly expressed in the articles in the first issue of Rabochaya Mysl. |
| Автор одной из этих статей, рассказав о тяжелом положении рабочего класса, указывает на разрозненность, как на причину этого, и далее говорит следующее: «Стена современного строя крепка и произвол нашего царизма непоборим, но непоборим только в том случае, когда на это направляются отдельные силы, которые настолько малы, что падают жертвой произвола. Но дело примет совсем иной оборот, когда против произвола капиталистов и правительства будет направлена объединенная сила - сила сознания самостоятельности рабочего класса, справедливые требования которого должны быть удовлетворены,>. «Чтобы сделать что-нибудь полезное для рабочего класса, нам необходимо объединить наши силы, - говорит далее автор статьи и видит единственное средство объединения рабочих - кассу. | The author of one of these articles, speaking about the plight of the working class, points to fragmentation as the reason for this, and then says the following: “The wall of the modern system is strong and the arbitrariness of our tsarism is unstoppable, but unstoppable only when individual forces that are so small that they fall victim to arbitrariness. But things will take a completely different turn when a united force is directed against the arbitrariness of the capitalists and the government - the force of consciousness of the independence of the working class, whose just demands must be satisfied. “In order to do something useful for the working class, we need to combine our forces,” the author of the article says further and sees the only means of uniting the workers - the cash desk. |
| «Кассу эту мы должны поддерживать всеми силами, потому что без нее деятельность на рабочем поприще почти невозможна ... »•. | “We must support this fund with all our strength, because without it, activity in the working field is almost impossible ...”•. |
| С первого взгляда кажется, что как будто здесь идет речь о борьбе с самодержавием ( «произвол нашего царизма>>); во втором номере «Рабочей Мысли» (декабрь 1897 г.), в передовой статье «Кто победит», автор говорит, что нужно бороться и с правительством. Теперь сам собой вытекает ответ на первый вопрос: возможно ли рабочим бороться с двумя врагами - правительством и капиталистами? Да, возможно, мы скажем. И даже иначе и быть не может - подсказывает нам здравый смысл. | At first glance, it seems that here we are talking about the struggle against the autocracy (“the arbitrariness of our tsarism>>); in the second issue of Rabochaya Mysl (December 1897), in the leading article "Who Will Win", the author says that the government must also be fought. Now the answer to the first question follows of itself: is it possible for the workers to fight against two enemies - the government and the capitalists? Yes, we can say. And it can't even be otherwise - common sense tells us. |
| • - Цитата по «Петербуржцу~. КМ. Тахтарсв. «Очерки петербургского рабочего движения~, Л. 1924 г., стр. 119, далее по подлинным номерам газеты. | • - Quote from "Petersburger~. KM. Takhtarsv. “Essays on the St. Petersburg labor movement ~”, L. 1924, p. 119, further according to the original newspaper numbers. |
| Но на вопрос, какими средствами бороться, - в статье ответа нет. Впрочем, далее в следующих номерах ответ этот дается. В передовой статье четвертого номера ( октябрь 1898 г.) автор говорит по этому поводу: «Какими средствами? .. Законными или беззаконными? .. Всеми! Всеми, какие только дает современная жизнь и указывает в своем движении вперед. Всеми средствами, начиная с открытых массовых стачек за повышение заработной платы и сокращение рабочего дня - до тайных рабочих сообществ работников и касс, от «трудовых товариществ~ или сообществ работников, добровольно составленных по проекту министерства внутренних дел, и им же разрешаемых потребительных обществ, обществ взаимопомощи, образования, развлечения и т.д. - до союзов борьбы за освобождение рабочего класса, от книг и журналов, цензурой одобренных, вплоть до «преступнейших~ прокламаций, говорящих о необходимейших нуждах рабочих, вплоть до машин скоропечатных и тайных типографских станков ... ~. | But to the question of what means to fight, there is no answer in the article. However, further in the following numbers this answer is given. In the leading article of the fourth issue (October 1898), the author says on this occasion: “By what means? .. Lawful or lawless? .. Everyone! Everything that modern life gives and indicates in its movement forward. By all means, starting with open mass strikes for higher wages and shorter working hours - to secret workers' communities of workers and cash desks, from "labor associations ~ or communities of workers, voluntarily formed according to the project of the Ministry of the Interior, and consumer societies, societies allowed by it mutual aid, education, entertainment, etc. - to alliances in the struggle for the liberation of the working class, from books and magazines approved by the censorship, up to "the most criminal ~ proclamations that speak of the most necessary needs of the workers, up to fast-printing machines and secret printing presses ... ~. |
| Что же это, однако, за борьба? Автор статьи поясняет это, указывая, как на пример, на тред-юнионистскую борьбу в Англии и на «Харьковское общество заводских рабочих~, основание которого, по его мнению, есть результат уступок самодержавия рабочему движению. | But what is this struggle? The author of the article explains this by pointing, as an example, to the trade union struggle in England and to the "Kharkov Society of Factory Workers" whose founding, in his opinion, is the result of concessions from the autocracy to the workers' movement. |
| Борьба в пределах существующего самодержавного строя, совершенно не колеблющая основ его, и есть, по мнению авторов «Рабочей Мысли~, борьба политическая. | The struggle within the limits of the existing autocratic system, which does not at all shake its foundations, is, in the opinion of the authors of Rabochaya Mysl~, a political struggle. |
| В седьмом номере (июль 1899 г.) автор статьи о рабочем движении в России, между прочим, говорит о январской стачке 1897 г. и, признавая, что закон 2 июня этого года вырван у самодержавия рабочим классом, рассуждает следующим образом: «Борьба такого рода, борьба за законодательное сокращение рабочего дня - есть уже борьба политическая и представляет действительный пример классового самосознания~. Но, говоря это, автор призывает к организации касс и союзов рабочих, об организации политической партии рабочего класса он не говорит ни слова. | In the seventh issue (July 1899), the author of an article on the labor movement in Russia, among other things, speaks of the January strike of 1897 and, recognizing that the law of June 2 of this year was wrested from the autocracy by the working class, argues as follows: “The struggle of such sort of, the struggle for a legislative shortening of the working day is already a political struggle and represents a real example of class self-consciousness~. But in saying this, the author calls for the organization of funds and unions of workers, he does not say a word about the organization of a political party of the working class. |
| Тред-юнионистское содержание господствует во всех номерах и статьях «Рабочей Мысли,>. В номере десятом (от ноября 1900 года), в «Письме к петербургским рабочим~ автор его, старый участник петербургской организации, говорит о формах рабочего движения. Формы эти таковы: первая форма - разрозненная борьба, а вторая - взаимопомощь и самопомощь. Такая борьба уже и начата русскими рабочими, и ясно как день, - говорит далее автор, - что это «борьба за права, за законность, за неприкосновенность человеческой личности». | The trade-unionist content dominates in all issues and articles of Rabochaya Mysl. In the tenth issue (November 1900), in "Letter to the St. Petersburg Workers" its author, an old member of the St. Petersburg organization, speaks of the forms of the labor movement. These forms are as follows: the first form is a disparate struggle, and the second is mutual help and self-help. Such a struggle has already been started by the Russian workers, and it is clear as daylight, says the author further, that this is "a struggle for rights, for legality, for the inviolability of the human person." |
| «Эта борьба за неприкосновенность личности, за права, за законность есть начало борьбы политической». | "This struggle for the inviolability of the individual, for rights, for legality is the beginning of a political struggle." |
| В 1901 году в апреле (в номере 11), когда в России на улицах городов уже кипела политическая борьба, в статье «Насущный вопрос» автор не выходит из пределов все той же старой тред-юнионистской концепции: «Итак, товарищи, мы прежде всего будем бороться за свободу стачек, союзов и собраний, личности, слова и печати, потому что такая свобода - это повышение нашего заработка и сокращение рабочего дня». | In April 1901 (in issue 11), when the political struggle was already in full swing in the streets of Russia, in the article “The Urgent Question” the author does not go beyond the same old trade union concept: “So, comrades, we first of all let us fight for the freedom of strikes, associations and meetings, of the individual, of speech and the press, because such freedom means raising our wages and shortening the working day.” |
| Во всех этих статьях «Рабочей Мысли» нет ни одного слова, нет ни одного указания, что в самодержавном государстве борьба за свободу коалиций только тогда будет иметь смысл и значение, когда рабочий класс создаст свою самостоятельную классовую политическуго партию, и что иначе борьба рабочих превращается в типичную тред-юнионистскую борьбу, притом не поднимающуюся выше стихийной стачечной борьбы рабочих. | In all these articles of Rabochaya Mysl there is not a single word, not a single indication that in an autocratic state the struggle for freedom of coalition will only have meaning and significance when the working class creates its own independent class political party, and that otherwise the struggle of the workers will become into a typical trade unionist struggle, which, moreover, does not rise above the spontaneous strike struggle of the workers. |
| Интересно отметить, что, как и в <<Рабочей организации», в «Рабочей Мысли» красной нитью проводилась мысль об отстранении революционной интеллигенции от рабочего движения. Проповедь эта приняла настолько резкий характер, что даже некоторые сторонники «Рабочей Мысли>> обратились с вопросом о причинах этой ненависти к интеллигенции. В четвертом номере газеты, в статье «Во избежание недоразумений», редакция дает разъяснение, из которого точно так же, как и из других статей, виден тред-юнионистский уклон «Рабочей Мысли>>. | It is interesting to note that, just as in the Workers' Organization, Rabochaya Mysl carried the idea of ​​expelling the revolutionary intelligentsia from the labor movement as a red thread. This sermon took on such a harsh character that even some supporters of Rabochaya Mysl asked about the reasons for this hatred of the intelligentsia. In the fourth issue of the newspaper, in the article "In order to avoid misunderstandings", the editors give an explanation, from which, just like from other articles, one can see the trade-unionist bias of Rabochaya Mysl. |
| Таким образом, «Рабочая Мысль» была идейным органом того тред-юнионистского течения, которое создалось в русском рабочем движении и оформилось к концу 90-х годов, когда торжествующий капитализм победоносно завоевывал одну отрасль народного хозяйства за другой. | Thus, Rabochaya Mysl was the ideological organ of the trade unionist trend that had been created in the Russian working-class movement and took shape by the end of the 1990s, when triumphant capitalism was victoriously conquering one branch of the national economy after another. |
| 5. Связь экономизма со стихийным рабочим движением Какая же, однако, существовала связь и существовала ли она между экономизмом и развитием русского рабочего движения? Как известно, вторая половина 90-х годов в экономической истории России характеризуется промышленным подъемом. Подъем этот продолжался до 1899 г., но уже в этом году появились грозные признаки кризиса, который и разразился в течение следующего трехлетия. Кризис сменился оживлением, наступившим в 1903 году. В течение периода оживления развивающаяся промышленность сравнительно легко поглощала избыточное население деревни, бежавшее в города. Известен факт, что уже в 80-ые годы исследователи считали процент рабочих, уходящих с фабрик центрального промышленного района на полевые работы, сравнительно небольшим; по Дементьеву, этот процент равнялся 14,1% для взрослых и 11,9% для несовершеннолетних. Этот процент различен, конечно, в разных производствах, но вообще он тем ниже, чем выше механизация труда. В общем, уже в 80-ые годы число рабочих, поступивших на фабрики в малолетнем возрасте, достигало 2/ 3 всего числа, так что, хотя тогда 94% всех рабочих по паспорту числились крестьянами, подавляющее большинство их работало на фабрике круглый год. Из 18.576 человек, опрошенных Дементьевым, 55% составляли те, отцы которых работали на фабриках3 . Без сомнения, связь с землею у рабочих-крестьян, приходивших из деревни, в той или другой форме существовала, так как с развитием промышленности деревня выбрасывала в города все новые и новые волны рабочих. Разорение деревни только ускоряло и увеличивало эти приливы, при чем в периоды оживления фабрика без труда поглощала избыточное сельское население. В.И. Ленин в своей работе «Развитие капитализма в России~ приводит следующие цифры, характеризующие эти приливы крестьян на фабрики и заводы. | 5. The Connection of Economism with the Spontaneous Labor Movement What, however, was the connection, and did it exist, between Economism and the development of the Russian labor movement? As you know, the second half of the 1990s in the economic history of Russia is characterized by an industrial boom. This upsurge continued until 1899, but already in that year there were formidable signs of a crisis that broke out over the next three years. The crisis gave way to a revival that came in 1903. During the period of revival, the growing industry absorbed relatively easily the surplus population of the countryside who fled to the cities. It is a known fact that already in the 1980s, researchers considered the percentage of workers leaving the factories of the central industrial region for field work to be relatively small; according to Dementiev, this percentage was 14.1% for adults and 11.9% for minors. This percentage varies, of course, in different industries, but in general it is the lower the more mechanized labor is. In general, already in the 80s, the number of workers who entered the factories at a young age reached 2/3 of the total, so that, although at that time 94% of all workers were registered as peasants by passport, the vast majority of them worked at the factory all year round. Of the 18,576 people interviewed by Dementiev, 55% were those whose fathers worked in factories3. Undoubtedly, the peasant workers who came from the countryside had a connection with the land in one form or another, since with the development of industry, the countryside threw more and more waves of workers into the cities. The ruin of the village only accelerated and increased these tides, and during periods of revival, the factory easily absorbed the surplus rural population. IN AND. Lenin, in his work The Development of Capitalism in Russia, gives the following figures characterizing these influxes of peasants into factories and plants. |
| В 1884 году было выдано паспортов в 12 губерниях с преобладанием неземледельческого отхода 1.762.300, в 1897 году в 17 губерниях с отходом того же характера 4.437.392, в 1898 году - 3.369.597 человек. 1 Цифры эти, как бы на них ни смотреть, говорят об одном - огромном притоке сельского населения в город на фабрику и на завод. Фабрика, без сомнения, поглощала большинство этого неквалифицированного населения. | In 1884, passports were issued in 12 provinces with a predominance of non-agricultural waste 1.762.300, in 1897 in 17 provinces with a waste of the same nature 4.437.392, in 1898 - 3.369.597 people. 1 These figures, no matter how you look at them, speak of one thing - a huge influx of the rural population into the city to the factory and the factory. The factory no doubt absorbed most of this unskilled population. |
| Если теперь принять в соображение то обстоятельство, что в течение второй половины 90-х годов стачечное движение росло, то напрашивается само собою заключение о зависимости подъема стачечного движения от указанного притока крестьян на фабрику. | If we now take into account the fact that during the second half of the 1990s the strike movement grew, then the conclusion suggests itself that the rise of the strike movement depends on the indicated influx of peasants to the factory. |
| Действительно, мы имеем такие официальные данные о числе стачек и бастовавших рабочих'. | Indeed, we have such official data on the number of strikes and workers on strike. |
| Годы Число стачек Число бастовавших 1895 68 31.195 1896 118 29.527 1897 145 59.870 1898 215 43.150 1899 189 97.498 1900 125 29.389 1901 164 32.218 1902 133 36.671 1903 550 86.832 1904 68 24.904 Хотя эти цифры сильно преуменьшены, но тенденция движения в них отражается более или менее правильно. О чем же говорят эти цифры? Они говорят, прежде всего, о том, что в связи с подъемом промышленности растет и стачечное движение; кульминационный год подъема промышленности, вместе с тем, и кульминационный пункт стачечного движения; начавшаяся депрессия промышленности сразу понижает и стачечное движение, которое опять заметно повышается только в 1903 году. | Years The number of strikes is the number of strikers 1895 68 31.195 1896 118 29.527 1897 145 59.870 1898 215 43.150 1899 189.498 1900 125 29.389 1901 164 32.218 1902 133 36.671 1903 550 86.832 1904 68 24.904, although these figures are more executed, but they are great right. What do these numbers say? They say, first of all, that in connection with the rise of industry, the strike movement is also growing; the culminating year of the rise of industry, at the same time, the climax of the strike movement; the beginning of the depression in industry immediately lowers the strike movement, which rises noticeably again only in 1903. |
| Каков же был характер этих стачек? В.И. Ленин в книге <<Что делать?~ характеризует их так: «Взятые сами по себе, эти стачки были борьбой тред-юнионистской, но еще не социал-демократической, они знаменовали пробуждение антагонизма рабочих и хозяев, но у рабочих не было, да и быть не могло сознания непримиримой противоположности их интересов всему современному политическому и общественному строю, т.-е. сознания социал-демократического. В этом смысле стачки 90-х годов, несмотря на громадный прогресс с <<бунтами~, оставались движением чисто-стихийным~". | What was the nature of these strikes? IN AND. Lenin in his book What Is to Be Done? characterizes them as follows: “Taken by themselves, these strikes were a trade unionist struggle, but not yet a social democratic one; there could be no consciousness of the irreconcilable opposition of their interests to the entire modern political and social system, i.e. social democratic consciousness. In this sense, the strikes of the 1990s, in spite of the tremendous progress with the <<riots~, remained a purely spontaneous movement~. |
| С этой точки зрения можно смело сказать, что экономизм отражал стихийную сторону русского рабочего движения и, как именно такое отражение стихийной стороны движения, был явле1894 - 17.000 1897 - 102.0001895 - 48.000 1898 - 87.0001896 - 67.000 1899 - 130.000Официальные цифры взяты из общеизвестного труда. Б.Е. Барзара: .статистика стачек за десятилетие 1895 - 1904 г.r.~ Спб. 1908 r. Изд. отд. Промышленности. | From this point of view, we can safely say that Economism reflected the spontaneous side of the Russian working-class movement and how exactly such a reflection of the spontaneous side of the movement was 1894 - 17.000 1897 - 102.0001895 - 48.000 1898 - 87.0001896 - 67.000 1899 - 130.000 Official figures are taken from a well-known work. B.E. Barzara: strike statistics for the decade 1895 - 1904 ~ St. Petersburg. 1908 Ed. otd. Industry. |
| • - Мартов в своей работе: •Развитие крупной промышленности и рабочее дви- жение в России•, Спб. 1923 r., стр. 122, дает более реальные цифры: | • - Martov in his work: •The development of large-scale industry and the labor movement in Russia•, St. Petersburg. 1923 r., p. 122, gives more realistic figures: |
| •• - Собр. соч. В.И. Ленина, т. V, стр.1405 . | •• - Collected. op. IN AND. Lenin, vol. V, p.1405. |
| нием не революционным, не прогрессивным, оппортунистическим. Но, будучи явлением оппортунистическим, отражая стихийность рабочего движения, отражал ли экономизм интересы той крестьянской массы, которая хлынула в города в 90-ые годы? Чтобы ответить на этот вопрос, посмотрим на состав бастовавших рабочих. За период с 1895 г. по 1904 г. ежегодно бастовало: А. рабочих металлистов -117 тысяч человек. | not revolutionary, not progressive, opportunistic. But, being an opportunist phenomenon, reflecting the spontaneity of the working-class movement, did Economism reflect the interests of the peasant masses who flooded into the cities in the 1990s? To answer this question, let's look at the composition of the striking workers. For the period from 1895 to 1904, the following went on strike every year: A. metalworkers - 117 thousand people. |
| Б. текстилей - 237 В. типографов, деревообделочников, кожевников и химиков - 38. | B. textiles - 237 B. printers, woodworkers, leather workers and chemists - 38. |
| Г. по обработке минеральных веществ и питательных продуктов - 39 Если считать, что металлистов в 1904 году было 252 тысячи чел., текстильщиков - 708 т., рабочих группы В - 277 т. и Г - 454 т., то окажется, что металлисты в десятилетие 1895-1904 г.г. шли в авангарде движения, их бастовало почти половина; текстильщики, составляющие главную массу русских рабочих (немного меньше половины общего числа), бастовали только в количестве трети всего числа (237 т. из 708 т.); участие двух остальных групп в стачечном движении еще меньше. Если к только-что сказанному прибавить, что за десятилетие 1895-1904 г.г. число стачек в городах было 1.326, а вне городов 439, и что в городах, главным образом, и был сосредоточен рабочий металлист, то станет ясным, что металлист и был в авангарде стачечного движения. | G. for the processing of mineral substances and nutritious products - 39. If we consider that in 1904 there were 252 thousand metal workers, 708 tons of textile workers, 277 tons of workers and D - 454 tons, then it turns out that metal workers in the decade 1895-1904 marched in the vanguard of the movement, almost half of them were on strike; textile workers, who make up the bulk of Russian workers (slightly less than half of the total), went on strike only in the amount of a third of the total number (237 tons out of 708 tons); the participation of the other two groups in the strike movement is even less. If we add to what has just been said, that in the decade 1895-1904. the number of strikes in the cities was 1,326, and outside the cities 439, and that it was in the cities that the metal worker was mainly concentrated, it will become clear that the metal worker was in the vanguard of the strike movement. |
| Действительно, обращаясь к характеристике стачечного движения, мы видим, что всюду наиболее организованно держится рабочий металлист, и, наоборот, рабочий крестьянин скорее уступает под давлением капиталистов. | Indeed, turning to the characteristics of the strike movement, we see that everywhere the metal worker is the most organized, and, conversely, the worker peasant is more likely to yield under the pressure of the capitalists. |
| Что же касается рабочего текстильщика, то, составляя большую часть русских рабочих и выдвинув абсолютно большую часть в забастовочное движение, он, этот текстильщик, в забастовочное движение точно так же выдвигал наиболее квалифицированную свою часть, именно ту часть, которая была ближе и по развитию и по положению к рабочему металлисту, к рабочему тред-юнионисту. В забастовках ткачей авангардом являлись такие рабочие, которые были уже оторваны от деревни и являлись типичными рабочими; серая крестьянская масса чаще всего срывала стачку и скорее всего становилась на работу. Стоит только просмотреть корреспонденции в <<Рабочей Мысли~ и в <<Рабочем Деле~, чтобы убедиться в этом. | As for the textile worker, constituting the bulk of the Russian workers and having promoted the absolute majority of them into the strike movement, he, this textile worker, in exactly the same way put forward his most qualified part into the strike movement, precisely that part which was closer both in development and by position to the metal worker, to the worker trade unionist. In the weavers' strikes, the vanguard were those workers who were already cut off from the countryside and who were typical workers; the gray peasant mass most often disrupted the strike and most likely went to work. One has only to look through the correspondence in <<Rabochaya Thought~ and in <<Rabochaye Delo~~ to be convinced of this. |
| Вот что, например, пишет корреспондент из Петербурга в № 4-5 «Рабочего Дела»: «Рабочие в Петербурге, как и во многих промышленных городах и местностях центральной России, переживают в последние годы очень трудные времена. Некоторое исключение составляют горнопромышленный юг и Северо-Западный край. | Here, for example, is what a correspondent from St. Petersburg writes in No. 4-5 of Rabochey Dyelo: “Workers in St. Petersburg, as in many industrial cities and localities of central Russia, have been going through very difficult times in recent years. Some exceptions are the mining south and the North-Western Territory. |
| <<Быстро разоряющаяся деревня давно уже высылает на заработки в города, на фабрики и заводы целые массы своих бывших хлебопашцев. Но за последние два голодные года разорение деревни пошло еще более быстрым шагом, а вместе с тем из деревень хлынули новые волны ищущих работы, вынужденных искать заработка на стороне, чтобы хоть как-нибудь добыть себе кусок хлеба на пропитание. Всего этого громадного потока свободных «рабочих рук» совершенно не в состоянии поглощать наша, хотя и гигантскими шагами развивающаяся, промышленность. Постоянно и быстро растущая армия безработных стала очень тяжело давить на занятых рабочих, способствовать ухудшению их положения и мешать их борьбе за его улучшение. | <<The rapidly ruining countryside has long been sending out to the cities, factories and plants whole masses of their former cultivators to work. But over the past two years of famine, the ruin of the countryside has gone even faster, and at the same time, new waves of job seekers have poured out of the villages, forced to look for work on the side in order to somehow get themselves a piece of bread to live on. All this huge flow of free "working hands" is completely incapable of absorbing our industry, although it is developing with gigantic strides. The constantly and rapidly growing army of the unemployed has become very hard to put pressure on the employed workers, contribute to the deterioration of their situation and interfere with their struggle for its improvement. |
| «Этим, повидимому, и объясняется, помимо усиления полицейских мер, ослабление стачечного движения среди рабочих Петербурга и центральной России, которое замечается за последние 1-2 года»·. | "This, apparently, explains, in addition to the intensification of police measures, the weakening of the strike movement among the workers of St. Petersburg and central Russia, which has been noticed over the past 1-2 years." |
| Такое же явление подметил и другой корреспондент <<Раб. Дела», который, описывая положение нижегородских рабочих, указывает, что рабочие-крестьяне, хлынувшие на фабрику и завод из деревни, являются тормозом рабочего движения. | The same phenomenon was noticed by another correspondent <<Rab. Dela”, which, describing the situation of the Nizhny Novgorod workers, indicates that the peasant workers who poured into the factory and plant from the countryside are a brake on the labor movement. |
| «Среди рабочих глухих заводов значительная часть их приходит на время от сохи, или, одновременно работая на заводе, не теряет связи с землею. Эти рабочие легче мирятся с низкой заработной платой, так как их содержание ложится не на одну фабричную работу, а и на домашнее хозяйство: лишь бы заработать на уплату податей или на поддержание двора. Влияние собственности - в том смысле, что она связывает работника, прикрепляет его к фабрике, помогает фабриканту полнее распоряжаться работником, - заметно и под городом ... »". | “Among the workers of deaf factories, a significant part of them come for a while from the plow, or, while working at the factory, do not lose touch with the land. These workers are easier to put up with low wages, since their maintenance falls not only on factory work, but also on the household: just to earn money to pay taxes or to maintain the yard. The influence of property - in the sense that it binds the worker, attaches him to the factory, helps the manufacturer to dispose of the worker more fully - is also noticeable under the city ... "". |
| Тормозящее влияние на рабочее движение приходящих из деревни крестьян отмечает и корреспондент из Москвы: | The inhibitory influence on the labor movement of peasants coming from the countryside is also noted by a correspondent from Moscow: |
| • - «Рабочее дело•, №4-5, стр. 93. «Пропаганде, начавшейся здесь около 90-х годов, пришлось иметь дело прямо с серой деревенской массой, к тому же постоянно отливающей назад в деревни и заменяющейся новым составом. Это постоянное тасование рабочих, введенное у нас почти в систему и облегчаемое центральным положением Москвы, а также характером ее промышленности (Москва- по преимуществу центр текстильной промышленности, не требующей, как известно, обученных рабочих), является главной помехой дела организации и пробуждения сознания рабочих. На некоторых наших фабриках и заводах (кирпичных, цементных, требующих совсем необученную массу) существует прямо-таки система менять почти всех рабочих в течение года - оно выгоднее тянуть соки из самого свежего живого материала, да и безопаснее иметь дело с робкими неприхотливыми людьми»·. | • - “Rabochee delo”, No. 4-5, p. 93. “Propaganda, which began here around the 90s, had to deal directly with the gray village mass, moreover, constantly pouring back into the villages and being replaced by a new composition. This constant shuffling of workers, introduced in our country almost into a system and facilitated by the central position of Moscow, as well as the nature of its industry (Moscow is mainly the center of the textile industry, which, as you know, does not require trained workers), is the main obstacle to organizing and awakening the consciousness of the workers. . In some of our factories and factories (brick, cement, requiring a completely untrained mass) there is downright a system to change almost all workers during the year - it is more profitable to draw juices from the freshest living material, and it is safer to deal with timid, unpretentious people. . |
| •• - «Рабочее дело•, №6, стр. 69-70. | •• - “Working business”, No. 6, pp. 69-70. |
| Такое же задерживающее влияние крестьян на развитие борьбы рабочих описывает и корреспондент из Литвы и СевероЗападного края ... | A correspondent from Lithuania and the North-Western Territory also describes the same hindering influence of the peasants on the development of the workers' struggle... |
| Все это говорит о том, что экономисты отражали стихийный тред-юнионистский характер не крестьян-рабочих, то приливавших на фабрику, то отливавших оттуда и в стачечной борьбе игравших либо отрицательную роль, либо вовсе в ней не участвовавших, а тех масс городского рабочего, который шел за тред-юнионистской верхушкой металлистов и ткачей. Крестьянская масса, хлынувшая на фабрики и поднимаемая верхушками рабочих, составляла только фон, на котором тред-юнионистское устремление еще резче выявлялось и вырисовывалось. Ведь лучше всего суть рабочедельчества выразилась в следующих словах передовой статьи из первого номера «Рабочей Мысли,>: <<Рабочий сам берется, наконец, за свою судьбу, вырвав ее из рук руководителей». А эта суть могла родиться и родилась в голове типичного тред-юниониста, каким и был экономист. Мысль же о том, что <<политика всегда послушно>> идет за экономикой и в общем итоге политические оковы разбиваются попутно,>, эта мысль только подтверждает тред-юнионистский характер экономизма: ведь и экономисты не отказывались от политики ( они говорили о борьбе, например, за демократические свободы), только политика эта у них | All this suggests that the economists reflected the spontaneous trade unionist character not of the peasant workers, who either poured into the factory, then poured out from there and played either a negative role in the strike struggle or did not participate at all, but those masses of the urban worker who followed the trade-unionist elite of metalworkers and weavers. The mass of peasants, pouring into the factories and being raised by the tops of the workers, constituted only the background against which the trade unionist aspirations were even more clearly revealed and loomed. After all, the essence of Rabocheedelism was best expressed in the following words of the leading article from the first issue of Rabochaya Mysl: “The worker himself, at last, takes up his own fate, wresting it from the hands of the leaders.” And this essence could be born and was born in the head of a typical trade unionist, which was the economist. The idea that "politics always obediently" follows the economy and, in general, political fetters are broken along the way,> this idea only confirms the trade union character of economism: after all, economists did not abandon politics (they talked about the struggle, for example, for democratic freedoms), only this policy they have |
| • - «Рабочее дело,., №2, стр. 72-76. была тред-юнионистская, оппортунистическая. | • - “Working business,., No. 2, pp. 72-76. was trade unionist, opportunist. |
| \*\* - «Рабочее дело,., №4-5, отд. «Рабочее движение,., стр. 62, «Полож. рабочих в Нижегородской губернии" | \*\* - “Working business,., No. 4-5, dep. Labor Movement, p. 62, Pos. workers in the Nizhny Novgorod province" |
| 6. Связь экономизма с западно-европейским оппортунизмом и ~Рабочее Дело~ На оппортунизм <<экономистов,> несомненно оказало влияние и ревизионистское течение в европейском рабочем движении. В.И. Ленин подчеркивает связь русского оппортунизма с обще-европейским ревизионизмом. <<В истории новейшего социализма это едва ли не единичное и, в своем роде, чрезвычайно утешительное явление, что распря различных направлений внутри социализма из национальной впервые превратилась в интернациональную. В прежние времена споры между лассальянцами и эйзенахцами, между гедистами и поссибилистами, между фабианцами и социал-демократами оставались чисто национальными спорами, отражали чисто национальные особенности, происходили, так сказать, в разных плоскостях. В настоящее время (теперь это уже явственно видно) английские фабианцы, французские министериалисты, немецкие бернштейнианцы, русские критики, - все это одна семья, все они друг друга хвалят, друг у друга учатся и сообща ополчаются против «догматического:!> марксизма:!>·. | 6. The connection of economism with Western European opportunism and the ~Workers' Cause~ The opportunism of the "economists" was undoubtedly also influenced by the revisionist trend in the European labor movement. IN AND. Lenin emphasizes the connection between Russian opportunism and pan-European revisionism. << In the history of modern socialism, this is almost a single and, in its own way, extremely comforting phenomenon that the strife of various trends within socialism has for the first time turned from a national into an international one. In former times, disputes between Lassalleans and Eisenachs, between Guedists and Possibilists, between Fabians and Social Democrats remained purely national disputes, reflected purely national characteristics, took place, so to speak, on different planes. At the present time (now it is already clearly visible) the English Fabians, the French ministerialists, the German Bernsteinians, the Russian critics - they are all one family, they all praise each other, learn from each other and take up arms against "dogmatic" Marxism! > . |
| Действительно, русские <<экономисты:!> были согласны с Бернштейном, много заимствовали из его критики Маркса и пропагандировали его учение. Так, характеризуя взгляды Прокоповича, Кускова заявляет, что «Прокопович вместе с Бернштейном отвергает Zusammenbruch, т.-е. насильственную революцию, и диктатуру пролетариата мыслит как мирный переход к социализму вместе с Бернштейном, для него движение - все, а конечная цель его мало интересует:!>; «он думает, как и Бернштейн, что капитализму еще долго жить, что в нем в настоящее время происходит процесс приспособления к новым условиям техники>>; мирная борьба в пределах свободных рабочих коалиций, а не революция - вот задачи экономистов. | Indeed, Russian economists agreed with Bernstein, borrowed a lot from his criticism of Marx and propagated his teaching. Thus, characterizing the views of Prokopovich, Kuskova states that “Prokopovich, together with Bernstein, rejects the Zusammenbruch, that is, violent revolution, and the dictatorship of the proletariat, he thinks as a peaceful transition to socialism, together with Bernstein, for him the movement is everything, and the ultimate goal is of little interest to him:!>; “He thinks, like Bernstein, that capitalism has a long life to live, that it is currently undergoing a process of adaptation to the new conditions of technology>>; peaceful struggle within free workers' coalitions, not revolution, is the task of the economists. |
| Другой «экономист:!> Б. Кричевский, исходя из тех же оппортунистических взглядов на мирный путь развития общества к социализму, оправдывал оппортунистическую политику французских социалистов, допустивших вступление в министерство своего товарища Мильерана, заседавшего рядом с палачом парижских коммунаров генералом Галифе'. | Another “economist:!” B. Krichevsky, proceeding from the same opportunist views on the peaceful path of the development of society to socialism, justified the opportunist policy of the French socialists, who allowed their comrade Millerand, who sat next to the executioner of the Paris Communards, General Galifet, to enter the ministry. |
| • - Примечание к первой главе~Чтодслать?~ В. И. Ленш1а. Стр.120собр. соч., т.V6 | • - Note to the first chapter ~ What to send? ~ V. I. Lensh1a. Page 120 collection op., vol. V6 |
| В. Иваньшин, Теплов (Сибиряк) и другие публицисты и редакторы «Рабочего Дела» - органа, издававшегося <<Союзом русских соц.-демократов» за границей, формально не одобряя «экономистов», по сути развивали те же идеи и фактически поддерживали рабочемысленцев. Это было тем более опасно, что «Союз русских соц. - демократов» работал вместе с Плехановым, и группа <<Освобождение Труда» таким образом как бы прикрывала оппортунизм своим авторитетом. Плеханов понимал, что - рано или поздно - придется выступить и против «Рабочей Мысли» и против <<Рабочего Дела». | V. Ivanshin, Teplov (Sibiryak) and other publicists and editors of Rabochey Dyelo, a organ published by the Union of Russian Social Democrats abroad, formally disapproving of the Economists, in fact developed the same ideas and actually supported the workers’ thinkers . This was all the more dangerous because the Union of Russian Socialists. - democrats" worked together with Plekhanov, and the "Emancipation of Labor" group thus, as it were, covered up opportunism with its authority. Plekhanov understood that sooner or later he would have to come out against Rabochaya Mysl and Rabochy Dyelo. |
| Оппозиция «молодых>> группе «Освобождение Труда,>, как мы видели, было не новое явление. Выше было сказано, что Б. Кричевский принимал участие в борьбе «молодых,> против группы во время второй оппозиции в начале 90-х годов. | The opposition of the "young people" to the "Emancipation of Labor" group, as we have seen, was not a new phenomenon. It was said above that B. Krichevsky took part in the struggle of the “young people” against the group during the second opposition in the early 1990s. |
| Тогда Плеханову пришлось признать правильным стремление соц.-демократической молодежи, приехавшей из России, усилить издание популярной пропагандистской и агитационной литературы. Основанный в 1895 году «Союз русских соц.-демокр.» находился под руководством группы и выпустил шесть номеров «Работника», восемь номеров «Листка Работника» и довольно много брошюр. « Молодые» оппозиционеры развили свою издательскую деятельность под фирмами «Соц.-демократической библиотеки», «Группы популярной библиотеки» (между прочим, под этой фирмой вышла и книжка Ленина «Объяснение закона о штрафах»). И старые (освобожденцы) и молодые мирно работали по сути, идя по линии, намеченной теоретически Плехановым. Но уже в 1897 году, как мы видели, обнаружилась оппортунистическая линия экономистов в первом номере «Рабочей Мысли». Приветствуя появление <<Рабочей Мысли», как рабочей газеты, В. Засулич однако подчеркивала в своей рецензии (№ 7 «Листка Работника»), что экономическая борьба рабочих должна быть борьбой против самодержавия. Но следующие номера «Рабочей Мысли» и взгляды Прокоповича и Кусковой, с которыми солидаризировались Б. Кричевский, Иваншин, Теплов и Акимов, заставили Плеханова потребовать от молодых резко и определенно отмежеваться от русских и заграничных оппортунистов. Этого сделано не было, и в ноябре 1898 года на первом съезде реорганизовавного «Союза русских соц. -демократов>➔ произошел разрыв группы «Освобождение Труда>➔ с молодыми. Плеханов и его товарищи отказались редактировать «Работник,>, а большинство «Союза>➔ во главе с Акимовым и Кричевским постановило превратить «Листок Работника>➔ в журнал «Рабочее Дело>➔• В редакцию журнала вошли Б. Кричевский, П. Теплов (Сибиряк) и В. Иваншин. Первый номер «Рабочего Дела>➔ вышел в начале 1899 года, но в течение этого года «экономизм>➔, как оппортунистическое течение, захватившее некоторую часть русских соц.-демократических организаций, выяснился вполне определенно. Летом 1899 года вышло в свет «Credo>➔ Кусковой, с протестом 17 соц.-демократов, ссыльных в Сибири, написанным В.И. Лениным'. | At that time Plekhanov had to recognize as correct the striving of the Social-Democratic youth who had come from Russia to intensify the publication of popular propagandistic and agitational literature. Founded in 1895, the "Union of Russian Social Democrats" was under the direction of the group and produced six issues of Rabotnik, eight issues of Rabotnik Leaflet, and quite a few pamphlets. The "young" oppositionists developed their publishing activities under the firms of the Social Democratic Library and the Popular Library Group (by the way, Lenin's book Explanation of the Law on Fines was also published under this firm). Both the old (liberated) and the young worked peacefully in essence, following the line outlined theoretically by Plekhanov. But already in 1897, as we have seen, the opportunist line of the economists was revealed in the first issue of Rabochaya Mysl. While welcoming the appearance of Rabochaya Mysl as a workers' newspaper, V. Zasulich emphasized in her review (No. 7 of Rabotnik's Leaflet) that the economic struggle of the workers must be a struggle against the autocracy. But the subsequent issues of Rabochaya Mysl and the views of Prokopovich and Kuskova, with which B. Krichevsky, Ivanshin, Teplov and Akimov agreed, forced Plekhanov to demand that the young people sharply and definitely dissociate themselves from Russian and foreign opportunists. This was not done, and in November 1898, at the first congress of the reorganized Union of Russian Socialists. -democrats>➔ there was a break of the group “Emancipation of Labor>➔ with the young. Plekhanov and his comrades refused to edit Rabotnik, and the majority of the Soyuz>➔, headed by Akimov and Krichevsky, decided to turn Rabotnik’s Leaflet>➔ into a Rabocheye Delo magazine>➔• B. Krichevsky and P. Teplov joined the editorial board of the magazine ( Sibiryak) and V. Ivanshin. The first issue of Rabocheye Dyelo ➔ appeared at the beginning of 1899, but during that year Economism ➔, as an opportunist trend that captured a certain part of Russian social-democratic organizations, came to light quite definitely. In the summer of 1899, “Credo>➔ Kuskova” was published, with a protest of 17 social democrats exiled in Siberia, written by V.I. Lenin'. |
| • - См., напр., в № 2-3 «Раб. Дела• статью Б. Кричевского «Тревожное время во Франнии~. Здесь, между прочим, находится такое оправдание Мильерана и Галифэ: «Порицатели указывают на то, что вместе с Мильсраном участвует в министерстве отстав! юй ге11ерал Галифэ (воеш 1ый миниСЧJ ), 11аиболсе кровожадный из усмирителей Парижской коммуны, воссгания пролетариата в 1871 г. Дело, правда, давнее, но парижский пролетариат до сих пор ежегодно чествует память своих мучеников, павших в 1871 году за святое дело рабочего класса, и проклю1ает палачей вроде Галифэ. Поэтому Мильсрану не следовало вступать в министерство. Те же социалисты, которые одобряют Мильсрана, полагают ( и по нашему мнению вполне правильно), что, Б виду опасного положения республики, нужно думать о настоящем и о будущем, а нс останавливаться на воспоминаниях о прошлом, как бы дороги и священны они ни были• («Раб.Дело•, № 2-3, СЧJ. 83) | • - See, for example, in No. 2-3 “Work. Cases • B. Krichevsky's article “Troubled Times in Francnia~. Here, by the way, is such an excuse for Millerand and Galife: “The detractors point out that, together with Milsran, a laggard participates in the ministry! General Gallifé (voice 1st mini-ChJ), bloodthirsty one of the suppressors of the Paris Commune, the resurrection of the proletariat in 1871. It is true that the matter is old, but the Parisian proletariat still annually commemorates the memory of its martyrs who fell in 1871 for the holy cause of the working class, and curses executioners like Galife. Therefore, Milsran should not have joined the ministry. The same socialists who approve of Milsran believe (and in our opinion quite correctly) that, in view of the dangerous situation of the republic, one must think about the present and the future, and not dwell on memories of the past, however dear and sacred they may be. • (“Rab.Delo•, No. 2-3, SCJ. 83) |
| В 1899 году появился еще один документ, в котором «экономическое>➔ течение выражено вполне ясно и определенно; это - воззвание «Группы самоосвобождения рабочего класса>➔, возникшей в 1898 году ( В. Гурари, В. Кожевников и К. Попов). И эта группа, также как «Рабочая Мысль>➔ и «Credo>➔ Кусковой и Прокоповича, объявляла, что <<Политика - надстройка>➔ над общественными отношениями производства, и политическая агитация должна быть надстройкой над агитацией в пользу борьбы экономической, должна вырастать на почве этой борьбы и идти за нею. Организация рабочих масс должна совершаться «на почве борьбы за условия его существования и труда>➔• «И агитация в целях такого объединения рабочего класса (боевые, кассовые союзы и пр.) должна быть первой задачей всякой активной соц.-демократической группы в России>➔". | In 1899, another document appeared in which the “economic>➔ course is expressed quite clearly and definitely; this is the appeal of the “Working Class Self-Liberation Group>➔, which arose in 1898 (V. Gurari, V. Kozhevnikov and K. Popov). And this group, as well as Rachachaya Mysl>➔ and Credo>➔ of Kuskova and Prokopovich, declared that <<Politics is a superstructure>➔ over the social relations of production, and political agitation should be a superstructure over agitation in favor of the economic struggle, should grow on the basis of this struggle and follow it. The organization of the working masses should be carried out “on the basis of the struggle for the conditions of its existence and labor>➔• “And agitation for the purpose of such an unification of the working class (military, cash unions, etc.) should be the first task of any active social-democratic group in Russia> ➔". |
| <<Рабочая Мысль>➔ достаточно ярко выявила свою платформу. Очевидно, все эти факты были явлениями одного и того же порядка. Распространение идей, пропагандировавшихся всеми этими организациями, внедряло в головы соц.-демократов оппортунистическое понимание рабочего движения, и молчание ортодоксальных марксистов означало бы согласие с этим оппортунизмом Кусковой, Прокоповича и их единомышленников. Вот почему такое огромное значение имеет протест против «Credo>➔, написанный | <<Working Thought>➔ quite clearly revealed its platform. Obviously, all these facts were phenomena of the same order. The dissemination of the ideas promoted by all these organizations implanted an opportunist understanding of the working-class movement in the heads of the Social Democrats, and the silence of the orthodox Marxists would signify agreement with this opportunism by Kuskova, Prokopovich and their like-minded people. That is why the protest against "Credo>➔" written by |
| • - Историю написания •Credo• см. I т. Собр. соч. В.И. Ленина, стр. 666, прим. 90.7 стр. 239, 243-244. Из комментариев к• Что делать?» •Группа самоосвобождения рабочего класса•. | • - The history of writing •Credo• see I v. Sobr. op. IN AND. Lenin, p. 666, approx. 90.7 pp. 239, 243-244. From the comments to • What to do? •Working class self-liberation group•. |
| •• - Куклин. •За 40 лет» и •Краев. Лет.~ за 1925 г., № 1 (12), ст. Е. Михайловой, | •• - Kuklin. •For 40 years” and •Kraev. Years. ~ for 1925, No. 1 (12), art. E. Mikhailova, |
| В.И. Лениным. Протест был написан летом в 1899 году, тотчас же по получении еще не опубликованного Кусковой <,Credo,>, и подписан 17 ссыльными во главе с Лениным·. | IN AND. Lenin. The protest was written in the summer of 1899, immediately upon receipt of Kuskova's Credo, which had not yet been published, and was signed by 17 exiles headed by Lenin. |
| К протесту 17 присоединились вскоре старые соц.-демократы, деятели первой половины 90-х годов, ортодоксальные марксисты Туруханской (Ю.О. Мартов и друг.) и Вятской ссылки (В.В. Боровский, Ф. Гурвич-Дан и друг.). | Protest 17 was soon joined by old social democrats, leaders of the first half of the 1990s, orthodox Marxists of Turukhansk (Yu.O. Martov et al.) and Vyatka exile (V.V. Borovsky, F. Gurvich-Dan and dr. ). |
| Ленин в своем протесте, указавши, что неверны представления авторов «Credoi> о развитии западно-европейского рабочего движения, разъясняет, что совершенно неправильны представления «Credo» и о характере русского рабочего движения. Затем Ленин напоминает, что Аксельрод намечал два пути развития русского рабочего движения: один, когда это движение плетется в хвосте либералов, и другой, когда рабочий класс создает свою самостоятельную политическую партию; указавши, что авторы «Credo,> пытаются направить рабочее движение именно по первому из указанных Аксельродом путей, Ленин солидаризируется с тем направлением русской социал-демократической мысли, которая нашла себе отражение в органе «С.- Петербургского Союза борьбы» старого состава - «С.- Петербургском Рабочем Листке», киевской « Рабочей Газете» и <<Манифесте РСДРП» первого съезда, т.-е. солидаризируется с направлением наиболее определившихся и сильных организаций России (Петербург, Москва, Киев, Екетеринослав). | Lenin, in his protest, pointing out that the ideas of the authors of the Credo about the development of the Western European working-class movement are incorrect, explains that the ideas of the Credo about the nature of the Russian labor movement are also completely incorrect. Then Lenin recalls that Axelrod outlined two paths for the development of the Russian working-class movement: one, when this movement trails behind the liberals, and the other, when the working class creates its own independent political party; pointing out that the authors of Credo,> are trying to direct the working-class movement precisely along the first of the paths indicated by Axelrod, Lenin is in solidarity with the direction of Russian social democratic thought, which was reflected in the organ of the old St. Petersburg Union of Struggle - "S .-Petersburg Rabochiy Listk, the Kyiv Rabochaya Gazeta, and the Manifesto of the RSDLP of the first congress, i.e. solidarizes with the direction of the most determined and strong organizations in Russia (Petersburg, Moscow, Kyiv, Eketerinoslav). |
| «Протест российских соц.-демократов» скоро сделался известен всем действующим в России организациям и был первым выступлением ортодоксальных марксистов-революционеров против оппортунистов в той горячей борьбе, которая развернулась со всей широтой и глубиной в следующий период нашей ис- тории - в период «Искры». · Литература к четвёртой главе: 1. В. И. Ленин. «Что делать?». Собр. соч. т. V. | The “Protest of the Russian Social-Democrats” soon became known to all organizations operating in Russia and was the first action of orthodox Marxist-revolutionaries against the opportunists in that hot struggle that unfolded with all breadth and depth in the next period of our history - the period of the Iskra ". · Literature for the fourth chapter: 1. V. I. Lenin. "What to do?". Sobr. op. vol. V |
| 2. В. Астров. ««Экономисты» предтечи меньшевикою) ( «Экономизм)> и рабочее движение в России на пороге ХХ века). М. 1923 r. | 2. V. Astrov. "Economists" forerunners of the Mensheviks (Economism) and the labor movement in Russia on the threshold of the 20th century). M. 1923 |
| 3. К.М Тахтарев. «Очерк петербургского рабочего движения)>. Изд. | 3. K.M. Takhtarev. "Essay on the St. Petersburg labor movement)>. Ed. |
| «Прибой)). Лен. 1924 r. | "Surf)). Linen. 1924 |
| 4. Собр. соч. В.И. Ленина, т. I. | 4. Collection. op. IN AND. Lenin, vol. I. |
| 5. Соч. Г.В. Плеханова, под ред. Д. Б. Рязанова, т. XII. 6. Тер-Ваганян В. А. «Г.В. Плеханов)), М. 1925 r. | 5. Op. G.V. Plekhanov, ed. D. B. Ryazanova, vol. XII. 6. Ter-Vaganyan V. A. “G.V. Plekhanov)), M. 1925. |
| " • - Во~ имена подписавшихся: В.И. Ленин, Н.К. Крупская, О. Энrберr (петербурrскии рабочии), В.В. Старков, А.М. Старкова, Г.М. Кржижановский, З.П. Кржижановская, А.С. Шаповалов, Н.Н. Панин, Ф.В. Ленrник, Е.В. Барамзин, А.А. Ванссв, В.А. Ванеев, М.А. Сильвин, В.К. Курнатовский, О.Б. Лепешинская и П.Н. Лепсшинский. | " • - In the names of the signatories: V.I. Lenin, N.K. Krupskaya, O. Enber (Petersburg workers), V.V. Starkov, A.M. Starkova, G.M. Krzhizhanovsky, Z.P. Krzhizhanovskaya, A. S. Shapovalov, N. N. Panin, F. V. Lennik, E. V. Baramzin, A. A. Vanssv, V. A. Vaneev, M. A. Silvin, V. K. Kurnatovsky, O. B. Lepeshinskaya and P. N. Lepsshinsky. |
| ГЛАВА ПЯТАЯ ПРОМЫШЛЕННЫЙ КРИЗИС ПЕРВОЙ половины 900 годов 1 Промышленный кризис первой половины900годов Развитие русского народного хозяйства находилось в самой тесной зависимости от хозяйства мирового, а к концу девятнадцатого столетия эта связь экономики России с экономикой западно-европейской сделалась настолько тесной, что малейшее потрясение на Западе отзывалось очень глубокими изменениями и в хозяйстве России. В особенности это становилось ясно в моменты кризисов, периодически сотрясавших Европу и Америку, как скоро и последняя пошла по пути капиталистической эволюции. | CHAPTER FIVE THE INDUSTRIAL CRISIS OF THE FIRST HALF OF THE 900s 1 The industrial crisis of the first half of the 900s The development of the Russian national economy was most closely dependent on the economy of the world, and by the end of the nineteenth century, this connection between the Russian economy and the West European economy had become so close that the slightest shock in the West responded very profound changes in the Russian economy. This became especially clear in moments of crises that periodically shook Europe and America, how soon the latter took the path of capitalist evolution. |
| В конце XIX века кризис, охвативший весь капиталистический мир, разразился и в России и произвел в нашем хозяйстве столь губительные опустошения, что от этого потрясения страна не могла долго оправиться, и тяжесть его последствий еще продолжала чувствоваться даже тогда, когда в Европе уже снова началась лихорадка расцвета. | At the end of the 19th century, the crisis that engulfed the entire capitalist world broke out in Russia as well, and produced such devastating devastation in our economy that the country could not recover from this shock for a long time, and the severity of its consequences continued to be felt even when the flourishing fever. |
| На основе этих явлений чисто экономического характера и развивалась та великая драма, приближение которой начало чувствоваться уже в конце 90-х годов и которая окрасилась кровью русских рабочих на улицах Петербурга 9 января 1905 г. | On the basis of these phenomena of a purely economic nature, that great drama developed, the approach of which began to be felt already at the end of the 1990s and which was stained with the blood of Russian workers on the streets of St. Petersburg on January 9, 1905. |
| И в России наступлению промышленного кризиса предшествовал кризис финансовый. Уже летом 1899 года появились признаки, говорившие о надвигающейся беде: разразился крах нескольких дутых акционерных предприятий, чувствительно отозвавшийся на множестве мелких финансовых и торговых учреждений, чувствовался большой недостаток денег, государственный банк повысил учетный процент. Это сейчас же отозвалось на промышленности, где недостаток оборотных средств еще более увеличился. | And in Russia, the onset of the industrial crisis was preceded by a financial crisis. Already in the summer of 1899, signs appeared that spoke of an impending disaster: the collapse of several exaggerated joint-stock enterprises broke out, which had a sensitive response in many small financial and commercial institutions, there was a great shortage of money, the state bank increased the discount rate. This immediately resonated with industry, where the shortage of working capital increased even more. |
| В 1900 году кризис уже захватил целиком промышленность. В течение всего 1901 года кризис углублялся и расширялся и достиг наибольшего развития в 1902 году. О том, как велики были изменения в промышленности, вызванные кризисом, можно судить по следующим данным: тяжелая индустрия и главным образом производство топлива и чугуна есть самое показательное явление всякой капиталистической страны. О чем же говорят цифры, рисующие размеры производства в этих областях промышленности? В главном русском угольном районе, в Донецком бассейне, еще в 1900 г. добыча угля росла, в 1901 году рост этот был совсем ничтожен, а в 1902 году произошло очень большое уменьшение производства: Добыча уrля (в миллионах пудов) Годы В Донецком бассейне По всей России\* 1899 526,7 843,2 1900 691,4 984,8 1901 694,4 1.002,9 1902 642,1 953,5 Добыча чугуна отражает явление кризиса еще лучше, чем добыча угля. | In 1900, the crisis had already seized the entire industry. Throughout 1901, the crisis deepened and expanded, and reached its greatest development in 1902. How great the changes in industry caused by the crisis can be judged from the following data: heavy industry, and mainly the production of fuel and pig iron, is the most revealing phenomenon in any capitalist country. What do the figures showing the size of production in these industries say? In the main Russian coal region, in the Donets Basin, as early as 1900, coal production was growing, in 1901 this growth was completely negligible, and in 1902 there was a very large decrease in production: Coal mining (in millions of poods) throughout Russia\* 1899 526.7 843.2 1900 691.4 984.8 1901 694.4 1,002.9 1902 642.1 953.5 Iron mining reflects the crisis even better than coal mining. |
| Выплавлено чугуна (в миллионах пудов) .. | Iron smelted (in millions of pounds) .. |
| Годы В Донецком бассейне Всего в России 1899 82,4 137,0 1900 92,5 158,5 1901 91,9 165,О 1902 84,7 150,0 1903 83,4 165,7 Это сокращение производства видно и по числу действовавших доменных печей за те же годы на юге России: в 1900 г. таких печей действовало 29, в 1901 году - 31, в 1902 году - 23 и в 1903 году - 32. | Years In the Donets Basin Total in Russia 1899 82.4 137.0 1900 92.5 158.5 1901 91.9 165.0 1902 84.7 150.0 1903 83.4 165.7 blast furnaces for the same years in the south of Russia: in 1900 there were 29 such furnaces, in 1901 - 31, in 1902 - 23 and in 1903 - 32. |
| Точно так же отразился кризис и на добыче нефти - этом продукте, имеющем огромное значение и как топливо, и как сырье в химической промышленности, и как предмет вывоза: Годы Добыча нефти Въmезено нефти (в миллионах пудов) 1899 82,4 137,0 1900 92,5 158,5 1901 91,9 165,0 1902 84,7 150,0 1903 83,4 165,7 • · «Каменноугольная промышленность,>. Изд. Совета съездов горнопром. юга России. Харьков, 1899, 1900, 1901, 1902 и 1903 г.г. | In the same way, the crisis also affected oil production - this product, which is of great importance both as a fuel, and as a raw material in the chemical industry, and as an export item: 92.5 158.5 1901 91.9 165.0 1902 84.7 150.0 1903 83.4 165.7 • «Coal industry,>. Ed. Council of Congresses Mining. south of Russia. Kharkov, 1899, 1900, 1901, 1902 and 1903 |
| •• · «Железная промышленность южной России в 1903 г.~. Изд. Сов. съездов горноr1ром. юга России. Харьков, 1903 г. | •• · “The Iron Industry of Southern Russia in 1903~. Ed. Owls. congresses mining. south of Russia. Kharkov, 1903 |
| Такое сокращение производства сейчас же отразилось и на цене продуктов производства: товаров железной промышленности было так много, спрос на них был так мал, что о дальнейшем расширении производства нечего было и думать; затруднения в железной промышленности влияли и на производство топлива. Цены и на уголь, и на нефть, и на чуrун падали: цена обыкновенного угля в 1900 году была 10-9 коп. за пуд, а в 1902 г. - 7-6 коп.; цена сырой нефти в 1900 году была 17-18коп.запуд,ав 1902 году- 7-6коп.; цена чугуна в 1900 году была 70-80 коп. за пуд, а в 1902 году- 38-40 к. | Such a reduction in production was immediately reflected in the price of products of production: there were so many goods of the iron industry, the demand for them was so small that there was no point in even thinking about a further expansion of production; difficulties in the iron industry also affected the production of fuel. Prices for coal, oil, and iron fell: the price of ordinary coal in 1900 was 10-9 kopecks. per pood, and in 1902 - 7-6 kopecks; the price of crude oil in 1900 was 17-18 kopecks a day, in 1902 - 7-6 kopecks; the price of cast iron in 1900 was 70-80 kopecks. per pood, and in 1902 - 38-40 k. |
| Такие же катастрофические явления наблюдались и в текстильной промышленности, рассчитанной на массовое народное потребление. | The same catastrophic phenomena were observed in the textile industry, designed for mass consumer consumption. |
| Но что значит сокращение производства, уменьшение цены товаров, уменьшение их сбыта, что это означает для рабочего класса? Прежде всего, кризис вызывает закрытие предприятий и расчет рабочих. | But what does a reduction in production, a reduction in the price of commodities, a reduction in their sale mean, what does this mean for the working class? First of all, the crisis causes the closure of enterprises and the calculation of workers. |
| Вот как сокращалось число рабочих в главнейших отраслях тяжёлой промышленности за те же годы. | This is how the number of workers in the main branches of heavy industry decreased during the same years. |
| В Донецком бассейне было рабочих на каменноугольных копях: в 1899 году 64.069 чел. | There were workers in the coal mines in the Donets Basin: in 1899, 64,069 people. |
| 1900 82.420 1901 80.987 1902 76.031 1903 76.015 В нефтяной промышленности за те же годы число рабочих было: в 1899 году 16.898 чел. | 1900 82.420 1901 80.987 1902 76.031 1903 76.015 In the same years the number of workers in the oil industry was: in 1899 16.898 people. |
| 1900 21.251 1901 26.637 1902 24.018 1903 20.389 Число рабочих при доменных заводах изменялось так: в 1899 году 45.416 чел. | 1900 21.251 1901 26.637 1902 24.018 1903 20.389 |
| 1900 41.442 1901 38.590 1902 35.870 1903 38.071 О сокращении рабочих в текстильной промышленности говорят очень простые цифры: как общее правило, все фабриканты Иваново- Вознесенского, Шуйского и Кохменского района сократили число рабочих наполовину. | 1900 41.442 1901 38.590 1902 35.870 1903 38.071 Very simple figures speak of the reduction of workers in the textile industry: as a general rule, all manufacturers in the Ivanovo-Voznesensky, Shuisky and Kokhmensky districts reduced the number of workers by half. |
| Было бы утомительно приводить цифры, рисующие положение других отраслей промышленности, так как всякому ясно, что кризис в тяжелой индустрии немедленно отозвался по всему фронту народного хозяйства. | It would be tedious to cite figures describing the situation in other branches of industry, since it is clear to everyone that the crisis in heavy industry immediately reverberated along the entire front of the national economy. |
| Это и неудивительно, так как особая острота кризиса в России вызывалась особыми обстоятельствами - небывалым кризисом в сельском хозяйстве, явившимся логическим следствием обеднения и разорения крестьянина, зажатого как в тисках в лапах кулака, феодала-землевладельца и чиновника, выколачивающего подати и спаивающего русского производителя хлеба. | This is not surprising, since the particular severity of the crisis in Russia was caused by special circumstances - an unprecedented crisis in agriculture, which was a logical consequence of the impoverishment and ruin of the peasant, who was clamped in a vise in the clutches of the fist, the feudal landowner and the official, who was beating taxes and drinking the Russian bread producer . |
| Стеснение в земле, увеличение безлошадных, пролетарских хозяйств, повышение арендных цен на помещичьих землях, кабальные условия отработок - все это еще больше разоряло и обессиливало массу крестьян. Ряд голодных неурожайных годов еще более увеличивал бедствие: в 1895, 1896, 1897, 1898 и 1901 г.г. сбор хлебов, достигавший в России обычно 3,5 миллиардов пудов, понижается на 500 милл. пудов ежегодно, а в 1897 г. почти на миллиард пудов (в 1897 г. весь сбор хлебов - 2.546 милл. пудов). | Restriction in the land, the increase in horseless, proletarian farms, the increase in rental prices on landowners' lands, the enslaving conditions for working off - all this ruined and weakened the mass of the peasants even more. A number of famine years with poor harvests further increased the disaster: in 1895, 1896, 1897, 1898 and 1901. the grain harvest, which in Russia usually reached 3.5 billion poods, is reduced by 500 million. poods annually, and in 1897 by almost a billion poods (in 1897 the entire grain harvest was 2.546 million poods). |
| О расслоении крестьян, их обеднении и разорении можно судить по цифрам военно-конских переписей 1888-1891 годов: Беднота безлошадных 2.765.970 дворов с одной лош. 2.885.192 Средние дворы 2лош. 2.240.574 Злош. 1.070.250 Зажиточные 4 и более лош. 1.151.674 Всего 10.116.660 дворов. | The stratification of the peasants, their impoverishment and ruin can be judged by the figures of the military horse censuses of 1888-1891: 2.885.192 Average yards 2losh. 2.240.574 Zlosh. 1.070.250 Prosperous 4 or more horses. 1.151.674 Total 10.116.660 households. |
| Эти цифры приведены В. И. Лениным в его известной работе «Аграрная программа соц.-демократии в русской революции 1905-1907 ГОДОВ»'. | These figures are given by VI Lenin in his well-known work "The Agrarian Program of Social Democracy in the Russian Revolution of 1905-1907". |
| Но цифры эти относятся к 1888-1891 г.г.; ясно, что за десять лет с 1891 по 1901 г. классовое расслоение деревни пошло еще дальше. В указанной же книге приводятся другие данные, из которых видно, что ко времени первой русской революции десять МШUlионов крестьянских дворов имели 73 миллиона десятин земли, а двадцать восемь тысяч крупных землевладельцев - 62 миллиона десятин. | But these figures refer to 1888-1891; it is clear that in the ten years from 1891 to 1901 the class stratification of the countryside went still further. In the same book, other data are given, from which it is clear that by the time of the first Russian revolution, ten million peasant households had 73 million acres of land, and twenty-eight thousand large landowners - 62 million acres. |
| • - Собр. соч., т. IX, стр. 415.2 | • - Collection. cit., vol. IX, p. 415.2 |
| Деревня, русская разоренная и обнищалая деревня, к началу ХХ века имела около 10 миллионов человек (а по исчислению некоторых экономистов - даже больше) избыточного населения, которое или должно было умирать с голоду, или идти в кабалу к помещику, на фабрику или на завод. Какое же следствие вытекало, прежде всего, из такого критического положения в сельском хозяйстве? Вместе с разорением массы крестьянства и ростом и укреплением кулацкого и капиталистического хозяйства обнаруживалось падение производительных сил в земледелии: к началу ХХ века произошло уменьшение посевной площади как раз в центральной черноземной полосе на 0,5%, а в Велик:ороссии на 32%. По другим данным, за десятилетие 1861-1870 г.г. на 1.000 душ населения приходилось 825 десятин посева, а в 1891-1900 г.г. ( т. -е. как раз к началу кризиса) - только 547 десятин, и это происходило в то самое время, когда капиталистическое хозяйство на Северном Кавказе и в Новороссии росло, увеличивало запашку и превращалось в настоящую хлебную фабрику'. | The village, the Russian devastated and impoverished village, by the beginning of the 20th century had about 10 million people (and according to some economists, even more) of the surplus population, which either had to die of hunger, or go into bondage to the landowner, to the factory or to the plant . What was the first consequence of such a critical situation in agriculture? Along with the ruin of the masses of the peasantry and the growth and strengthening of the kulak and capitalist economy, a decline in the productive forces in agriculture was revealed: by the beginning of the 20th century, the sown area decreased by 0.5% just in the central black earth zone, and by 32% in Great Russia. According to other sources, for the decade 1861-1870. there were 825 acres of sowing per 1,000 souls of the population, and in 1891-1900. (i.e., just in time for the beginning of the crisis) - only 547 acres, and this happened at the very time when the capitalist economy in the North Caucasus and Novorossia was growing, increasing the plowing and turning into a real bread factory '. |
| А между тем тот же самый крестьянин, который разорялся, беднел, сокращал свои запашки, должен был продавать свой хлеб, так как и государство, и земство, да и вообще весь строй жизни требовал от него денег, денег и денег. Без копеек и рублей, относимых им в казну и в кассу частного предпринимателя, нельзя было построить ни государственного бюджета, ни щегольнуть на международной бирже, прося денег взаймы у иностранного банкира. Насколько обеднел русский крестьянин, видно из того, что, когда освобождали крестьян в 60-х годах прошлого века, надел исчислялся в среднем на мужскую душу в 4,83 дес., а в 1900 году он равнялся всего 2,59 дес. Однако, в действительности надел этот был значительно меньше: в некоторых губерниях, например в Харьковской, Могилевской и Виленской, он равнялся 1,9 дес.; в Орловской губ. - 1,89; в Курской, Волынской и Рязанской -1,7 дес.; в Тульской - 1,6 дес.; в Полтавской - 1,5 дес., в Киевской и Подольской - 1,2". Стесненный в земле, крестьянин бился как рыба об лед и не в состоянии был выработать на своей земле даже | Meanwhile, the same peasant who went bankrupt, became poorer, reduced his plowing, had to sell his grain, since both the state and the Zemstvo, and in general the whole system of life, demanded money, money and money from him. Without kopecks and rubles, which he attributed to the treasury and to the cashier of a private entrepreneur, it was impossible to build either the state budget or show off on the international exchange, asking for a loan from a foreign banker. How much the Russian peasant became impoverished can be seen from the fact that when the peasants were freed in the 60s of the last century, the allotment was calculated on average per male soul at 4.83 dessiatines, and in 1900 it was only 2.59 dessiatines. However, in reality, this allotment was much less: in some provinces, for example, in Kharkov, Mogilev and Vilna, it was equal to 1.9 dess.; in the Oryol province. - 1.89; in Kursk, Volyn and Ryazan -1.7 dess.; in Tula - 1.6 dess.; in Poltava - 1.5 dess., in Kyiv and Podolsk - 1.2 ". Cramped in the ground, the peasant fought like a fish on ice and was unable to work out even |
| \* - П. Маслов. «Развитие земледелия и положение крестьян до начала ХХ века~>, стр. 12-13 «Обществ. движения в начале ХХ в.~>, т. I, СПБ. 1909 г. того, что полагалось ему по самым скромным расчетам: с десятины надела получалось только 16,6 пуд. хлеба, в то время как душевое потребление обоего пола равнялось 20 пудам. | \* - P. Maslov. “The development of agriculture and the situation of peasants before the beginning of the twentieth century~>”, pp. 12-13 “Societies. movements at the beginning of the 20th century ~>, vol. I, St. Petersburg. 1909 of what was due to him according to the most modest calculations: from the tithe of the allotment, only 16.6 pounds were obtained. bread, while the per capita consumption of both sexes was 20 pounds. |
| •• - Здесь и дальше аифры взяты у Б. Веселовского «Крестьянский вопрос и крестьянское движение в России1>. СПБ. 1907 г., стр. 13, 24. | •• - Here and further on, the aifras are taken from B. Veselovsky “The Peasant Question and the Peasant Movement in Russia1>. SPB. 1907, pp. 13, 24. |
| Чтобы не умереть голодною смертью, крестьянин бросался за землей в казну и к помещику, но аренда была очень высока: в 1900 году за аренду десятины крестьянин платил казне - 1 р. 47 коп., удельному ведомству - 2 р. 67 коп. и помещику - 9 р. 14 коп. | In order not to starve to death, the peasant rushed for land to the treasury and to the landowner, but the rent was very high: in 1900, the peasant paid the treasury for renting a tithe - 1 p. 47 kopecks, specific department - 2 p. 67 kop. and landowner - 9 p. 14 kop. |
| Прежде всего, откуда было крестьянину взять денег? А ведь с него эти деньги требовала и казна. Вот, например, сколько налогов платил крестьянин средне-черноземной полосы с одной десятины: казенных и выкупных 1 р. 25 к., земских 37 коп., мирских 58 коп., страховых 17 к., всего 2 р. 37 к.; доход же с десятины исчислялся всего в 6 р.72 к. Если же, напр., взять северные губернии, то, при доходе в 1 р. 62 к. с десятины, крестьянин должен был платить 1 р. 02 к. налогов. | First of all, where was the peasant to get money from? But the treasury also demanded this money from him. Here, for example, how many taxes the peasant of the middle black earth zone paid from one tithe: state and redemption 1 r. 25 kopecks, zemstvo 37 kopecks, mundane 58 kopecks, insurance 17 kopecks, total 2 p. 37 k.; the income from the tithe was calculated at only 6 r. 72 k. If, for example, we take the northern provinces, then, with an income of 1 r. 62 k. from the tithe, the peasant had to pay 1 p. 02 k. taxes. |
| Но это были только прямые налоги. Косвенные налоги ложились еще большей тяжестью. Только на продуктах массового потребления (водка, сахар, керосин, ситец, чай, спички, табак, железо и пр.) каждый русский обыватель уплачивал 6 р. 92 к. косвенных налогов; если же прибавить сюда ту надбавку, какую заставлял каждого обывателя платить еще промышленник на те же предметы массового потребления (эти надбавки равнялись 5 р. 60 к. на душу в год), то безысходное положение крестьянина станет очевидным. | But these were only direct taxes. Indirect taxes were even more of a burden. Only on consumer products (vodka, sugar, kerosene, chintz, tea, matches, tobacco, iron, etc.) did each Russian citizen pay 6 r. 92 k. indirect taxes; if, however, we add here the extra charge that the industrialist forced every inhabitant to pay for the same items of mass consumption (these allowances were equal to 5 rubles 60 kopecks per capita per year), then the hopeless situation of the peasant becomes obvious. |
| Получался непонятный с первого взгляда факт: Россия становилась капиталистической страной в полном смысле этого слова, и в то же время главной статьей ее торгового баланса были не продукты промышленности, а хлеб и жизненные припасы. Вывоз хлеба и жизненных припасов с 1899 года увеличивался так: в 1899 г. - 326,5 милл. п., в 1900- 393,3 милл. п., в 1901 -442,4, в 1902 - 539,8 и в 1903 - 613 милл. п., составляя 62,4% всего вывоза; в то же время ввоз изза границы изделий, сырья и полуфабрикатов промышленности составлял 80% всего ввоза. Эти факты и находят свое объяснение в том, что в течение 80-х годов русское сельское хозяйство охватил кризис, как он охватил и все мировое хозяйство. Кризис этот отразился преЖде всего на хлебных ценах: они понижаются, начиная с 80-х годов, и на пшеницу и на рожь. Понижение это очень значительно, если сравнивать цены за пятилетие первой половины 70-х и 90-х годов: цена пшеницы с 1 р. 44 к. (1871-75 г.г.) упала до 81 коп. (1891-95 г.г.), а ржи соответственно, с 78 до 65 коп. | The result was a fact that was incomprehensible at first glance: Russia was becoming a capitalist country in the full sense of the word, and at the same time, the main article of its trade balance was not industrial products, but bread and subsistence supplies. Since 1899, the export of grain and supplies has increased as follows: in 1899 - 326.5 million. p., in 1900 - 393.3 mill. p., in 1901 - 442.4, in 1902 - 539.8 and in 1903 - 613 mill. etc., accounting for 62.4% of all exports; at the same time, imports from abroad of products, raw materials and semi-finished products of industry accounted for 80% of all imports. These facts find their explanation in the fact that during the 1980s Russian agriculture was gripped by a crisis, just as it gripped the entire world economy. This crisis has affected, first of all, grain prices: they have been falling since the 1980s for both wheat and rye. This decrease is very significant if we compare the prices for the five years of the first half of the 70s and 90s: the price of wheat per 1 r. 44 kopecks (1871-75) fell to 81 kopecks. (1891-95), and rye, respectively, from 78 to 65 kopecks. |
| Такие обстоятельства были выгодны промышленнику: он, имея низкие цены на хлеб, имел дешевые рабочие руки; но эти же обстоятельства били торговый капитал: помещик должен был выбрасывать все больше и больше хлеба на внешний рынок, выкачивая этот хлеб из разоряющегося крестьянина. | Such circumstances were beneficial to the industrialist: he, having low prices for bread, had cheap labor; but these same circumstances beat merchant capital: the landowner had to throw more and more grain on the foreign market, pumping this grain out of the ruined peasant. |
| Таким образом, получался своеобразный процесс: при обнищании крестьянина, при увеличении крестьянского пролетариата рос вывоз хлеба за границу, золото притекало в страну, и в России накоплялся золотой запас, который и позволил русскому правительству перешагнуть от бумажного к золотому обращению. | Thus, a peculiar process was obtained: with the impoverishment of the peasant, with the increase in the peasant proletariat, the export of grain grew abroad, gold flowed into the country, and gold reserves accumulated in Russia, which allowed the Russian government to step over from paper to gold circulation. |
| Увеличение вывоза русского хлеба за границу, при колоссальном увеличении крестьянского пролетариата, шло рядом с укреплением капиталистического частновладельческого и крестьянского хозяйства: создавались крупнокапиталистические хозяйства, на юге России в особенности, креп хозяйственный мужичок, вырастала и крепла деревенская буржуазия. | The increase in the export of Russian grain abroad, along with the colossal increase in the peasant proletariat, went hand in hand with the strengthening of the capitalist private-owning and peasant economy: large-scale capitalist farms were created, in the south of Russia in particular, the economic peasant grew stronger, the rural bourgeoisie grew and grew stronger. |
| Но выбрасывание все большего и большего количества русского хлеба за границу, хотя и делало русский баланс активным (Россия больше вывозила, чем ввозила), зато, с другой стороны, превращало Россию в колонию для иностранного промышленного капитала. Русский капитализм развивался в самой тесной зависимости от западно-европейского и притом так, как это было угодно английскому, французскому и германскому капиталисту. | But the throwing away of more and more Russian grain abroad, although it made the Russian balance active (Russia exported more than it imported), on the other hand, turned Russia into a colony for foreign industrial capital. Russian capitalism developed in the closest dependence on Western European capitalism and, moreover, in the way that pleased the British, French and German capitalists. |
| Действительно, число разрешенных акционерных компаний только с 1894 по 1900 год в России было 191 с капиталом 634 милл. с лишком франков; экономисты считают, что только в течение 5-6 лет, с 1894 по 1900 год, французские капиталисты вложили более 500 милл. рублей в русскую промышленность. | Indeed, the number of permitted joint-stock companies in Russia alone from 1894 to 1900 was 191 with a capital of 634 million. with too many francs; economists believe that only in the course of 5-6 years, from 1894 to 1900, the French capitalists invested more than 500 million. rubles to Russian industry. |
| Иностранный капитал завоевывал Россию, но, завоевывая ее, он строил промышленность в ней так, чтобы крестьянская Россия оставалась по прежнему колонией и данницей западноевропейского капиталиста3 • Как же отразились все изложенные выше обстоятельства на русском рабочем классе в период кризиса? Безработица, понижение заработной платы, напор деревенских масс на город, еще больше понижавший заработки, удлинение рабочего дня, вообще ухудшение условий труда, нищета, болезни, смерть и вырождение - вот те последствия, которые вытекли из последствий своеобразного развития русского хозяйства: русский рабочий класс страдал не только от того, от чего страдает всякий рабочий, но и от особых условий развития русского капитализма, от его недоразвития и особой чрезвычайной зависимости страны от чужеземного капитала. | Foreign capital conquered Russia, but in conquering it, it built industry in it in such a way that peasant Russia would remain as before a colony and tributary of the Western European capitalist. Unemployment, lowering wages, the pressure of the rural masses on the city, which lowered wages even more, the lengthening of the working day, the deterioration of working conditions in general, poverty, illness, death and degeneration - these are the consequences that flowed from the consequences of the peculiar development of the Russian economy: the Russian working class suffered not only from what every worker suffers from, but also from the special conditions for the development of Russian capitalism, from its underdevelopment and the country's special extreme dependence on foreign capital. |
| Выше уже были приведены цифры, показывающие сокращение рабочих в некоторых отраслях тяжелой индустрии; но сокращение рабочих было общим явлением по всему фронту русской промышленности: решительно все нелегальные органы описываемого периода рисуют в своей хронике картину безудержного нажима капитала на рабочих: «Искра», <<Рабочее Дело», «Рабочая Мысль», «Южный Рабочий», <<Вперед» и т. д. | Figures have already been cited showing the reduction of workers in certain branches of heavy industry; but the reduction of workers was a general phenomenon along the entire front of Russian industry: absolutely all the illegal organs of the period described draw in their chronicle a picture of the unrestrained pressure of capital on the workers: Iskra, Rabocheye Dyelo, Rabochaya Mysl, Yuzhny Rabochy, < <Forward", etc. |
| Для иллюстрации приводим несколько примеров из этих органов. | To illustrate, here are a few examples of these bodies. |
| <<Промышленный кризис, пронесшийся ураганом по всей России и оставивший тысячи людей без работы, крова и хлеба, - пишет корреспондент киевской газеты «Вперед» о «Южно-русском машиностроительном заводе,>, - не миновал и наш завод. За последние годы все хуже и хуже жилось нам, прижимки и притеснения мастеров и администрации все усиливались, но особенно стало скверно с наступлением осени. Уменьшение работы на заводах дало полный простор мастерам делать с рабочими все, что им угодно. И они не клали охулки на руку. Понижали до невозможности расценки, забирали себе все процентные деньги, так обирали рабочих, что заработок понизился более чем наполовину, - кто раньше зарабатывал 60-70 рублей в месяц, теперь едва мог выработать 25-35. Недовольных этим нововведением рабочих без разговоров увольняли»·. | <<The industrial crisis that swept like a hurricane throughout Russia and left thousands of people without work, shelter and bread, - writes a correspondent for the Kyiv newspaper Vperyod about the South Russian Machine-Building Plant,> - did not pass our plant either. In recent years, life has been getting worse and worse for us, the pressure and oppression of the craftsmen and the administration have intensified, but it has become especially bad with the onset of autumn. The reduction of work in the factories gave free rein to the craftsmen to do with the workers whatever they pleased. And they didn't put shanks on their hands. Prices were lowered to impossibility, they took all the interest money for themselves, they robbed the workers in such a way that wages fell by more than half - who used to earn 60-70 rubles a month, now could hardly work out 25-35. Workers dissatisfied with this innovation were fired without talking. |
| Так рассказывает корреспондент «Южно-Русского машиностроительного завода>>. | So says the correspondent of the "South Russian Machine-Building Plant>>. |
| Другой орган южных социал-демократических организаций такими словами описывает успехи южно-русской металлургической промышленности и последовавший затем кризис: «Быстро, громадными скачками выросла русская промышленность на юге. За какие-нибудь 30 лет вся Россия покрылась сетью железных дорог; для дорог требовались рельсы, паровозы, вагоны, понадобились сталь, железо, чугун и каменный уголь ... >>. « ... Среди этих опьяняющих успехов русской промышленности было всем хорошо, даже русским рабочим. Правда, работа на заводах была тяжела и непривычна, уносила много здоровья и сил, превращала человека в машину, но хоть то было хорошо, что рабочий был сыт, одет, обут и почти всегда имел работу. Ни один мастеровой не зарабатывал меньше 60-70 рублей в месяц». Но вот наступил кризис, и положение сразу переменилось. «А теперь дело обстоит как раз наоборот: спрос значительно сокращается, а предложение рабочих все растет и растет. Средняя плата мастерового не выше 30-40 рублей ... ». «Тысячи здоровых рабочих обивают пороги фабрик и заводов в бесплодных поисках работы. А г.г. капиталисты не только не приходят им на помощь, но еще увеличивают ряды их новыми и новыми жертвами»·. | Another organ of the southern Social-Democratic organizations describes the successes of the southern Russian metallurgical industry and the crisis that followed in these words: For some 30 years, the whole of Russia was covered with a network of railways; rails, locomotives, wagons were required for roads, steel, iron, cast iron and coal were needed ... >>. “... Among these intoxicating successes of Russian industry, everything was fine, even the Russian workers. True, work in factories was hard and unusual, took away a lot of health and strength, turned a person into a machine, but at least it was good that the worker was well-fed, dressed, shod and almost always had a job. Not a single craftsman earned less than 60-70 rubles a month. But then the crisis came, and the situation immediately changed. “And now the situation is just the opposite: demand is significantly reduced, and the supply of workers is growing and growing. The average wage of a craftsman is not higher than 30-40 rubles ... ". “Thousands of able-bodied workers pound the thresholds of factories and factories in a fruitless search for work. And y.y. the capitalists not only do not come to their aid, but even increase their ranks with more and more new victims. |
| • - «Впередj>\_ Киевская рабочая газета, №№ 8-9 за 1899-1900 гг., стр. 7. | • - "Forward" \_ Kyiv working newspaper, Nos. 8-9 for 1899-1900, p. 7. |
| Такие же сведения о кризисе идут и из Петербурга, и из центрального района, и отовсюду. | The same information about the crisis comes from St. Petersburg, and from the central region, and from everywhere. |
| В Петербурге кризис очень остро чувствовался уже в 1900 г.: на фабриках Паля, Кенига, Малой Охтенской, Главо, Торнтона шли расчеты целыми сменами". В центральном районе увольнение рабочих достигло невиданных размеров. По сообщению корреспондентов «Искры,>, уже в 1900 г. в Иваново-Вознесенске, Шуе, Кохме число рабочих было сокращено на 30 и даже на 50%; в Москве, где кризис достиг наибольшей силы в середине 1902 г., фабриканты увольняли тысячами, а в некоторых случаях и целыми заводами, как это произошло на Подольском заводе Московского Акционерного общества. | In St. Petersburg, the crisis was very keenly felt already in 1900: at the factories of Pal, Koenig, Malaya Okhtenskaya, Glavo, Thornton, calculations were going on in whole shifts. "In the central region, the dismissal of workers reached unprecedented proportions. in Ivanovo-Voznesensk, Shuya, Kokhma, the number of workers was reduced by 30 and even 50%, in Moscow, where the crisis reached its greatest strength in the middle of 1902, the factory owners fired thousands, and in some cases entire factories, as this happened at the Podolsky plant of the Moscow Joint Stock Company. |
| Ход кризиса в общих чертах, как он отразился на работе заводов и фабрик, представляется в следующем виде: В 1899 г. банкротство 18 бельгийских предприятий Донецкого бассейна, в конце осени застой охватывает центральный промышленный район, в Иваново- Вознесенске увольняют рабочих; кризис охватывает Польшу, в Лодзи и Белостоке закрываются фабрики; расчет рабочих в Н.-Новгороде и в Петербурге, у Торнтона и на Обуховском заводе; расчет рабочих в Баку. | The course of the crisis in general terms, as it affected the work of plants and factories, is presented as follows: In 1899, 18 Belgian enterprises in the Donets Basin went bankrupt; the crisis covers Poland, factories in Lodz and Bialystok are closed; calculation of workers in N.-Novgorod and in St. Petersburg, at Thornton and at the Obukhov plant; calculation of workers in Baku. |
| В 1900 году - новое увольнение рабочих в ИвановоВознесенске; кризис в центральной России расширяется, охватывает тульские заводы, иваново-вознесенские фабрики сокращают расценки на 20%; в Польше уменьшают заработную плату и увеличивают рабочий день. В 1901 году безработица охватывает еще в большей степени Петербург, центральный район (Москву, Иваново-Вознесенск, Кострому, Кинешму), Лодзь, Донецкий бассейн, снова уменьшаются расценки, снижается заработная плата, увольняются рабочие; в Москве, например на заводе Бромлей, литейщики получают не более 14-16 руб. в месяц, поденная плата в Батуме падает с 2 руб. до 60 коп. В 1902 году кризис достигает максимума. В Польше (Варшаве), Москве, Брянске, Твери, Вышнем-Волочке, Вильне, Петербурге новое сокращение рабочих, мелкие предприятия совсем останавливают работы; в Донецком бассейне, на рудниках, заработная плата снова падает на 30%; кризис охватывает все новые и новые отрасли производства - деревообделочную, строительную и т.д. | In 1900 - a new dismissal of workers in Ivanovo-Voznesensk; the crisis in central Russia is expanding, embracing the Tula factories, the Ivanovo-Voznesensk factories are cutting prices by 20%; in Poland they reduce wages and increase the working day. In 1901, unemployment covers even more St. Petersburg, the central region (Moscow, Ivanovo-Voznesensk, Kostroma, Kineshma), Lodz, the Donets Basin, prices are again reduced, wages are reduced, workers are fired; in Moscow, for example, at the Bromley plant, foundry workers receive no more than 14-16 rubles. per month, the daily wage in Batum falls from 2 rubles. up to 60 kop. In 1902, the crisis reaches its maximum. In Poland (Warsaw), Moscow, Bryansk, Tver, Vyshny-Volochka, Vilna, St. Petersburg, a new reduction in workers, small enterprises completely stop work; in the Donets Basin, in the mines, wages again fall by 30%; the crisis covers more and more new branches of production - woodworking, construction, etc. |
| • - ~южный рабочий" за 1901 г., No 4, стр. 3, 4 и 5. Статья «Кто виноват?,.. •• - «Рабочий Листок" № 4 и «Искра:о № 2, стр. 5. | • - ~ Yuzhny Rabochiy" for 1901, No. 4, pp. 3, 4 and 5. The article "Who is to blame?, .. •• -" Worksheet "No. 4 and" Iskra:o No. 2, p. 5 . |
| Железнодорожные мастерские сокращают рабочих и уменьшают расценки. К концу 1902 года безработица становится массовой и охватывает Урал, весь юг России, Екатеринослав, Мариуполь, Ростов-на-Дону, Одессу; всюду по всему фронту испытывают затруднения, - увольняются рабочие, понижаются расценки; в некоторых городах закрываются целые заводы (например Ивановские в Нижегородской губернии). Новое давление кризиса в 1903 году понижает расценки, выбрасывает рабочих за ворота, понижает плату и удлиняет рабочий день в Харькове, Луганске и Брянске (в механической промышленности). Летом этого года новое понижение расценок захватило центральнуто Россию (Тверь, Кострома, Шуя, Александрова). | The railroad workshops are laying off workers and cutting prices. By the end of 1902, unemployment becomes massive and covers the Urals, the entire south of Russia, Yekaterinoslav, Mariupol, Rostov-on-Don, Odessa; difficulties are experienced everywhere along the entire front - workers are fired, prices are lowered; in some cities, entire factories are closed (for example, Ivanovo in the Nizhny Novgorod province). The new pressure of the crisis in 1903 lowers prices, throws workers out of the gate, lowers wages and lengthens the working day in Kharkov, Lugansk and Bryansk (in the mechanical industry). In the summer of this year, a new reduction in prices captured Russia centrally (Tver, Kostroma, Shuya, Alexandrov). |
| Словом, кризис пронесся как ураган, вызывая крахи, закрытие фабрик, заводов, выбрасывая десятки тысяч рабочих на улицу, увеличивая прижимки и эксплуатацию пролетариата. Боязнь расчета заставляла рабочих терпеть всяческие унижения, издевательства, сокращение заработной платы, штрафы. Вот, например, как в «Искре~ описывается положение рабочих на одной из самых больших фабрик центрального района, на Глуховской мануфактуре в Богородске. Описав ужасающие антисанитарные и антигигиенические условия, корреспондент продолжает: «Работают на Глуховской мануфактуре тремя сменами, так что каждый рабочий работает один день 12 час., а следующий 6 час. Заработок ткачей равен 14-18 руб. в месяц при сильных штрафах, гнилой основе и утке4 (благодаря чему, как пишет наш корреспондент, зубы рабочего начинают гнить через месяц). Заработок других рабочих не поднимается выше 28-30 р. ( накатчики). Красильщики получают 45-55 коп. в день. | In a word, the crisis swept through like a hurricane, causing collapses, closing factories, factories, throwing tens of thousands of workers into the streets, increasing the oppression and exploitation of the proletariat. Fear of calculation forced the workers to endure all kinds of humiliation, bullying, wage cuts, and fines. Here, for example, is how the situation of workers in one of the largest factories in the central region, the Glukhovskaya manufactory in Bogorodsk, is described in Iskra. Describing the horrendous unsanitary and unhygienic conditions, the correspondent continues: “They work at the Glukhovskaya manufactory in three shifts, so that each worker works one day 12 hours, and the next 6 hours. Weavers earn 14-18 rubles. per month with heavy fines, a rotten warp and weft4 (due to which, as our correspondent writes, the worker's teeth begin to rot after a month). The earnings of other workers do not rise above 28-30 rubles. (rollers). Dyers receive 45-55 kopecks. in a day. |
| «В зимнее время (с 1 октября) заработок ткачей сокращается до 12-14 руб., благодаря тому, что идет самый скверный хлопок (коканский). В это время частые штрафы, доходящие до 2 р.; за опоздание на 5 мин. штрафуют до 20 коп., а сами машину пускают на полчаса раньше и останавливают минут на 20 позднее»'. | “In winter (since October 1), the weavers' earnings are reduced to 12-14 rubles, due to the fact that the worst cotton (kokan) is coming. At this time, frequent fines, reaching up to 2 rubles; for being 5 minutes late. they are fined up to 20 kopecks, and they themselves let the car in half an hour earlier and stop it 20 minutes later. |
| Сам хозяин фабрики Захар Морозов расправлялся с рабочими плетью. На другой фабрике Морозовых, Саввы, в ОреховоЗуеве администрация по соглашению с полицией употребляла фальшивые расчетные книжки". И это делалось в сравнительно благополучное для промышленности время. | The owner of the factory, Zakhar Morozov, dealt with the workers with a whip. At another factory of the Morozovs, Savva, in Orekhovo-Zuev, the administration, in agreement with the police, used fake pay books. "And this was done at a relatively prosperous time for industry. |
| Чтобы иметь представление, как жилось русским рабочим в это тяжелое время кризиса, приведем выдержку из №15 «Искры» о так называемой книге «порочных», т.-е. книге, в которую на фабрике «Товарищество Никольской Мануфактуры>> Морозовых в Орехове заносились проступки рабочих. Вот эта выдержка о рабочем при подъемной машине Иване Васильевиче Смирнове: Сведения квартирного отдела Сведения фабрики 1. На его бочёнке с маслом за- За поздний выход на рабогорелась тряпка, штраф .......... 1 р. ту. ........................................ 50 коп. 2. Пьяный на коридоре громко За поздний выход ...... 50 коп. | In order to get an idea of ​​how the Russian workers lived during this difficult time of crisis, let us quote from Iskra No. a book in which the misconduct of the workers was recorded at the Morozovs' factory "The Association of the Nikolskaya Manufactory" in Orekhovo. Here is this excerpt about Ivan Vasilievich Smirnov, a worker at the hoist: Information from the housing department Information from the factory 1. On his barrel of oil, a rag was burned for late work, a fine .......... 1 p. that. ................................................ 50 kop. 2. Drunk in the corridor loudly For a late exit ...... 50 kopecks. |
| говорил, что старшие все под- З б 1 лецы и гра б ители. об ходные а гру ость мастеру ....... .. р. | said that the elders were all scoundrels and robbers. detours and harshness to the master ....... .. r. |
| просили его замолчать, но он не Оделся за пять мин. до окон- слушался, за что взять в сторож- чания ................................. 50 коп. ку, штраф .................................... 2 р. З 40 а непослушание ....... коп. 3. На улице пел громко песни, За многоглаголанье ... 50 коп. | asked him to be quiet, but he did not get dressed in five minutes. until the end - listened to what to take in guarding .................................. 50 kopecks. ku, fine ................................... 2 p. Z 40 a disobedience ....... cop. 3. On the street he sang songs loudly, For verbosity ... 50 kopecks. |
| за непослушание посадили в сторожку, о чём доложено заве- Жаловался инспектору, что дующему хоз. частью. ему выдали плохую говяди- Пометка Г. Егорова ну .......................................... 1 руб. Подписано: И. Гаранин (Старший конт. бумагопр. фабр.) «Просит вознаграждения за увечье» (пометка кварт. отдела). Аттестация либерала, заведующего фабрикой: «Человек неблагонадежный, грубиян, работник так себе. | for disobedience, they put him in a gatehouse, which was reported to the inspector. part. he was given bad beef- Note by G. Egorov well ................................................ .. 1 rub. Signed: I. Garanin (Senior contact of the paper factory) “Ask for compensation for the injury” (marked by the quarters department). Certification of a liberal, a factory manager: “An unreliable person, a rude, a so-so worker. |
| • - «Искра~ №9, стр. 6. ••- «Искра~ №13. | • - “Iskra~ No. 9, p. 6. ••- “Spark ~ No. 13. |
| Просимого не заслуживаен. Подписано: Александр Федотов. | Asking is undeserving. Signed: Alexander Fedotov. |
| Замечание больницы об увечьях: 1. « Как передано с фабрики, он находился в нетрезвом виде, по своей неосторожности попал в кожаный блок, при чем ему отрезало два пальца правой руки и помяло конец 3-го. Особых увечий не было~. Подписано: врач Базилевuч. | The note of the hospital about injuries: 1. “As reported from the factory, he was in a state of intoxication, due to his negligence he got into a leather block, during which two fingers of his right hand were cut off and the end of the 3rd was crushed. There were no special injuries~. Signed: doctor Bazilevitch. |
| 2. «При разборке ящиков по своей неосторожности получил ушиб в спину. Находился на излечении в больнице 28 дней~. Подписано: врач Базилевич. | 2. “During the disassembly of the boxes, due to my negligence, I received a bruise in the back. Recovered in the hospital for 28 days~. Signed: doctor Bazilevich. |
| Резолюция Саввы Морозова: <<Дать 50 руб. на дорогу. На фабрику вновь не принимать,>. | Savva Morozov's resolution: <<Give 50 rubles. on the road. Do not accept again at the factory,>. |
| Подписано: С. Морозов. | Signed: S. Morozov. |
| Кризис, конечно, еще более ухудшил положение рабочих. | The crisis, of course, worsened the situation of the workers even more. |
| Прежде всего, он повышал продолжительность рабочего дня и понижал заработную плату. Сведения об этом идут решительно отовсюду. | First of all, he increased the length of the working day and lowered wages. Information about this comes from everywhere. |
| «В мастерских Юго-Западных жел. дорог установились два главных способа обирания рабочих: путем постепенного сокращения аккорда (процентн. денег) и посредством произвольно налагаемых штрафов~. | “In the workshops of the South-Western railway. On the roads, two main methods of robbing the workers were established: by gradually reducing the chord (interest money) and by means of arbitrarily imposed fines~. |
| Одной из причин стачек на заводах в Николаеве были чрезмерные штрафы от 25 коп. до 5 руб.' <<С декабря 1899 г. контора Франко-Русского завода за неимением работы беспрерывно увольняла рабочих и сократила на два часа рабочий день, а между тем каждый вечер оставалось на работу до 40 столяров. Шодуар5 из 35 токарей увольняет 30, а оставшихся заставляет работать 36 часов под-ряд. У Эзау, где дело особенно плохо, чернорабочие и теперь работают во время обеда~. | One of the reasons for strikes at factories in Nikolaev was excessive fines from 25 kopecks. up to 5 rub.' <<From December 1899, the office of the Franco-Russian Plant, for lack of work, continuously fired workers and reduced the working day by two hours, and meanwhile every evening up to 40 carpenters remained at work. Chaudouir5 out of 35 turners fires 30, and forces the rest to work 36 hours in a row. At Esau, where things are especially bad, laborers still work during lunchtime~. |
| Тот же обозреватель <<Южного Рабочего~ приводит такие примеры понижения заработной платы: «Года три тому назад на заводе Эзау за вагонное колесо платили 4 руб., через год расценки съехали на 3 р. 50 к., через два на 2 р. 50 к., а теперь платят за колесо 1 р. 80 к. Еще пример: за окраску вагона всюду платили: 300, затем стали платить 250 и 200 р., теперь едва платят 150. На всех почти ростовских заводах расценки понижены на 30 процентов, на мариупольских больше, чем на 50 процентов~. | The same observer of the Yuzhny Rabochy ~ gives the following examples of wage cuts: “About three years ago, at the Ezau plant, they paid 4 rubles for a wagon wheel, a year later the rates moved down by 3 rubles. 50 k., after two for 2 p. 50 k., and now they pay 1 p. for a wheel. 80 k. Another example: everywhere they paid for painting a car: 300, then they began to pay 250 and 200 rubles, now they barely pay 150. At all almost Rostov plants, prices were reduced by 30 percent, at Mariupol more than 50 percent ~. |
| «Когда же сдельная работа смешана с поденной, когда работа идет на аккорд, тогда нет более наглого и легкого приема эксплуатации, нет более верного средства обсчитывать и обмеривать рабочего на каждом шагу»•. | “When piece-rate work is mixed with daily work, when work is carried out to the chord, then there is no more impudent and easy method of exploitation, there is no more sure means of calculating and measuring the worker at every step.” |
| • - <<Вперёд~- Киевская рабочая газета за 1889-1900 г., № 8-9, стр. 4 и 35. | • - <<Forward~- Kyiv working newspaper for 1889-1900, No. 8-9, pp. 4 and 35. |
| Беспорядки на Брянских заводах в Екатеринославле и Бежеце в 1898 г. были вызваны ужасающими условиями, еще более ухудшившимися во время кризиса. << Рабочим мало платили, обращались с ними «нелюбезно и презрительно», советовали им, во избежание краж, следить друг за другом, применяли «железную дисциплину», «чтобы и дышать нельзя было свободно», как откровенно выразились некоторые представители Брянского общества. Ежегодно на каждую сотню рабочих приходилось 40 увечных. В Екатеринославе за последние 5 лет было не менее 10.000 несчастных случаев»". Положение рабочих было особенно тяжело на заводе Брянского общества в Бежеце. «Заработок особенно сокращался благодаря «потребительской лавке» завода. По признанию заводских инженеров Дробного и Коха, товары в «потребительской лавке» продавалиеь дороже, чем в частных мелких лавочках. Само собою, разумеется, что рабочие вынуждены были забирать в заводской лавке, так как им выдавали жалованье лишь два раза, а то и один раз в месяц». «. .. Поденная плата, по показаниям инженера Коха, равнялась в среднем 70 к., а если рабочий молодой - 40, 50 коп. при 12 часах работы»"·. | The disturbances at the Bryansk factories in Yekaterinoslavl and Bezhets in 1898 were caused by appalling conditions, which worsened even more during the crisis. << The workers were paid little, they were treated “unkindly and contemptuously”, they were advised to keep an eye on each other in order to avoid theft, they applied “iron discipline”, “so that it was impossible to even breathe freely”, as some representatives of the Bryansk society frankly put it. Every year, for every hundred workers, there were 40 crippled. In Yekaterinoslav, over the past 5 years, there have been at least 10,000 accidents. "" The situation of the workers was especially difficult at the plant of the Bryansk Society in Bezhets. "Earnings were especially reduced due to the" consumer shop "of the plant. shop "sold more expensive than in private small shops. It goes without saying that the workers were forced to pick up in the factory shop, since they were given a salary only twice, or even once a month. "... Daily wages, according to the testimony of engineer Koch, it averaged 70 kopecks, and if the worker is young - 40.50 kopecks with 12 hours of work ""·. |
| Если таково было положение рабочих, занятых в крупной индустрии, то неизмеримо хуже было положение рабочих и ремесленников, занятых в мелкой индустрии и ремесле. | If this was the position of workers employed in large-scale industry, then the position of workers and artisans employed in small industry and handicrafts was immeasurably worse. |
| В Гродне бастуют табачницы и требуют повышения заработной платы до 30 коп. за тысячу папирос, так как существовавшая заработная плата была очень низка: 17½- 20 коп. за тысячу штук папирос. В Полтаве бастуют дамские портные, потому что эксплуатация хозяев перешла всякие пределы: <<Мастерские были маленькие, летом душные, зимою угарные, плохо проветриваемые. Заработная плата крайне низка. Рабочий день (особенно зимой) был чрезвычайно продолжителен - в 16, 18 и даже (во время спешной работы) 20 часов. С четверга же на пятницу рабочие безвыходно проводили в мастерской около 30 часов, начиная работу в четверг в 8-81/ 2 ч. утра и кончая в пятницу около 4-5 ч. утра. Кроме того, работа имела сезонный характер, так что, в общей сложности, рабочие сидели ежегодно 6-7 месяцев без работы». | Tobacco workers are on strike in Grodno and demand a wage increase of up to 30 kopecks. for a thousand cigarettes, since the existing wages were very low: 17½-20 kopecks. for a thousand pieces of cigarettes. In Poltava, ladies' tailors are on strike, because the exploitation of the owners has crossed all limits: <<The workshops were small, stuffy in summer, carbon monoxide in winter, poorly ventilated. Wages are extremely low. The working day (especially in winter) was extremely long - at 16, 18 and even (during hasty work) 20 hours. From Thursday to Friday, the workers spent about 30 hours without a break in the workshop, starting work on Thursday at 8-81 / 2 am and finishing on Friday at about 4-5 am. In addition, the work was seasonal, so that, in total, the workers were annually 6-7 months without work. |
| \* - «Южный Рабочий,; за 1901 г., № 4, стр. 6 и 7. | \* - “Southern Worker,; for 1901, No. 4, pp. 6 and 7. |
| \*\* - ,,Вперед,; № 8-9, стр.34. | \*\* - ,,Forward,; No. 8-9, p.34. |
| \*\*\* - «Суд над бря11скими рабочими,;, изд. «Союза русск. Соц.-демокр.,. Женева, | \*\*\* - "The trial of the Brya11 workers," ed. Union of Russian Social Democracy,. Geneva, |
| 1901 г. стр. 3. | 1901 p. 3. |
| Вызванное теми же причинами, происходило и забастовочное движение дамских портных в Одессе. В той же Одессе бастуют булочники, доведенные до отчаяния своим невыносимо тяжелым положением: ~в Одессе в большинстве булочных практикуется непрерывный 16- 18 часовой труд, и только в немногих, самых лучших, бывают смены по 12 час. каждая~·<< Тяжелые условия жизни, - читаем в корреспонденции № 8-9 газеты ~ Вперед~ из Варшавы, - дороговизна, нищенские заработки давно уже толкали варшавских рабочих на борьбу за улучшение своей доли. Застрельщиками явились ремесленники - евреи, по преимуществу. Бастовали булочники (за исключением турок),седельщики, токари, слесаря, жестянники, шорники, плотники, столяры~"- За ремесленниками начали бастовать и другие рабочие, так что стачка охватила почти всю Варшаву. | Caused by the same reasons, there was also a strike movement of ladies' tailors in Odessa. In the same Odessa, bakers are on strike, driven to despair by their unbearably difficult situation: ~ in Odessa, in most bakeries continuous 16-18 hour work is practiced, and only in a few, the best, there are shifts of 12 hours. each one~·<< Difficult living conditions, - we read in correspondence No. 8-9 of the newspaper ~ Forward ~ from Warsaw, - the high cost, miserable earnings have long been pushing the Warsaw workers to fight for the improvement of their lot. The skirmishers were artisans - Jews, for the most part. Bakers (with the exception of the Turks), saddlers, turners, locksmiths, tinsmiths, saddlers, carpenters, carpenters were on strike ~ "- Other workers began to strike behind the artisans, so that the strike swept almost all of Warsaw. |
| Катастрофическое положение промышленности било рабочих всех рангов, положений и профессий. | The catastrophic state of industry hit the workers of all ranks, positions and professions. |
| <<А можно ли, товарищи, оставлять без протеста такой наглый прием обирания рабочих? Вальцовщикам по расценкам и по той работе, которую они выгоняют, надо бы теперь зарабатывать 140-150 руб. Но такого заработка мы уже давно не видели; все время зарабатывали 90-100 р., теперь же вдруг заработок упал до 70 руб., хотя расценки остались прежние~· ... | <<Is it possible, comrades, to leave such a brazen method of ripping off the workers without protest? According to the rates and according to the work they send out, the roller workers should now be earning 140-150 rubles. But we have not seen such earnings for a long time; all the time they earned 90-100 rubles, but now suddenly the earnings fell to 70 rubles, although the prices remained the same~· ... |
| Это пишут вальцовщики екатеринославского завода Шодуара; что же должны были писать и говорить другие рабочие-текстильщики, особенно женщины, ремесленники, зарабатывавшие 12-14 руб. в месяц? Годы кризиса вообще характеризуются расчетом рабочих, понижением заработной платы, удлинением рабочего дня, увеличением штрафов и всякими иными приемами усиленной эксплуатаци. | This is written by the roller workers of the Yekaterinoslav Shoduar plant; what were other textile workers supposed to write and say, especially women, artisans who earned 12-14 rubles. per month? The years of crisis are generally characterized by workers' settlements, lowering wages, lengthening the working day, increasing fines, and all sorts of other methods of intensified exploitation. |
| Характеризуется этими чертами и кризис начала девятисотых годов в России. Естественно, что такой усиленный нажим капиталистов на пролетариат должен был вызвать ответное сопротивление рабочих. | The crisis of the early 1900s in Russia is also characterized by these features. Naturally, such an increased pressure on the proletariat by the capitalists was bound to evoke a counter-resistance from the workers. |
| Действительно, стачечное движение, уменьшившееся в самые острые моменты кризиса, начинает увеличиваться, как только появляются первые признаки улучшения дел. Это видно | Indeed, the strike movement, which has diminished at the most acute moments of the crisis, begins to increase as soon as the first signs of improvement appear. I see |
| \* - ~вперед~ № 8-9, стр.38. | \* - ~forward~ No. 8-9, p.38. |
| •• - Там же, стр. 41. из следующих цифр. Еще в 1899 году, когда кризис уже начался, бастовало 189 заведений с 57.498 рабочими, что составляет 0,99% ко всему числу заведений и 3,83% ко всему числу рабочих. В следующие два года все эти числа уменьшаются'. | •• - Ibid., p. 41. from the following figures. Back in 1899, when the crisis had already begun, 189 establishments with 57,498 workers were on strike, which is 0.99% of the total number of establishments and 3.83% of the total number of workers. In the next two years, all these numbers decrease.' |
| ••• - ~южный Рабочий•, № 4, 1901 г., стр. 29. | ••• - ~Southern Worker•, No. 4, 1901, p. 29. |
| Число охваченных В% забасrовкой к общему Число басrовавших Годы заведений. числу заве- Абсол. число В%кобщему Абсол. число деннй числv рабочих 1899 189 0,99 57.498 3,63 1900 125 0,73 29.389 1,73 1901 164 0,96 32.218 1,89 1902 123 0,72 36.671 2,15 1903 550 3,21 86.832 5,10 В 1900 году число бастовавших рабочих минимальное, но уже с 1902 года число забастовщиков увеличивается, а в 1903 году и число бастующих, и число заведений, охваченных стачками, и процентное отношение числа бастующих к числу всех рабочих дает сразу гигантское увеличение. Рабочее движение растет, и при этом характер его уже далеко не тот, что в девяностые годы. Но, прежде чем обрисовать это рабочее движение, обратимся к описанию партийной организации после первого съезда партии. | Number of strikers in % of the total Number of establishments that struck Years. number of heads - Absol. number In% total Absol. number of daily workers 1899 189 0.99 57.498 3.63 1900 125 0.73 29.389 1.73 1901 164 0.96 32.218 1.89 1902 123 0.72 36.671 2.15 1903 550 5.82 In 1900, the number of workers on strike was minimal, but already from 1902 the number of strikers increased, and in 1903 both the number of strikers, the number of establishments involved in strikes, and the percentage ratio of the number of strikers to the number of all workers immediately gives a gigantic increase. The labor movement is growing, and at the same time its character is far from being the same as in the nineties. But before describing this working-class movement, let us turn to the description of the party organization after the first party congress. |
| Литература к пятой главе: Кроме литературы, указанной в тексте, в сносках, довольно хороший общий очерк кризиса дан: 1. В работе Л. Мартова: «Развитие крупной промышленности и рабочее движение в России~>. Спб. 1903 г, изд. «Книга~>, в главе V: <~Экономический кризис последних лет XIX столетия и перелом рабочего движения~>, стр. 175-199. | Literature for the fifth chapter: In addition to the literature indicated in the text, in footnotes, a fairly good general outline of the crisis is given: 1. In the work of L. Martov: “The development of large-scale industry and the labor movement in Russia~>. SPb. 1903, ed. "Book~", in chapter V: <~The economic crisis of the last years of the 19th century and the turning point of the labor movement~>, pp. 175-199. |
| 2. Небольшой, но хороший очерк кризиса дан в работе П.Н. Лепешинского: <~От кружковщины к партии~> (период старой <~Искры>>), гл. IV. <~Рабочее движение и революционный подъем пролетариата (1900- 1903 г.r.)i>: 1. «Общие условия в России в начале ХХ века~>, стр. 66-86 и 2. <~Безработица~>, стр. 86-103, в <~Протоколах II съезда РС-ДРП~>. Изд. <<Прибой~>, Ленингр. 1924 г. | 2. A small but good outline of the crisis is given in the work of P.N. Lepeshinsky: <~From the circle to the party~> (the period of the old <~Iskra>>), ch. IV. <~The labor movement and the revolutionary upsurge of the proletariat (1900-1903)i>: 1. “General conditions in Russia at the beginning of the twentieth century~>, pp. 66-86 and 2. <~Unemployment~>, p. 86-103, in <~Minutes of the II Congress of RS-DRP~>. Ed. <<Surf~>, Leningrad. 1924 |
| • - Цифры взяты у В.Е. Варзара: •Статистика стачек за десятилетие 1895- 1905 г.г. ... Изд. отд. Промышле1111. СПб. 1908 г. | • - Figures taken from V.E. Varzara: •Statistics of strikes for the decade 1895-1905. ... Ed. otd. Industry 1111. SPb. 1908 |
| ГЛАВА ШЕСТАЯ ТРЕТИЙ ПЕРИОД ИСТОРИИ РУССКОЙ СОЦ.-ДЕМОКРАТИИ. | CHAPTER SIX THE THIRD PERIOD OF THE HISTORY OF THE RUSSIAN SOC.-DEMOCRACY. |
| «Экономизм» и ПЕРИОД СТАРОЙ «ИСКРЫ» (1898-1903 гг.) 1. Характеристика кустарничества Развитие нашей партийной организации находится в самой тесной связи с развитием экономики. В предыдущих главах эта связь экономики с политикой, а стало-быть и с тем аппаратом, который эту политику проводил, т.е. с формами нашей организации, была достаточно показана. Но эта связь видна повсюду, не только в Петербурге. Вдумчивые наблюдатели замечали эту своеобразную форму связи и даже дали ей особое название. | "Economism" and the PERIOD OF THE OLD "ISKRA" (1898-1903) 1. Characteristics of handicrafts The development of our party organization is closely connected with the development of the economy. In the previous chapters, this connection between the economy and politics, and therefore with the apparatus that carried out this policy, i.e. with the forms of our organization, was sufficiently shown. But this connection is visible everywhere, not only in St. Petersburg. Thoughtful observers noticed this peculiar form of communication and even gave it a special name. |
| Ленин в одной из своих статей, предназначенных для «Рабочей Газеты», окрестил то основное, что характеризовало нашу организацию в конце 90-х и начале 900-х годов - «кустарничеством». В работе« Что делать?» Ленин дал бесподобную характеристику этого <<кустарничества». Вот эта характеристика: « Что такое кустарничество?» <<Попробуем ответить на этот вопрос маленькой картинкой деятельности типичного социал-демократического кружка 1894-1901 годов. Мы уже указывали на повальное увлечение марксизмом учащейся молодежи этого периода. Это увлечение относилось, разумеется, не только и даже не столько к марксизму, как к теории, а как к ответу на вопрос: <<ЧТО делать?», как к призыву идти в поход на врага. И новые ратники шли в поход с удивительно первобытными снаряжением и подготовкой. В массе случаев не было даже почти никакого снаряжения и ровно никакой подготовки. Шли на войну, как мужики от сохи, захватив одну только дубину. Кружок студентов, без всякой связи с старыми деятелями движения, без всякой связи с кружками в других местностях или даже в других частях города (или в иных учебных заведениях), без всякой организации отдельных частей революционной работы, без всякого систематического плана деятельности на сколько-нибудь значительный период, заводит связи с рабочими и берется за дело. Кружок развертывает постепенно более и более широкую пропаганду и агитацию, привлекает фактом своего выступления сочувствие довольно широких слоев рабочих, сочувствие некоторой части образованного общества, доставляющего деньги и отдающего в распоряжение «Комитету» новые и новые группы молодежи. Растет обаяние комитета (или Союза борьбы), растет размах его деятельности, и он расширяет эту деятельность совершенно стихийно: те же люди, которые год или несколько месяцев тому назад выступали в студенческих кружках и решали вопрос: «куда идти?~, которые заводили и поддерживали сношения с рабочими, изготовляли и выпускали листки, заводят связи с другими группами революционеров, раздобывают литературу, берутся за издание местной газеты, начинают говорить об устройстве демонстрации, переходят, наконец, к открытым военным действиям (причем этим открытым военным действием может явиться, смотря по обстоятельствам, и первый же агитационный листок, и первый номер газеты, и первая демонстрация). И обыкновенно первое же начало этих действий ведет за собою немедленно полный провал. Немедленно и полный потому, что эти военные действия явились не результатом систематического, заранее обдуманного и исподволь подготовленного плана длинной и упорной борьбы, а просто стихийным ростом традиционно ведущейся кружковой работы; потому, что полиция, естественно, почти всегда знала всех главных деятелей местного движения, «зарекомендовавших~ себя еще со студенческой скамьи, и только выжидала самого удобного для нее момента облавы, нарочно давая кружку достаточно разрастись и развернуться, чтобы иметь осязательный corpus delicti, и нарочно оставляя всегда нескольких известных ей лиц «на разводку~ (как гласит техническое выражение, употребляемое, насколько мне известно, и нашим братом и жандармами). Такую войну нельзя не сравнить с походом вооруженных дубинами шаек крестьян против современного войска. И надо только удивляться жизненности движения, которое ширилось, росло и одерживало победы, несмотря на это полное отсутствие подготовки у сражавшихся. Правда, с исторической точки зрения, примитивность снаряжения была не только неизбежна вначале, но даже законна, как одно из условий широкого привлечения ратников. Но, как только начались серьезные военные действия (а они начались уже, в сущности, с летних стачек 1896 года), - недостатки нашей военной организации стали все сильнее и сильнее давать себя чувствовать. Опешив на первых порах и наделав ряд ошибок (вроде обращения к обществу с описанием злодейств социалистов или ссылки рабочих из столиц в промышленные центры провинции), правительство вскоре приспособилось к новым условиям борьбы и сумело поставить на надлежащие места свои, вооруженные всеми усовершенствованиями, отряды провокаторов, шпионов и жандармов. Погромы стали так часто повторяться, захватывать такую массу лиц, выметать до такой степени начисто местные кружки, что рабочая масса теряла буквально всех руководителей, движение приобретало невероятно скачкообразный характер, и абсолютно никакой преемственности и связности работы не могло установиться. Поразительная раздробленность местных деятелей, случайность состава кружков, неподготовленность и узкий кругозор в области теоретических, политических и организационных вопросов были неизбежным результатом описанных условий. Дело дошло до того, что в некоторых местах рабочие, в силу недостатка у нас выдержки и конспиративности, проникаются недоверием к интеллигенции и сторонятся от неё: интеллигенты, говорят они, слишком необдуманно приводят к провалам!»•. | Ленин в одной из своих статей, предназначенных для «Рабочей Газеты», окрестил то основное, что характеризовало нашу организацию в конце 90-х и начале 900-х годов - «кустарничеством». В работе« Что делать?» Ленин дал бесподобную характеристику этого <<кустарничества». Вот эта характеристика: « Что такое кустарничество?» <<Попробуем ответить на этот вопрос маленькой картинкой деятельности типичного социал-демократического кружка 1894-1901 годов. Мы уже указывали на повальное увлечение марксизмом учащейся молодежи этого периода. Это увлечение относилось, разумеется, не только и даже не столько к марксизму, как к теории, а как к ответу на вопрос: <<ЧТО делать?», как к призыву идти в поход на врага. И новые ратники шли в поход с удивительно первобытными снаряжением и подготовкой. В массе случаев не было даже почти никакого снаряжения и ровно никакой подготовки. Шли на войну, как мужики от сохи, захватив одну только дубину. Кружок студентов, без всякой связи с старыми деятелями движения, без всякой связи с кружками в других местностях или даже в других частях города (или в иных учебных заведениях), без всякой организации отдельных частей революционной работы, без всякого систематического плана деятельности на сколько-нибудь значительный период, заводит связи с рабочими и берется за дело. Кружок развертывает постепенно более и более широкую пропаганду и агитацию, привлекает фактом своего выступления сочувствие довольно широких слоев рабочих, сочувствие некоторой части образованного общества, доставляющего деньги и отдающего в распоряжение «Комитету» новые и новые группы молодежи. Растет обаяние комитета (или Союза борьбы), растет размах его деятельности, и он расширяет эту деятельность совершенно стихийно: те же люди, которые год или несколько месяцев тому назад выступали в студенческих кружках и решали вопрос: «куда идти?~, которые заводили и поддерживали сношения с рабочими, изготовляли и выпускали листки, заводят связи с другими группами революционеров, раздобывают литературу, берутся за издание местной газеты, начинают говорить об устройстве демонстрации, переходят, наконец, к открытым военным действиям (причем этим открытым военным действием может явиться, смотря по обстоятельствам, и первый же агитационный листок, и первый номер газеты, и первая демонстрация). И обыкновенно первое же начало этих действий ведет за собою немедленно полный провал. Немедленно и полный потому, что эти военные действия явились не результатом систематического, заранее обдуманного и исподволь подготовленного плана длинной и упорной борьбы, а просто стихийным ростом традиционно ведущейся кружковой работы; потому, что полиция, естественно, почти всегда знала всех главных деятелей местного движения, «зарекомендовавших~ себя еще со студенческой скамьи, и только выжидала самого удобного для нее момента облавы, нарочно давая кружку достаточно разрастись и развернуться, чтобы иметь осязательный corpus delicti, и нарочно оставляя всегда нескольких известных ей лиц «на разводку~ (как гласит техническое выражение, употребляемое, насколько мне известно, и нашим братом и жандармами). Такую войну нельзя не сравнить с походом вооруженных дубинами шаек крестьян против современного войска. И надо только удивляться жизненности движения, которое ширилось, росло и одерживало победы, несмотря на это полное отсутствие подготовки у сражавшихся. Правда, с исторической точки зрения, примитивность снаряжения была не только неизбежна вначале, но даже законна, как одно из условий широкого привлечения ратников. Но, как только начались серьезные военные действия (а они начались уже, в сущности, с летних стачек 1896 года), - недостатки нашей военной организации стали все сильнее и сильнее давать себя чувствовать. Опешив на первых порах и наделав ряд ошибок (вроде обращения к обществу с описанием злодейств социалистов или ссылки рабочих из столиц в промышленные центры провинции), правительство вскоре приспособилось к новым условиям борьбы и сумело поставить на надлежащие места свои, вооруженные всеми усовершенствованиями, отряды провокаторов, шпионов и жандармов. Погромы стали так часто повторяться, захватывать такую массу лиц, выметать до такой степени начисто местные кружки, что рабочая масса теряла буквально всех руководителей, движение приобретало невероятно скачкообразный характер, и абсолютно никакой преемственности и связности работы не могло установиться. Поразительная раздробленность местных деятелей, случайность состава кружков, неподготовленность и узкий кругозор в области теоретических, политических и организационных вопросов были неизбежным результатом описанных условий. Дело дошло до того, что в некоторых местах рабочие, в силу недостатка у нас выдержки и конспиративности, проникаются недоверием к интеллигенции и сторонятся от неё: интеллигенты, говорят они, слишком необдуманно приводят к провалам!»•. |
| Но что означало такое состояние организации? Прежде всего, это означало, что рост рабочего движения опережал рост и развитие рабочей социал-демократии. А это в свою очередь и объясняет ту связь, какая существует между экономикой и тем, что мы называем «экономизмом,,. Экономика 90-х годов вызывала то стихийное рабочее движение, которое развивалось так бурно и стремительно, что организация в своем росте не поспевала за ним. Стихийность движения характеризовалась тем, что оно шло скачкообразно, в одном месте поднимаясь на очень большую высоту, в другом едва-едва начиная развиваться. Этому ходу в точности и соответствовало развитие нашей организации: в одном месте организация ставила себе чуть ли не всемирные задачи, а в другом не выходила из стадии самых первобытных кружков пропаганды. | But what did this state of the organization mean? First of all, this meant that the growth of the labor movement outpaced the growth and development of the workers' social democracy. And this, in turn, explains the connection that exists between economics and what we call "economism". The economy of the 1990s gave rise to that spontaneous working-class movement, which developed so rapidly and rapidly that the organization in its growth could not keep pace with it. The spontaneity of the movement was characterized by the fact that it proceeded in leaps and bounds, rising to a very great height in one place, and barely beginning to develop in another. The development of our organization exactly corresponded to this move: in one place the organization set itself almost universal tasks, and in another it did not leave the stage of the most primitive circles of propaganda. |
| Вследствие же того, что носителем революционных идей рабочего класса являлся прежде всего не сам рабочий, а элемент, пришедший извне, мелкобуржуазная, разночинная интеллигенция, - теоретическое обоснование развертывающегося рабочего движения отражало, как в зеркале, всю пестроту этого движения, но в то время, как сравнительно небольшая группа социалдемократов, в согласии с положениями группы «Освобождение Труда,,, старалась осмыслить этот хаос и внести сознательность в стихийно развивающееся движение, большая часть кустарнически действующих товарищей пыталась теоретически оправдать эту стихийность, разрозненность, непланомерность движения. С этой точки зрения «экономизм>.> и есть теоретическое оправдание объективной стихийности рабочего движения и кустарничества организации. И дело не в том, что социал-демократия была не подготовлена к тому массовому характеру, какое приобрело русское рабочее движение в 90-х годах. | Due to the fact that the bearer of the revolutionary ideas of the working class was primarily not the worker himself, but an element that came from outside, the petty-bourgeois, raznochintsy intelligentsia, the theoretical substantiation of the unfolding working-class movement reflected, as in a mirror, all the diversity of this movement, but at that time, As a relatively small group of Social Democrats, in accordance with the principles of the Emancipation of Labor group, tried to comprehend this chaos and introduce consciousness into the spontaneously developing movement, the majority of comrades acting in a handicraft attempted to theoretically justify this spontaneity, fragmentation, unplannedness of the movement. From this point of view, "economism" is the theoretical justification for the objective spontaneity of the working-class movement and amateurish organization. And the point is not that the Social Democracy was not prepared for the mass character that the Russian labor movement acquired in the 1990s. |
| \* - «Что дслать?1> Глава IV. «Кустарничество экономистов и организация революционеров: а) Что такое кустарничество?~>, собр. соч., т. V, стр. 200-202.1 | \* - “What to send? 1> Chapter IV. Economists' handicrafts and the organization of revolutionaries: a) What is handicraft?~>, coll. cit., vol. V, pp. 200-202.1 |
| «Практическая неподготовленность, - говорит Ленин в <<Что делать?>.>, - неумелость организационной работы, общая действительно всем нам, в том числе и тем, кто с самого начала неуклонно стоял на точке зрения революционного марксизма. И за неподготовленность никто бы, конечно, и не мог винить практиков. Но, кроме неподготовленности, в политике понятие <<кустарничества>.> входит еще нечто другое: узкий размах всей революционной работы вообще; непонимание того, что на этой узкой работе и не может сложиться хорошая организация революционеров, наконец - и это главное - попытки оправдать эту узость и возвести в особую «теорию>->, т.-е. преклонение перед стихийностью в этой области. Раз только обнаружились такие попытки, - стало уже несомненным, что кустарничество связано с экономизмом и что мы не избавимся от узости нашей организационной деятельности, не избавившись от экономизма вообще (т.е. узкого понимания и теории марксизма, и роли социалдемократии, и политических задач ее),>'. | “Practical unpreparedness,” says Lenin in “What Is to Be Done?” And no one, of course, could blame the practitioners for being unprepared. But apart from unpreparedness, in politics the concept of "handicraft" enters into something else: the narrow scope of all revolutionary work in general; a failure to understand that a good organization of revolutionaries cannot take shape in this narrow work; admiration for spontaneity in this area. As soon as such attempts were discovered, it became already beyond doubt that cottage industry is connected with economism and that we will not get rid of the narrowness of our organizational activity without getting rid of economism in general (i.e., a narrow understanding of both the theory of Marxism, and the role of social democracy, and political tasks her),>'. |
| Стало-быть, конец 90-х и 900-х годов характеризуется в истории нашей партии проявлением двух линий, двух направлений, отражающих две линии объективного процесса - стихийного рабочего движения и возникающих в нем, организующих и вносящих планомерность элементов: <<экономическое>.> направление, оппортунистическое, тред-юнионистское, мелкобуржуазное, теоретически оправдывающее кустарничество и стихийность, и другое направление революционного марксизма, стремящееся внести планомерность тт сознательность в стихийное массовое движение пролетариата. | Consequently, the end of the 1990s and 1990s is characterized in the history of our party by the manifestation of two lines, two directions, reflecting two lines of the objective process - the spontaneous working-class movement and the elements that arise in it, organizing and introducing plannedness: <<economic>. > direction, opportunist, trade unionist, petty-bourgeois, theoretically justifying handicrafts and spontaneity, and another direction of revolutionary Marxism, seeking to bring plannedness and consciousness into the spontaneous mass movement of the proletariat. |
| Отныне борьба этих двух направлений заполняет всю историю нашей партии; оба эти направления меняют названия, впитывают новые элементы, выдвигают новые лозунги, но сущность их остается все та же: одни выражают мелкобуржуазные тенденции рабочего движения, а другие отражают точку зрения революционного марксизма и революционных слоев пролетариата. | From now on, the struggle between these two trends fills the entire history of our Party; both of these trends change names, absorb new elements, put forward new slogans, but their essence remains the same: one expresses the petty-bourgeois tendencies of the working-class movement, while the other reflects the point of view of revolutionary Marxism and the revolutionary strata of the proletariat. |
| • - Собр. соч., т. V, стр. 203.2 | • - Collection. cit., vol. V, pp. 203.2 |
| Подтверждают ли факты из истории русской социал-демократии только-что изложенную концепцию Ленина? Несомненно. | Do the facts from the history of Russian Social Democracy confirm Lenin's conception just outlined? Undoubtedly. |
| Возьмем прежде всего факты, рисующие кустарность и разрозненность нашего движения. Остановимся хотя бы на характере нашей организации. В каком положении находилась эта организация в конце 90-х годов? Не было ни одного города, где бы организация была похожа на другую организацию в другом городе. В то время, как в Киеве или в Петербурге организация достигла известного совершенства, в Харькове, Екатеринославе или Одессе она переживала такие моменты, когда раздробленность и кустарничество царили вполне: даже в Петербурге наряду с «Союзом борьбы1> существовали и другие организации: «Рабочая организация1>, группа «Рабочего Знамени1>, группа «Социалист1>, «Группа самоосвобождения рабочего класса1>. В Екатеринославе на-ряду с Комитетом существовали отдельные разрозненные кружки; Одесса 90-х годов очень хорошо отражает кустарничество и хаос движения самым пестрым разнообразием рабочих, социал-демократических кружков: их там настолько много, что порой трудно и проследить их возникновение, кратковременное существование и гибель. Москва также в полной мере отражала этот кустарнический период почти вплоть до третьего съезда партии: еще в начале 900-х годов в Москве, на-ряду с Комитетом, возникали и существовали самостоятельные рабочие социал-демократические организации. Единого руководящего центра движения в каждом городе, как и во всей стране, не было. Попытка киевлян объединить движение не удалась, а разгром, глубине которого способствовало кустарничество, в течение 1898 года еще более раздробил движение. | Let us take, first of all, the facts that depict the handicraft and fragmentation of our movement. Let us dwell at least on the nature of our organization. In what position was this organization in the late 90s? There was not a single city where an organization was similar to another organization in another city. While in Kyiv or St. Petersburg the organization reached a certain perfection, in Kharkov, Yekaterinoslav or Odessa it experienced moments when disunity and amateurishness reigned in full: even in St. Petersburg, along with the "Union of Struggle" there were other organizations: >, the group "Working Banner1>, the group" Socialist1>, "The Self-Liberation Group of the Working Class1>. In Ekaterinoslav, along with the Committee, there were separate scattered circles; Odessa in the 1990s very well reflects the primitiveness and chaos of the movement with the most motley variety of workers, social democratic circles: there are so many of them that it is sometimes difficult to trace their emergence, short-term existence and death. Moscow also fully reflected this handicraft period almost up to the third party congress: as early as the beginning of the 900s, in Moscow, along with the Committee, independent workers' social democratic organizations arose and existed. There was no single leading center of the movement in every city, as well as in the whole country. The attempt of the Kyivans to unite the movement failed, and the defeat, the depth of which was facilitated by handicrafts, during 1898 further fragmented the movement. |
| Далее остановимся на теоретических и практических попытках обосновать рабочее движение. Почти каждая мало-мальски солидная организация пыталась издавать свой орган: в Киеве издавались газеты - «Рабочая Газета1> и «Вперед1>, в Петербурге - «Рабочая Мысль1> и, как орган петербургской организации, «Рабочее Знамя>>, в Николаеве в 90-х годах возникает газета «Наше Дело1>, Екатеринослав, Харьков и другие южные организации в конце 90-х годов начинают издавать <<Южный Рабочий1>, Саратов в конце 90-х годов и начале 900-х годов издает свой орган. Словом, как только организация становится на ноги, она стремится издавать свой орган вместо того, чтобы свои средства и свои силы отдать на издание одного общероссийского органа. Кроме того, самая форма каждой организации, организационные принципы, на которых она строится и растет, в каждом городе различны. | Next, we will dwell on theoretical and practical attempts to substantiate the labor movement. Almost every more or less solid organization tried to publish its own organ: newspapers were published in Kyiv - Rabochaya Gazeta1> and Vperyod1>, in St. Petersburg - Rabochaya Mysl1> and, as an organ of the St. In the late 1990s, the newspaper Nashe Delo1 appeared, Yekaterinoslav, Kharkov and other southern organizations began to publish Yuzhny Rabochiy1 in the late 90s, Saratov published its own organ in the late 90s and early 900s. In a word, as soon as an organization gets on its feet, it strives to publish its own organ instead of devoting its resources and efforts to the publication of one all-Russian organ. In addition, the very form of each organization, the organizational principles on which it is built and grows, are different in each city. |
| Без сомнения, нечто единое во всех этих организациях было, но это единое было уже настолько превзойденной ступенью движения, что необходимо было шагнуть как можно дальше вперед: это единое ясно - социал-демократический характер организации; переходные черты кружка от народничества к марксизму исчезли окончательно, но этого было мало, необходимо было внести идею ревоюционного марксизма в строго определенные формы организации профессионалов-революционеров. Это и сделала «Искра~. | Undoubtedly, there was something united in all these organizations, but this unity was already such a surpassed stage of the movement that it was necessary to step as far forward as possible: this unity is clear - the Social-Democratic character of the organization; the transitional features of the circle from populism to Marxism completely disappeared, but this was not enough, it was necessary to introduce the idea of ​​revolutionary Marxism into strictly defined forms of organization of professional revolutionaries. This is what the Iskra did. |
| И делать это нужно было как можно скорей, ибо разразившийся кризис, дезорганизовавший рабочее движение, вносил еще большую дезорганизацию и в ряды социал-демократии. | And this had to be done as soon as possible, because the crisis that broke out, which disorganized the working-class movement, brought even greater disorganization into the ranks of the Social Democracy. |
| Закрытие фабрик и заводов, выбрасывание рабочих на улицу, понижение заработной платы, увеличение рабочего дня и т.п. губительно действовали и на организаuию, - они отпугивали массу от политической организации, как отпугивали массу и от стачечной борьбы. Но, с другой стороны, те же факты кризиса, - безработица, наглое наступление капитала на пролетариат вообще, - заставляли наиболее сознательные элементы рабочих все больше и больше проникаться идеями революционного марксизма, пропаганде которых посвятила себя «Искра~. | Closing factories and factories, throwing workers out into the streets, lowering wages, increasing the working day, etc. They also had a disastrous effect on the organization—they scared the masses away from the political organization, just as they scared the masses away from the strike struggle. But, on the other hand, the same facts of the crisis—unemployment, capital's brazen attack on the proletariat in general—forced the most class-conscious elements of the workers to become more and more imbued with the ideas of revolutionary Marxism, to the propaganda of which Iskra devoted itself. |
| Таким образом, на основе развивающегося и углубляющегося кризиса доходит до крайних пределов и развал наших кустарнических организаuий, и, вместе с тем, растут и укрепляются те формирующие и организующие хаос движения процессы, руководителем и теоретическим обоснователем которых и являлась «Искра>>. | Thus, on the basis of the developing and deepening crisis, the collapse of our handicraft organizations reaches its extreme limits, and at the same time, those processes that form and organize the chaos of the movement grow and strengthen, the leader and theoretical substantiator of which was Iskra. |
| 2. Подготовка организации ~искры~ Теперь, стало-быть, нам предстоит описать эти факты - возникновение и работу «Искры~, разложение кустарнической организации и создание единой всероссийской революционной соц. -демократической организации и, как теоретическое выражение этого процесса, выработку программы российской соц. -демократии. | 2. Preparation of the organization ~sparks~ Now, therefore, we have to describe these facts - the emergence and work of the Iskra ~, the disintegration of the handicraft organization and the creation of a single all-Russian revolutionary socialist organization. -democratic organization and, as a theoretical expression of this process, the development of a program of Russian social. -democracy. |
| Еще после первого съезда, в конuе 90-х годов, было решено сотрудничество В. И. Ленина в общепартийном органе, которым должна была стать «Рабочая Газета.-. | Even after the first congress, in the late 1990s, it was decided that V.I. |
| Но В. И. Ленин был в ссылке, в далекой Сибири, а русские организации потерпели такой урон, что <<Рабочей Газете.- уже не суждено было возродиться. Однако мы знаем три статьи, которые Ленин переслал из Сибири для <<Рабочей Газеты.- 3 • Уже здесь, в этих статьях, Ленин поставил некоторые из тех вопросов, например об общерусской газете, об организации профессионалов-революционеров, об уничтожении «кустарничества.-, какие им были затем поставлены во всей широте и глубине в работе «Что делать?.-. | But V. I. Lenin was in exile, in distant Siberia, and Russian organizations suffered such damage that Rabochaya Gazeta was no longer destined to be reborn. However, we know three articles that Lenin sent from Siberia to Rabochaya Gazeta. - 3 Already here, in these articles, Lenin raised some of those questions, for example, about an all-Russian newspaper, about organizing professional revolutionaries, about destroying “handicrafts. -, which they were then set in all breadth and depth in the work “What is to be done? .-. |
| Но и эти статьи, вследствие полицейских разгромов, не увидели света. | But even these articles, as a result of the police crackdowns, did not see the light of day. |
| Между тем вопросы, поставленные в них, были самые важные проблемы дня: от их решения зависели дальнейшие судьбы русского рабочего движения. Решить же их могла только та часть русской революционной социал-демократии, которая возглавлялась наиболее подготовленными и теоретически и практически силами, людьми, руководившими уже на деле массовым рабочим движением. Такими людьми и являлась та группа марксистов, которая организовала <<С.-Петербургский Союз борьбы за освобождение рабочего класса.- и руководила стачками 1896 и 1897 годов в Петербурге, - Ленин, Мартов, Крупская и их ближайшие сотрудники и товарищи. | Meanwhile, the questions posed in them were the most important problems of the day: the further fate of the Russian working-class movement depended on their solution. But only that part of the Russian revolutionary Social-Democracy, which was led by the most prepared both theoretically and practically, could solve them, people who were already in fact leading the mass working-class movement. Such people were the group of Marxists who organized the St. Petersburg Union of Struggle for the Emancipation of the Working Class and led the strikes of 1896 and 1897 in St. Petersburg - Lenin, Martov, Krupskaya and their closest collaborators and comrades. |
| Мечтать о том, что, сидя в России, возможно было поставить общерусскую газету, конечно, было нечего. | To dream that, sitting in Russia, it was possible to publish an all-Russian newspaper, of course, there was nothing. |
| Опыт русских нелегальных органов показал, что издание их рано или поздно приходится переносить за границу, если издатели желали выпускать газету более или менее регулярно, или орган приходится выпускать спорадически, страдая от провалов. Так было с «Рабочей Газетой.-, вышедшей только в количестве двух номеров, так было с «Рабочей Мыслью.-, издание которой в конце концов пришлось перенести за рубеж. | The experience of Russian illegal organs showed that sooner or later their publication had to be transferred abroad if the publishers wanted to publish a newspaper more or less regularly, or the organ had to be published sporadically, suffering from failures. So it was with Rabochaya Gazeta, which appeared in only two issues, and so it was with Rabochaya Mysl, the publication of which eventually had to be transferred abroad. |
| Такие же органы, как «Южный Рабочий.- или «Вперед.-, выходили нерегулярно и играть роль общерусской газеты не могли. Впрочем, эти органы не могли играть роль общерусской газеты не только потому, что регулярный выпуск их был невозможен; этой роли они не могли играть еще и потому, что их руководители не обладали всеми теми данными, какие были необходимы для руководства центральным органом, теоретической подготовкой, запасом теоретических знаний, стоявших на уровне мирового рабочего движения. | Organs such as Yuzhny Rabochiy or Vperyod came out irregularly and could not play the role of an all-Russian newspaper. However, these organs could not play the role of an all-Russian newspaper, not only because their regular publication was impossible; they could not play this role also because their leaders did not possess all the data that were necessary to manage the central body, theoretical training, a stock of theoretical knowledge that stood at the level of the world labor movement. |
| А между тем эти данные нужны были, прежде всего, руководителям центральногооргана: задача, преждевсего,заключалась в теоретическом размежевании, в критике теоретических основ оппортунизма, кустарничества, экономизма. Только подвергая беспощадной критике эти основы оппортунизма, возможно было во всю ширину и глубину поставить и все другие вопросы - программные, тактические, организационные. | Meanwhile, these data were needed, first of all, by the leaders of the central body: the task, first of all, was to theoretically demarcate, to criticize the theoretical foundations of opportunism, handicrafts, and economism. It was only by subjecting these foundations of opportunism to merciless criticism that it was possible to raise all other questions—programmatic, tactical, and organizational—in full breadth and depth. |
| «Искра~ так и ставила вопрос. «Необходимо выработать, во-первых, - писали инициаторы «Искры~, - прочное идейное объединение, исключающее разногласицу и путаницу, которая, - будем откровенны, - царит среди русских соц.-демократов в настоящее время; необходимо закрепить это идейное объединение партийной программой. Необходимо, во-вторых, выработать организацию, специально посвященную сношениям между всеми центрами движения, доставке полных и своевременных сведений о движении и правильному снабжению периодической прессой всех концов России. Только тогда, когда выработается такая организация, когда будет создана русская соц.-демократическая почта, партия получит прочное существование и станет реальным фактом, а следовательно и могущественной политической силой. Первой половине этой задачи, т.е. выработке общей, принципиально-выдержанной литературы, способной идейно объединить революционную социал-демократию, мы и намерены посвятить свои силы, видя в этом насущную потребность современного движения и необходимый подготовительный шаг к восстановлению деятельности партии~. | “Iskra ~ and put the question. “It is necessary to work out, first of all,” wrote the initiators of Iskra ~, “a strong ideological unification, excluding disagreement and confusion, which, let us be frank, reigns among Russian Social-Democrats at the present time; it is necessary to consolidate this ideological association with a party program. It is necessary, secondly, to develop an organization dedicated specifically to relations between all centers of the movement, the delivery of complete and timely information about the movement, and the correct supply of periodicals to all parts of Russia. Only when such an organization has been worked out, when a Russian Social-Democratic post office has been created, will the party obtain a stable existence and become a real fact, and consequently a powerful political force. The first half of this task, i.e. We intend to devote our energies to the development of a common, principled literature capable of ideologically uniting the revolutionary Social Democracy, seeing in this the urgent need of the modern movement and a necessary preparatory step towards restoring the activity of the Party~. |
| <<Как мы уже говорили, идейное объединение русских соц.-демократов еще надо выработать, для чего необходимо, по нашему мнению, открытое и всестороннее обсуждение основных принципиальных и тактических вопросов, поднятых современными «экономистами,>, бернштейнианцами и «критиками~. Прежде, чем обьединиться, и для того, чтобы обьединиться, мы должны сначала решительно и определенно размежеваться~ (разрядка наша В. Н.)'. | <<As we have already said, an ideological unification of the Russian Social-Democrats still needs to be worked out, for which, in our opinion, an open and comprehensive discussion of the main questions of principle and tactics raised by modern "economists," Bernsteinians, and "critics~" is necessary. Before uniting, and in order to unite, we must first decisively and definitely disengage ~ (our detente V.N.) '. |
| За такую работу могли взяться только такие люди, как Ленин и его товарищи, которые были солидарны и согласны с группой «Освобождение Труда», этой хранительницей идей революционного марксизма. | Only people like Lenin and his comrades who were in solidarity and agreement with the Emancipation of Labor group, this guardian of the ideas of revolutionary Marxism, could undertake such work. |
| • - Объявление об издании ~искры~. В. И. Ленин, собр. соч., т. 4, с. 7-8.4 | • - Announcement about the publication of ~sparks~. V. I. Lenin, coll. cit., vol. 4, p. 7-8.4 |
| Еще работая в Петербурге, Ленин ездил за границу и завязал сношения с группой. С предисловием П. Б. Аксельрода вышло в свет одно из замечательнейших произведений В. И. Ленина: <<Задачи русских соц.-демократов» 5 в 1898 г. | While still working in St. Petersburg, Lenin traveled abroad and established relations with the group. With a preface by P. B. Axelrod, one of the most remarkable works of V. I. Lenin was published: “The Tasks of the Russian Social-Democrats” 5 in 1898. |
| В этом предисловии Аксельрод заявляет полное согласие с идеями, развиваемыми автором работы <<Задачи русских соц.демократов». | In this preface, Axelrod declares full agreement with the ideas developed by the author of the work "The Tasks of the Russian Social Democrats." |
| Точно так же и А. Н. Потресов, другой деятель петербургского рабочего движения, уже был связан с Плехановым и другими членами группы <<Освобождение Труда»; при его содействии и помощи только и удалось выпустить в России легально работу Плеханова <<К вопросу о развитии монистического взгляда на историю». | In exactly the same way, A. N. Potresov, another leader of the St. Petersburg labor movement, was already connected with Plekhanov and other members of the Emancipation of Labor group; it was only with his assistance and assistance that Plekhanov's work "On the Development of a Monistic View of History" was legally published in Russia. |
| Главное же, конечно, было не в личных связах, а в том, что теоретические взгляды на задачи рабочего движения в России и взгляды на практические задачи русской соц.-демократии, насколько они были выяснены Лениным в «Задачах русских соц. - демократов,> и в работе другого теоретика <<Союза борьбы» - «В современной России,> Ю. О. Мартова (Цедербаум), совпадали со взглядами деятелей группы «Освобождение Труда». | The main thing, of course, was not in personal connections, but in the fact that theoretical views on the tasks of the labor movement in Russia and views on the practical tasks of Russian social democracy, as far as they were elucidated by Lenin in "The Tasks of the Russian Social. - Democrats,> and in the work of another theorist <<Union of Struggle" - "In modern Russia," Yu. O. Martov (Zederbaum), coincided with the views of the leaders of the "Emancipation of Labor" group. |
| Таким образом, никто кроме этих представителей русского революционного марксизма - Г. В. Плеханова и его товарищей и В. И. Ленина и его товарищей - не мог лучше, полнее и скорее разрешить задачу, ставшую перед русским рабочим движением, - теоретически обосновать и развить программу и тактку и начертать практический план создания классовой партии русского пролетариата. | Thus, no one except these representatives of Russian revolutionary Marxism - G. V. Plekhanov and his comrades and V. I. Lenin and his comrades - could better, more fully and quickly solve the problem facing the Russian working-class movement - to theoretically substantiate and develop program and tact and draw a practical plan for the creation of a class party of the Russian proletariat. |
| 3. Совещание в Пскове Окончив ссылку, В. И. Ленин выбрал для жительства Псков, как место, близкое к центрам русского рабочего движения - Петербургу и Москве и, вместе с тем, лишенное в глазах полиции всякого значения в революционном отношении. Здесь же в Пскове находились С. И. и Л. Н. Радченко и небольшое число поднадзорных, на первоначальную помощь которых можно было рассчитывать. | 3. Meeting in Pskov After ending his exile, V. I. Lenin chose Pskov for residence, as a place close to the centers of the Russian labor movement - St. Petersburg and Moscow, and, at the same time, devoid of any revolutionary significance in the eyes of the police. Here in Pskov were S. I. and L. N. Radchenko and a small number of supervised persons, whose initial assistance could be counted on. |
| Здесь летом и состоялось историческое совещание, где было окончательно решено приступить к организации и изданию русской политической газеты. На совещании присутствовали: В. И. УльяновЛенин, Ю. О. Мартов, А Н. Потресов, С. И. Радченко, П. Б. Струве и проф. Туган- Барановский. Мартов называет еще одного участника - В. Я. Богучарского (Яковлева), известного историка русского революционного движения·. | Here in the summer a historic meeting was held, where it was finally decided to start organizing and publishing a Russian political newspaper. The meeting was attended by: V. I. Ulyanov Lenin, Yu. O. Martov, A. N. Potresov, S. I. Radchenko, P. B. Struve and prof. Tugan-Baranovsky. Martov names another participant - V. Ya. Bogucharsky (Yakovlev), a well-known historian of the Russian revolutionary movement. |
| Участие Струве и Туган-Барановского показывает, что, приступая к такому важному делу, как создание русской политической соц.-демократической газеты, и Ленин, и Мартов, и Потресов считали необходимым привлечь к участию в этом деле и представителей либералов, <<демократической оппозиции~, каковыми уже тогда несомненно являлись и Струве, и Туган- Барановский, и Богучарский. | The participation of Struve and Tugan-Baranovsky shows that, embarking on such an important task as the creation of a Russian political social-democratic newspaper, both Lenin, and Martov, and Potresov considered it necessary to involve in this work representatives of the liberals, the "democratic opposition" ~, which even then undoubtedly were Struve, and Tugan-Baranovsky, and Bogucharsky. |
| Выработав в общих чертах практический план осуществления своего предприятия, участники приступили к его проведению: «демократическая оппозиция~ должна была обеспечить предприяти~ средствами, Мартов, отбывавший надзор на юге России (в Полтаве), должен был завязать сношения с русскими, наиболее солидными организациями, а Потресов и Ленин должны были отправиться за границу, чтобы вместе с группой «Освобождение Труда~ подготовить организацию издательства. | Having worked out in general terms a practical plan for the implementation of their enterprise, the participants began to carry it out: “the democratic opposition ~ was supposed to provide the enterprises ~ with funds, Martov, who was serving supervision in the south of Russia (in Poltava), was supposed to establish relations with Russian, the most solid organizations, and Potresov and Lenin were to go abroad in order, together with the Emancipation of Labor group, to prepare the organization of a publishing house. |
| Потресов вскоре же после псковского совещания уехал за границу и там, при помощи немецких социал-демократов, подготовил издательство «Искры~ и журнала «Зари~. «Заря~ печаталась легально в типографии известного германского соц.-демократа - издателя Дитца, в Штутгарте, а для печатания «Искры~, при помощи все тех же немецких товарищей, была оборудована нелегальная наборная в Лейпциге, где первоначально и набирал газету один из старейших русских соц. -демократов Блюменфельд. | Soon after the Pskov meeting, Potresov went abroad and there, with the help of the German Social Democrats, he prepared the Iskra publishing house and the Zarya magazine. “Zarya ~ was legally printed in the printing house of the well-known German Social Democrat - publisher Dietz, in Stuttgart, and for the printing of Iskra ~, with the help of all the same German comrades, an illegal type-setting was equipped in Leipzig, where one of the oldest newspapers was originally typed Russian social -Democrats Blumenfeld. |
| 4. Совещание в Швейцарии Ленин приехал за границу вслед за Потресовым, и, вскоре же после его приезда, в Швейцарии в конце сентября произошло то знаменитое историческое заседание, о котором Ленин рассказывает в статье «Как чуть не потухла "Искра"~•·. | 4. Meeting in Switzerland Lenin went abroad following Potresov, and soon after his arrival, that famous historic meeting took place in Switzerland at the end of September, which Lenin tells about in the article “How the Iskra almost went out.” |
| На этом совещании были: Г. В. Плеханов, П. Б. Аксельрод, В. И. Засулич, В. И. Ленин и А. Н. Потресов. Предметом совещания являлись не только принципиальные вопросы, но и чисто организационные. Плеханов поразил всех и, прежде всего, Ленина, ставившего основателя группы «Освобождение Труда» очень высоко, своей мелочностью, самолюбием и неуступчивостью. Дело шло в сущности о том, кто же будет руководителем «Искры» и «Зари», - один ли Плеханов или целая редакция. После невероятно тяжелых конфликтов все же удалось договориться, и Ленин, Потресов и Засулич уехали в Мюнхен, где фактически и сосредоточилось руководство всем делом. | At this meeting were: G. V. Plekhanov, P. B. Axelrod, V. I. Zasulich, V. I. Lenin and A. N. Potresov. The subject of the meeting was not only questions of principle, but also purely organizational ones. Plekhanov struck everyone, and above all Lenin, who held the founder of the Emancipation of Labor group very highly, with his pettiness, pride, and intransigence. The point was essentially about who would be the leader of Iskra and Zarya—whether Plekhanov alone or a whole editorial board. After incredibly difficult conflicts, they nevertheless managed to agree, and Lenin, Potresov and Zasulich left for Munich, where the leadership of the whole business was actually concentrated. |
| • - См. Ю. Мартов. ~история р. с.-д.~. II изд. стр. 70. •• - ~ленинский сборник~. №1, стр. 34-47. 6 | • - See Yu. Martov. ~ history of the river. s.-d. ~. II ed. p. 70. •• - ~Lenin's collection~. No. 1, pp. 34-47. 6 |
| Кроме этой мюнхенской части редакции, членами ее являлись: Плеханов и Аксельрод. Г. В. Плеханов жил в Женеве, а П. Б. Аксельрод в Цюрихе, а так как трое остальных членов редакции жили в Мюнхене (с приездом Мартова в марте 1901 года - четверо; полный состав редакции был: Г. В. Плеханов, В. И. Ленин, Ю. О, Мартов, П. Б. Аксельрод, В. И. Засулич и А. Н. Потресов), то работа редакции в высшей степени осложнялась, ибо ни одна статья не могла пойти в печать прежде, чем не прочли ее все члены редакции и не дали своего отзыва. | In addition to this Munich part of the editorial board, its members were: Plekhanov and Axelrod. G. V. Plekhanov lived in Geneva, and P. B. Axelrod in Zurich, and since the other three members of the editorial board lived in Munich (with the arrival of Martov in March 1901 - four; the full composition of the editorial board was: G. V. Plekhanov, V. I. Lenin, Yu. O. Martov, P. B. Axelrod, V. I. Zasulich and A. N. Potresov), the work of the editorial board was extremely complicated, because not a single article could go to print before, why all members of the editorial board did not read it and did not give their opinion. |
| Но эта осложняющая сторона работы делала вместе с тем то, что старая «Искра» была, быть может, единственным органом по своей принципиальной выдержанности, точности формулировок, глубине и содержательности, яркости и талантливости своих статей. | But this complicating side of the work did at the same time make the old Iskra perhaps the only organ in terms of principled consistency, precision of formulation, depth and content, brilliance and talent of its articles. |
| Читая переписку членов группы «Освобождение Труда>> и членов группы «Искры», поражаешься, как внимательно относились редакторы к своему делу, как часто из-за одного или двух слов завязывалась принципиальная переписка. | Reading the correspondence between members of the Emancipation of Labor group and members of the Iskra group, one is struck by how attentive the editors were to their work, how often a correspondence of principle broke out over one or two words. |
| Но зато, в результате, каждый номер «Искры» представлял поразительную выдержанность и единство и производил неизгладимое впечатление. | But on the other hand, as a result, each issue of Iskra presented an amazing consistency and unity and made an indelible impression. |
| Объявление об издании «Искры» и <<Зари» вышло в ноябре 1900 г., а 21 декабря 1901 г. вышел первый номер газеты. | The publication of Iskra and Zarya was announced in November 1900, and on December 21, 1901 the first issue of the newspaper was published. |
| 5. Русские соц.-демократические организации за границей в конце 90-х и начале 900-х годов и борьба Плеханова с ними Но для того, чтобы понять эту огромную работу, какую проделали группа «Освобождение Труда» и группа «Искры» в этот период девятисотых годов, необходимо описать ту обстановку, какая сложилась в то время среди русских соц.-демократических организаций за границей и в России. | 5. Russian Social-Democratic Organizations Abroad in the Late 90s and Early 900s and Plekhanov’s Struggle with Them period of the 1900s, it is necessary to describe the situation that developed at that time among Russian social-democratic organizations abroad and in Russia. |
| За границей к этому времени существовали следующие организации и группы соц.-демократов: <<Союз русских соц.демократов>.>, революционная организация <<Социал-Демократ>.>, группа «Освобождение Труда>.>, группа русских соц.-демократов эмигрантов, живших в Париже - Ю. М. Стеклов, Д. Б. Рязанов и Смирнов-Даневич и множество русских соц.-демократов из учащейся молодежи, рассеянных по всей Европе. | By this time, the following organizations and groups of social democrats existed abroad: <<Union of Russian Social Democrats>.>, revolutionary organization <<Social-Democrat>.>, the Emancipation of Labor group.>, a group of Russian socialists. emigrant democrats who lived in Paris—Yu. M. Steklov, D. B. Ryazanov, and Smirnov-Danevich; |
| Вспомним вкратце историю возникновения революционной организации «Социал-Демократ>.>. | Let us briefly recall the history of the emergence of the revolutionary organization "Social-Democrat". |
| Под давлением разного рода обстоятельств, о которых говорилось в главе I, в 1893 году за границей возникла организация молодых соц.-демократов - <<Соц.-демократическая библиотека>.>, «Группа популярной рабочей библиотеки>.> (1895-1897 г.г. Иогихес-Тышка, Б. Кричевский и др.). Группа «Освобождение Труда>>, учитывая усложняющиеся задачи русского рабочего движения, в 1895 году основывает «Союз русских соц.-демократов за границей>.>. Практическая и идейная гегемония в этом союзе принадлежит группе «Освобождение Труда>.>, вплоть до первого съезда Союза в 1898 г., если не считать учредительный съезд в 1895 г. первым. На этом первом съезде 1898 г. и начался раскол группы «Освобождение Труда>> с молодыми деятелями Союза - Б. Кричевским, П. Тепловым, В. Иваншиным, В. Махновцем (Акимовым) и др. | Under the pressure of various kinds of circumstances, which were mentioned in chapter I, in 1893 an organization of young social democrats arose abroad - <<Sots. .G. Jogiches-Tyshka, B. Krichevsky and others). The Emancipation of Labor group, taking into account the increasingly complex tasks of the Russian working-class movement, in 1895 founded the Union of Russian Social-Democrats Abroad>.>. Practical and ideological hegemony in this union belongs to the Emancipation of Labor group, right up to the first congress of the union in 1898, if the founding congress in 1895 is not counted as the first. At this first congress in 1898, the Emancipation of Labor group began to split with the young leaders of the Union - B. Krichevsky, P. Teplov, V. Ivanshin, V. Makhnovets (Akimov), and others. |
| Все эти молодые деятели заняли сначала очень неопределенную позицию по отношению к нараставшему «экономизму>.> в России. | All these young leaders took at first a very vague position in relation to the growing "economism" in Russia. |
| Первый номер «Рабочей Мысли>.> вышел в октябре 1897 г., второй в декабре этого же года. Уже здесь «экономизм>.> был выражен ярко и определенно. | The first issue of Rabochaya Mysl was published in October 1897, the second in December of the same year. Already here "economism" was expressed clearly and definitely. |
| Во второй половине 1898 г. вышел документ, оповещавший об организации «Группы самоосвобождения рабочего класса>.>. Необходимо было ясно и определенно высказаться по поводу наметившегося течения. Группа молодых союзников этой определенности не проявила. Нам ясно, почему произошло именно так: П. Теплов, как мы знаем, получил свое теоретическое обоснование в группе, организованной чернопередельцем Благославовым; В. Иваншин и В. Махновец были членами «С-Петербургского Союза борьбы за освобождение рабочего класса>.> уже того периода, когда старые деятели Союза сидели в тюрьмах или ссылке и когда именно складывалось оппортунистическое течение Союза; Б. Кричевский вполне солидализировался со своими товарищами. Плеханов не мог оставаться с теми людьми, которые громко не протестовали ни против «Рабочей Мысли» ни против <<Группы самоосвобождения рабочего класса». | In the second half of 1898, a document was published announcing the organization of the “Working Class Self-Liberation Group>.>. It was necessary to speak clearly and definitely about the emerging trend. The group of young allies did not show this certainty. It is clear to us why exactly this happened: P. Teplov, as we know, received his theoretical justification in a group organized by Blagoslavov, a member of the Chernoperedel; V. Ivanshin and V. Makhnovets were members of the "St. Petersburg Union of Struggle for the Emancipation of the Working Class" already at the time when the old leaders of the Union were in prison or in exile, and when exactly the opportunist current of the Union was taking shape; B. Krichevsky completely solidified with his comrades. Plekhanov could not stay with those people who did not loudly protest either against Rabochaya Mysl or the Working Class Self-Liberation Group. |
| На съезде Союза 1898 г. происходит раскол. Группа «Освобождение Труда», заканчивая выпуск №5-6 <<Работника», отказывается от редакции изданий Союза. На съезде постановляют принять в Союз Б. Кричевского и П. Теплова, превратить «Листок работника» в журнал «Рабочее Дело», редакцию которого поручить Б. Кричевскому, П. Теплову и В. Иваншину. Весной 1899 г. выходит первый номер «Рабочего Дела», и в этом же году становится известным «Сгеdо» Кусковой. «Рабочее Дело» молчит. Появляется протест против «Credo» В.И. Ленина и его товарищей, к этому протесту присоединяются группы других марксистов. « Рабочее Дело» тоже подает свой голос за протест и в то же время явно тянет к оппортунизму. | At the Congress of the Union in 1898, a split occurs. The Emancipation of Labor group, finishing issue No. 5-6 of Rabotnik, refuses to edit the publications of the Union. At the congress, it was decided to admit B. Krichevsky and P. Teplov to the Union, to turn the Leaflet of a Worker into the journal Rabocheye Delo, the editors of which should be entrusted to B. Krichevsky, P. Teplov and V. Ivanshin. In the spring of 1899 the first issue of Rabochy Dyelo was published, and in the same year Kuskova's Credo became famous. Rabocheye Dyelo is silent. There is a protest against "Credo" V.I. Lenin and his comrades, groups of other Marxists join this protest. The Rabocheye Dyelo also casts its vote for the protest, and at the same time it is clearly drawn towards opportunism. |
| При таких обстоятельствах собирается второй съезд «Союза русских соц.-демократов за границей» в апреле 1900 г. в Женеве. Здесь встретилась группа «Освобождение Труда» уже с явно оппортунистической линией рабочедельцев. Представителями рабочедельцев на съезде были: правое их крыло - К. Тахтарев (ТарВетринский ), его жена А. Якубова, Н.Н. Лохов-Ольхин, левое их крыло, - редакция «Рабочего дела» и примыкавшие к ней Кричевский, Теплов, Иваншин, Махновец, Коган (Гриневич-Круглов ), Брей (Тихвинский, приват-доцент химии) и центр- Бухгольц, И.Г. Смидович-Леман (первый тяготел к <<Рабочему делу», вторая - к группе «Освобождение Труда») и М. Сущинский. От «Бунда» были Тимофей (Гришин-Копельзон), Милов и М. Гольдман (известный впоследствии Либер ), от группы «Освобождение Труда» - Г.В. Плеханов, П.Б. Аксельрод, Г.Д. Линдов (Лейтейзен), Д. Кольцов, Н.Э. Бауман (Полетаев, известный «искровец», убитый в октябре 1905 г. черносотенцами в Москве), И.П. Гольденберг (Золотов, Мешковский) и Ю.М. Нахамкес (Стеклов-Невзоров ). | Under such circumstances, the second congress of the "Union of Russian Social-Democrats Abroad" was held in April 1900 in Geneva. Here the Emancipation of Labor group met with the clearly opportunist line of the Rabocheye Dyelo. The representatives of the workers at the congress were: their right wing - K. Takhtarev (TarVetrinsky), his wife A. Yakubova, N.N. Lokhov-Olkhin, their left wing, is the editorial office of Rabocheye Dyelo and the adjoining Krichevsky, Teplov, Ivanshin, Makhnovets, Kogan (Grinevich-Kruglov), Brey (Tikhvinsky, assistant professor of chemistry) and the center - Buchholz, I.G. . Smidovich-Leman (the first gravitated toward the "Working cause", the second - to the "Emancipation of Labor" group) and M. Sushchinsky. From the "Bund" were Timofey (Grishin-Kopelzon), Milov and M. Goldman (later known as Liber), from the "Emancipation of Labor" group - G.V. Plekhanov, P.B. Axelrod, G.D. Lindov (Leiteizen), D. Koltsov, N.E. Bauman (Poletaev, a well-known "Iskra" who was killed in October 1905 by the Black Hundreds in Moscow), I.P. Goldenberg (Zolotov, Meshkovsky) and Yu.M. Nahamkes (Steklov-Nevzorov). |
| На этом же съезде произошел окончательный раскол и Плеханов со своими сторонниками ушел со съезда. Ушел со съезда и Стеклов. | At the same congress there was a final split and Plekhanov with his supporters left the congress. Steklov also left the congress. |
| Плеханов после разрыва с рабочедельцами создал революционную организацию «Социал-Демократ», а Стеклов уехал в Париж и приступил там к организации примиренческой группы, которая вскоре и конституировалась, как отдельная организация «Борьба», куда, кроме Стеклова, вошли Д.Б. Рязанов и Э. Гуревич (Смирнов), старые социал-демократы конца 80-х и начала 90-х годов. | Plekhanov, after a break with the workers, created the revolutionary organization Sotsial-Demokrat, and Steklov went to Paris and set about organizing a conciliatory group there, which was soon constituted as a separate organization, Borba, which, in addition to Steklov, included D.B. Ryazanov and E. Gurevich (Smirnov), old social democrats of the late 80s and early 90s. |
| Стеклову и его сторонникам казалось, что примирение еще возможно. Плеханов же мало возлагал на это надежд. В феврале 1900 г. он выпустил свой Vademecum (путеводитель для редакции <<Рабочего Дела»), где опубликовал в высшей степени важные документы, рисующие оппортунистическую сущность «экономизма>> и двусмысленную позицию «Рабочего Дела». Этими документами были <<Credo» Кусковой, протест против него Ленина, письмо Кусковой Аксельроду, ответ на брошюру Аксельрода «К вопросу о современных задачах и тактике русских соц.-демократов» и письмо Г. | It seemed to Steklov and his supporters that reconciliation was still possible. Plekhanov, on the other hand, had little hope for this. In February 1900 he published his Vademecum (a guide to the editors of Rabocheye Dyelo), in which he published highly important papers depicting the opportunist essence of Economism and the ambiguous position of Rabochey Dyelo. These documents were Kuskova's Credo, Lenin's protest against him, Kuskova's letter to Axelrod, a response to Axelrod's pamphlet On the Question of Contemporary Tasks and Tactics of the Russian Social-Democrats, and a letter from G. |
| Этот Г. был не кто иной, как правый экономист бундовец Копельзон (Гришин, Тимофей, ныне член РКП). | This G. was none other than the right Bundist economist Kopelzon (Grishin, Timofey, now a member of the RCP). |
| Раскол между рабочедельцами и группой <<Освобождение Труда» осложнился еще спором из-за типографии, которая фактически принадлежала группе и перешла к Союзу. Рабочеделец М. Сущинский, у которого находилась типография, возвратил ее в конце концов группе. | The split between the Rabocheedelites and the Emancipation of Labor group was further complicated by a dispute over the printing press, which actually belonged to the group and passed to the Union. The worker M. Sushchinsky, who had a printing house, eventually returned it to the group. |
| Ни Плеханов, ни Ленин не отказывались от попыток примирения с рабочедельцами, но они не хотели закрывать глаз и на те глубокие принципиальные разногласия, какие их разделяли от позиции, занятой <<Рабочим делом». | Neither Plekhanov nor Lenin abandoned their attempts to reconcile with the Rabocheye Dyelo, but they did not want to turn a blind eye to those deep fundamental differences that separated them from the position taken by Rabocheye Dyelo. |
| К. Тахтарев в своих воспоминаниях совершенно определенно говорит, что он окончательно убедился в невозможности согласия, когда он, повидавшись с Плехановым на международном социалистическом конгрессе в Париже в 1900 году, предложил Плеханову редактировать «Рабочую Мысль». Плеханов дал на это согласие, при условии одобрения группой «Освобождение Труда» и группой <<Искры». Тогда Тахтарев направился в Мюнхен к Ленину и здесь он увидел, что соглашение невозможно. | K. Takhtarev in his memoirs says quite definitely that he finally became convinced of the impossibility of agreement when, after meeting with Plekhanov at the international socialist congress in Paris in 1900, he suggested that Plekhanov edit Rabochaya Mysl. Plekhanov agreed to this, subject to the approval of the Emancipation of Labor group and the Iskra group. Then Takhtarev went to Munich to see Lenin, and here he saw that an agreement was impossible. |
| <<Владимир Ильич совершенно откровенно высказал причины, делавшие в его глазах мой план неприемлемым. И я понял, что при его несогласии план этот неосуществим. Понял я также и то, что главным вождем русского соц.-демократического движения был уже не Плеханов, а Ульянов»·. | <<Vladimir Ilyich quite frankly expressed the reasons that made my plan unacceptable in his eyes. And I realized that if he disagreed, this plan would not be feasible. I also understood that the main leader of the Russian social-democratic movement was no longer Plekhanov, but Ulyanov. |
| • - К. Тахтарев. •Рабочее движение в Петербурге (1893-1901 r.r.)'->. По личным воспоминаниям и замеч. Рабоч. изд. •Прибой~,,, Ленинград, 1924 г., стр. 173. | • - K. Takhtarev. •Labor movement in St. Petersburg (1893-1901 r.r.)'->. According to personal recollections and remarks. Working ed. •Surf ~,,, Leningrad, 1924, p. 173. |
| А Ленин вот что писал как раз приблизительно в это время по поводу разногласий и как раз одному из самых крайних представителей оппортунизма, жене Тахтарева - А. Якубовой, на упреки ее, что борьба в собственных рядах соц.-демократии расстраивает эти ряды: «Нисколько не совестно бороться - совестно бояться борьбы, раз дело дошло до того, что разногласия коснулись, затронули самые основные вопросы, что создалась атмосфера взаимного непонимания, взаимного недоверия, полнейшей разногласицы>► ... | And this is what Lenin wrote just about this time about disagreements and just to one of the most extreme representatives of opportunism, Takhtarev's wife - A. Yakubova, to her reproaches that the struggle in the own ranks of the Social Democracy upsets these ranks: it’s not shameful to fight - it’s shameful to be afraid of a fight, since it has come to the point that the disagreements have touched, touched upon the most basic issues, that an atmosphere of mutual misunderstanding, mutual distrust, complete disagreement has been created> ► ... |
| « ... И нечего так особенно бояться борьбы: борьба на время (небольшое) вызовет, быть может, раздражение нескольких лиц, но зато она расчистит воздух, определит точно и прямо отношения, - определит, где находятся люди, действительно идущие совсем другой дорогой, и где жертвы недоразумений и пр., - определит, какие разногласия существенны и какие второстепенны. Неужели вы думаете, что возможно обойтись без такого определения, без прямой и открытой расчистки поднятой «кредистами>► и бернштейнианцами мути? ... И начинающие борьбу в настоящее время отнюдь не разрушают единства. Единства уже нет, оно уже разрушено, разрушено по всей линии. Русский марксизм и русская соц.-демократия - рассыпанные храмины, и прямая борьба против <<критиков>►, бернштейнианцев и против <<экономистов>► (вы глубоко заблуждаетесь, если не видите, что те и другие - родные братья) - одно из необходимых условий восстановления единства>►•. | “... And there is nothing to be so especially afraid of the struggle: the struggle for a time (small) will perhaps irritate several people, but it will clear the air, determine exactly and directly relations, - will determine where people are, really going on a completely different path , and where are the victims of misunderstandings, etc., - will determine which disagreements are significant and which are secondary. Do you really think that it is possible to get along without such a definition, without a direct and open clearing away of the murk raised by the "credists" and the Bernsteinians? ... And those who begin the struggle at the present time by no means destroy the unity. There is no longer unity, it has already been destroyed, destroyed along the entire line. Russian Marxism and Russian Social-Democracy are scattered temples, and a direct struggle against <<critics>►, Bernsteinians and against <<Economists>► (you are deeply mistaken if you do not see that both are brothers) is one of necessary conditions for the restoration of unity>►•. |
| Таким образом «Искра,> начинала свою работу, когда под ударами промышленного кризиса русское рабочее движение переживало период разрухи и разгромов, а русский марксизм и русская соц.-демократия были «рассыпанные храмины>►. | Thus Iskra began its work when, under the blows of the industrial crisis, the Russian working-class movement was going through a period of devastation and destruction, while Russian Marxism and Russian Social-Democracy were “scattered temples.” |
| К описанию этой рассыпанной храмины и к делу ее восстановления «Искрой>► мы и переходим. | We now turn to the description of this scattered temple and to the matter of its restoration by Iskra>►. |
| Литература к шестой главе: 1. В.И. Ульянов-Ленин: « Что делать 7,,\_ Собр. соч. V т. 8 2. В. Астров. «Экономисты'> предтечи меньшевиков'> ( «Экономизм,и рабочее движение в России па пороге ХХ века). М. 1923 г. | Literature for the sixth chapter: 1. V.I. Ulyanov-Lenin: “What to do 7,,\_ Sobr. op. V v. 8 2. V. Astrov. "Economists'> forerunners of the Mensheviks" ("Economism, and the labor movement in Russia on the threshold of the twentieth century). M. 1923 |
| 3. «Ленинские сборники'> 1, 11 и III. | 3. "Lenin's collections'> 1, 11 and III. |
| • - Институт Ленина при ЦК РКП(б), архив, переписка В.И. Ленина с Якубовой. 7 | • - Lenin Institute under the Central Committee of the RCP(b), archive, correspondence of V.I. Lenin with Yakubova. 7 |
| ГЛАВА СЕДЬМАЯ ПЕРИОД ст АРОЙ «ИСКРЫ» (1900-1903 г.г.) 1. МЮНХЕНСКИЙ ПЕРИОД ~искры~ (1900-1902 r.r.) Период старой <<Искры~> можно разделить на две части: мюнхенский период <<Искры>> и период лондонский, т.-е. история «Искры~> от совещания в конце сентября 1900 г. в Женеве до переезда в Лондон в апреле 1902 г. и история <,Искры~> от этой даты до второго съезда в 1903 году. | CHAPTER SEVEN THE PERIOD OF THE "ISKRA" (1900-1903) 1. THE MUNICH PERIOD ~sparks~ (1900-1902 r.r.) The period of the old <<Iskra~> can be divided into two parts: the Munich period <<Sparks>> and the London period, i.e. the history of the Iskra from the meeting at the end of September 1900 in Geneva until the move to London in April 1902 and the history of the Iskra from that date to the second congress in 1903. |
| Это деление соответствует, как увидим ниже, тем важнейшим фактам, которые определяли характер и направление всей работы соц. -демократии в России. | This division corresponds, as we shall see below, to the most important facts that determined the nature and direction of all social work. -democracy in Russia. |
| <<Прежде чем объединяться, нужно размежеваться~> - так были сформулированы задачи момента Лениным. | <<Before uniting, it is necessary to disengage~> - this is how the tasks of the moment were formulated by Lenin. |
| Делу этого размежевания и, стало быть, делу подготовки объединения партии и посвятила себя <,Искра~>. | It was to the cause of this disengagement and, consequently, to the cause of preparing for the unification of the party, that Iskra devoted herself. |
| Что же означало «размежеваться>> в тот момент русского движения, когда начинали свое дело искровцы? Это означало - не только дать критику «экономизма~> и оппортунизма вообще, это означало - установить с точки зрения революционного марксизма роль и значение рабочего класса и его партии в русской революции, роль и значение в этой революции других классов и слоев русского общества - крестьянства, крупной и мелкой буржуазии, так называемой «демократической оппозиции~>, мелкобуржуазных слоев учащейся молодежи и т.п., выяснить отношение рабочего класса и его партии ко всем этим классам и группам и таким образом, стало-быть, определить характер и ход грядущей русской революции и роль в ней пролетариата и русской социал-демократии, т.-е. дать программу партии и наметить, по крайней мере в общих чертах, ее тактику. Сделать же это, означало, между прочим, дать и план создания того аппарата, той организации, которую должна принять партия. Вот почему, изучая историю «Искры,>, нам необходимо рассмотреть: 1) борьбу «Искры,> с экономизмом и бернштейнианством, 2) идеи «Искры~> по вопросу о роли и значении классов буржуазного общества России в революции, 3) организационные планы <<Искры~> и, наконец, 4) проследить процесс выработки программы партии. | What did it mean to "disengage" at that moment in the Russian movement when the Iskra-ists were beginning their work? This meant not only to give a critique of "economism~" and opportunism in general, it meant - to establish from the point of view of revolutionary Marxism the role and significance of the working class and its party in the Russian revolution, the role and significance in this revolution of other classes and strata of Russian society - the peasantry , the big and petty bourgeoisie, the so-called "democratic opposition," the petty-bourgeois strata of the student youth, etc., to ascertain the attitude of the working class and its party towards all these classes and groups, and thus, therefore, to determine the nature and course of the coming the Russian Revolution and the role of the proletariat and the Russian Social-Democracy in it, that is, give the program of the party and outline, at least in general terms, its tactics. To do this, however, meant, among other things, to give a plan for the creation of that apparatus, that organization, which the Party should accept. That is why, in studying the history of Iskra, we need to consider: 1) Iskra's struggle against economism and Bernsteinism, 2) Iskra's ideas on the question of the role and significance of the classes of bourgeois society in Russia in the revolution, 3) organizational plans <<Sparks~> and, finally, 4) trace the process of developing the party program. |
| 1. Борьба с оппортунизмом. Связь русского оппортунизма с западно-европейским Ленин в «Что делать?~>, в примечании к первой главе замечает: «Распря различных направлений внутри социализма из национальной впервые превратилась в интернациональную» 1• Это маленькое примечание, сделанное как бы вскользь, мимоходом, теперь, когда эта «распря>> сделалась величайшим фактом мирового значения, поражает нас и своей глубиной и своим предвидением. | 1. Fight against opportunism. The connection between Russian opportunism and Western European opportunism Lenin, in What Is to Be Done? when this "discord" became the greatest fact of world significance, it strikes us both with its depth and its foresight. |
| Констатируя факт этой распри, этой борьбы двух направлений в международной социал-демократии, Ленин да и все остальные искровцы рассматривали русский оппортунизм как разновидность оппортунизма вообще, связывая его не только с конкретной русской действительностью, но и с теми оппортунистическими течениями, с той разновидностью оппортунизма, которая носит название ревизионизма, разновидностью которого, в свою очередь, был наш экономизм. | While stating the fact of this feud, this struggle between the two trends in international social democracy, Lenin and all the other Iskra-ists considered Russian opportunism as a variety of opportunism in general, linking it not only with concrete Russian reality, but also with those opportunist currents, with that variety of opportunism which is called revisionism, of which, in turn, our economism was a variant. |
| Вот почему на-ряду с такими полемическими статьями, которые «Искра» направляла против «Рабочего Дела>>, <<Рабочей Мысли» и вообще русских «экономистов», мы видим, как изпод пера Плеханова выходят одни из самых блестящих его работ, направленные не только против русских ревизионистов, как Струве, но и против Бернштейна и его товарищей и последователей на Западе. | That is why, along with such polemical articles directed by Iskra against Rabocheye Dyelo, Rabochaya Mysl and the Russian "Economists" in general, we see some of Plekhanov's most brilliant works not only against the Russian revisionists, like Struve, but also against Bernstein and his comrades and followers in the West. |
| В этих работах, имеющих международное значение, были подвергнуты критике основные положения оппортунизма вообще, ревизионизма Бернштейна в частности, и показана связь идей и теорий русских ревизионистов с идеями и теориями их западно-европейских родственников. | These works of international importance criticized the main tenets of opportunism in general and Bernstein's revisionism in particular, and showed the connection between the ideas and theories of the Russian revisionists and the ideas and theories of their Western European relatives. |
| Нельзя понять борьбу с русским оппортунизмом вне связи его с оппортунизмом западно-европейским. | It is impossible to understand the struggle against Russian opportunism without its connection with Western European opportunism. |
| Возникновение и развитие оппортунизма в западноевропейских социал-демократических партиях связано с теми переменами, которые произошли со времени смерти великих основателей Интернационала. | The emergence and development of opportunism in the Western European Social Democratic parties is connected with the changes that have taken place since the death of the great founders of the International. |
| Перемены эти коренятся в развитии производительных сил современного общества. Нельзя рассматривать образование и развитие любой рабочей партии совершающимся в каком-то безвоздушном пространстве. На это развитие влияет, прежде всего, развитие капитализма, а развитие капитализма, как известно, совершается далеко не так, как кажется с первого взгляда: это не прямая восходящая линия, это зигзагообразная кривая, это процесс, в котором периоды процветания со всеми сопутствующими ему признаками - развитием капиталистических колоний, поглощением промышленностью избыточного сельского населения, внедрением капитала в земледелие, гибелью или превращением мелкого ремесла в крупно-капиталистические предприятия, появлением новых категорий рабочих и т.д. и т.п. - сменяются периодами кризисов с их крахами менее устойчивых капиталистических предприятий, разорением мелких собственников, образованием огромной резервной армии безработных, увеличением эмиграции, еще большим образованием и эксплуатацией пролетарских масс и в конце концов концентрацией капиталов в еще более немногих руках - объединением капитала в более крупных и грандиозных размерах. | These changes are rooted in the development of the productive forces of modern society. The formation and development of any workers' party must not be regarded as taking place in some airless space. This development is influenced, first of all, by the development of capitalism, and the development of capitalism, as you know, is far from being carried out as it seems at first glance: this is not a straight ascending line, this is a zigzag curve, this is a process in which periods of prosperity with all the attendant signs - the development of capitalist colonies, the absorption by industry of the surplus rural population, the introduction of capital into agriculture, the death or transformation of small crafts into large-scale capitalist enterprises, the emergence of new categories of workers, etc. etc. - are replaced by periods of crisis with their collapse of less stable capitalist enterprises, the ruin of small proprietors, the formation of a huge reserve army of the unemployed, an increase in emigration, an even greater education and exploitation of the proletarian masses and, in the end, the concentration of capital in still fewer hands - the pooling of capital in larger and grandiose sizes. |
| Эти изменения в области экономики, вызываемые развитием производительных сил, в свою очередь оказывают могучее влияние и в области политической. Под могучим воздействием экономических интересов изменяется и политическая структура общества. | These changes in the economic sphere, brought about by the development of the productive forces, in turn exert a powerful influence in the political sphere as well. Under the powerful influence of economic interests, the political structure of society also changes. |
| В соответствии с экономической мощью крупного капитала увеличивается и политическая мощь его носителей - государство все больше и все нагляднее превращается в политическую организацию крупных капиталистов, которые пользуются государственным аппаратом для еще большего угнетения пролетариата и для увеличения своего господства. | In accordance with the economic power of big capital, the political power of its bearers also increases - the state is more and more clearly turning into a political organization of big capitalists who use the state apparatus to further oppress the proletariat and to increase their rule. |
| Но не только на капиталистов влияет экономическое развитие общества, оно оказывает огромное революционизирующее влияние и на другие классы и, прежде всего, на пролетариат. Торжествующий капитализм, завершением которого является современный империализм, создает и своего антагониста - пролетариат, который также не стоит на месте. С каждым новым завоеванием капитализма происходят изменения и в количестве и в составе пролетариата: он не только увеличивается в своем росте, он изменяется, пополняется новыми элементами, - то вливающимися в него из разоряющейся деревни, то низвергающимися из недр мелкобуржуазных слоев, не выдержавших кризиса, то приходящими из остатков разоренного ремесла; он сам дифференцируется, выделяет свои высшие высококвалифицированные слои, свои отсталые темные массы чернорабочих, женщин, детей. А вместе с изменением его количества и состава изменяется и его сознание - выделяются группы руководителей, вождей, недавний темный и отсталый крестьянин превращается в сознательного пролетария, изменяется психология самых темных и отсталых слоев. | But it is not only the economic development of society that influences the capitalists, it also exerts an enormous revolutionary influence on other classes, and, above all, on the proletariat. Triumphant capitalism, the completion of which is modern imperialism, creates its own antagonist - the proletariat, which also does not stand still. With each new conquest of capitalism, changes occur both in the number and in the composition of the proletariat: it not only increases in its growth, it changes, is replenished with new elements, either pouring into it from the ruined countryside, or overthrowing from the depths of the petty-bourgeois strata, unable to withstand the crisis, sometimes coming from the remnants of a ruined craft; it differentiates itself, singles out its higher highly qualified strata, its backward, ignorant masses of laborers, women, and children. And along with the change in its number and composition, its consciousness also changes - groups of leaders, leaders stand out, the recent dark and backward peasant turns into a conscious proletarian, the psychology of the darkest and most backward layers changes. |
| И по мере того, как все наглее и беспощаднее вырисовывается наверху общества его современное воплощение - диктатура буржуазии в виде современного империалистического государства, для самых широких масс пролетариата все яснее и яснее становится неизбежность борьбы за новые формы общества и, как переходной ступени к ним, за диктатуру пролетариата. | And as its modern incarnation—the dictatorship of the bourgeoisie in the form of the modern imperialist state—looks ever bolder and more mercilessly at the top of society, the inevitability of the struggle for new forms of society and, as a transitional stage to them, becomes clearer and clearer for the broad masses of the proletariat. dictatorship of the proletariat. |
| Но как развитие всего современного общества совершается скачками, так и борьба и объединение пролетариата и сознание самого пролетариата движется не по прямой, а претерпевает то эпохи упадка, то эпохи развития. | But just as the development of the whole of modern society proceeds in leaps and bounds, so the struggle and unification of the proletariat and the consciousness of the proletariat itself does not move in a straight line, but undergoes now epochs of decline, now epochs of development. |
| После революции 1848 года, которая принесла еще большее укрепление могущества буржуазии и еще большее угнетение пролетариата, вскоре наступили годы великого кризиса, который политически более рельефно выразился в том конфликте буржуазии и пролетариата, который известен под именем Парижской Коммуны 1871 года. В высшей степени губительный кризис этой эпохи и глубокая реакция сменились новым подъемом и новым еще невиданным развитием могущественных буржуазно-капиталистических государств - Англии, Германии, Северо-Американских Соединенных Штатов, Италии и т.п. | After the revolution of 1848, which brought still greater strengthening of the power of the bourgeoisie and still greater oppression of the proletariat, years of great crisis soon set in, which politically expressed itself more clearly in that conflict between the bourgeoisie and the proletariat, which is known as the Paris Commune of 1871. The highly destructive crisis of this epoch and the profound reaction gave way to a new upsurge and a new as yet unheard-of development of the powerful bourgeois-capitalist states—England, Germany, the United States of North America, Italy, and so on. |
| Это явление сопровождалось и новым явлением в жизни пролетариата - были созданы почти во всех европейских государствах могучие национальные рабочие социалистические партии. Интернационал вступал, начиная с 1889 года, в новую фазу своего развития. Эти рабочие социалистические партии почти везде постепенно становятся парламентскими партиями и, таким образом, в своей практике начинают вырабатывать новые приемы и формы борьбы и работы. Теперь это не только партии пропаганды и агитации, теперь это партии, представители которых сплошь и рядом не отказываются и от проведения частичных реформ и улучшений в пользу рабочего класса путем законодательных актов, проводимых в парламентах депутатамисоциалистами. Такая работа представителей рабочих партий в буржуазном парламенте рядом с представителями буржуазии начинает постепенно привлекать в ряды социалистических партий и далеко не пролетарские элементы - представителей мелкой буржуазии - адвокатов, инженеров, мелких ремесленников и лавочников, мелкобуржуазную интеллигенцию и т.п. элементы, не мирящиеся с ужасами капиталистического общества, но и не идущие на коренную ломку этого общества. Рабочие партии покупают свои избирательные успехи приливом новых кадров попутчиков, приносящих с собою не повышение революционного настроения, а его принижение и притупление. Вместе с тем, парламентская работа, легальное существование рабочих партий в недрах буржуазного государства, легальное существование и легальные формы борьбы рабочих союзов, накопление этими ассоциациями крупных денежных средств создает целую новую категорию рабочих чиновников - парламентских депутатов, секретарей союзов, тред-юнионов, председателей, редакторов, публицистов, словом - людей, которые, получая хорошую плату, уже в силу своей деятельности и выгод, вытекающих из нее, все больше и больше стремятся и идеологически увековечить свое существование, оправдать мирные формы парламентской борьбы и работы и теоретически отдалить тот Zusammenbruch, тот всеобщий конфликт, перешагнуть через который необходимо, чтобы добиться осуществления конечной цели социализма. | This phenomenon was accompanied by a new phenomenon in the life of the proletariat - powerful national workers' socialist parties were created in almost all European states. The International was entering, beginning in 1889, a new phase of its development. These workers' socialist parties almost everywhere are gradually becoming parliamentary parties and thus in their practice are beginning to work out new methods and forms of struggle and work. Now these are not only parties of propaganda and agitation, now these are parties whose representatives very often do not refuse to carry out partial reforms and improvements in favor of the working class through legislative acts passed in parliaments by socialist deputies. Such work by the representatives of the workers' parties in the bourgeois parliament, side by side with the representatives of the bourgeoisie, gradually begins to attract into the ranks of the socialist parties far from proletarian elements - representatives of the petty bourgeoisie - lawyers, engineers, small artisans and shopkeepers, the petty-bourgeois intelligentsia, etc. elements that do not put up with the horrors of capitalist society, but do not go to the radical break of this society. The workers' parties buy their electoral successes with an influx of new cadres of fellow travelers who bring with them not an increase in the revolutionary mood, but its belittling and blunting. At the same time, parliamentary work, the legal existence of workers' parties in the bowels of the bourgeois state, the legal existence and legal forms of struggle of workers' unions, the accumulation of large amounts of money by these associations creates a whole new category of workers' officials - parliamentary deputies, secretaries of unions, trade unions, chairmen, editors, publicists, in a word, people who, by virtue of their activities and the benefits arising from them, are increasingly striving and ideologically to perpetuate their existence, to justify the peaceful forms of parliamentary struggle and work, and to theoretically distance that Zusammenbruch, by virtue of their activities and the benefits arising from them, that general conflict which must be overcome in order to achieve the ultimate goal of socialism. |
| Временные же успехи той мирной борьбы, какую ведут союзы рабочих, еще более укрепляют это сознание в возможности не бурным натиском и сразу опрокинуть диктатуру буржуазии, а мирным постепенным изменением существующего строя приблизить его к социализму. Так постепенно вырастает учение о мирном врастании социализма в современное государство путем мирной работы, путем реформ, путем приспособления социализма к формам современного буржуазного общества, вырастает оппортунизм и его защитники и теоретики. | The temporary successes of the peaceful struggle waged by the unions of the workers strengthen this consciousness still more in the possibility of overthrowing the dictatorship of the bourgeoisie, not by a violent onslaught and at once, but by peacefully gradually changing the existing system, bringing it closer to socialism. Thus gradually grows the doctrine of the peaceful growth of socialism into the modern state through peaceful work, through reforms, through the adaptation of socialism to the forms of modern bourgeois society, and opportunism and its defenders and theoreticians grow up. |
| В разных странах, но приблизительно в одно время, оппортунизм проявляется в разных формах, хотя суть его остается везде одна и та же. В разных странах принимая разные формы, оппортунизм на практике ищет своего оправдания в теории. Но теория научного социализма не мирится с оппортунизмом, и отсюда, чтобы теоретически оправдать оппортунизм, является необходимость пересмотреть учение Маркса и Энгельса, дополнить его, изменить, произвести ревизию марксизма, возникает ревизионизм как разновидность оппортунизма. | In different countries, but at approximately the same time, opportunism manifests itself in different forms, although its essence remains the same everywhere. Taking different forms in different countries, opportunism in practice seeks its justification in theory. But the theory of scientific socialism does not tolerate opportunism, and hence, in order to theoretically justify opportunism, it is necessary to revise the teachings of Marx and Engels, to supplement, change, revise Marxism, revisionism arises as a variety of opportunism. |
| Можно было бы иллюстрировать только-что высказанные мысли из практики западно-европейских рабочих партий, но мы ограничимся немногими указаниями. Уже выше говорилось о том, как во Франции член французской социалистической рабочей партии Мильеран дошел до оправдания не только реформизма вместо социализма, но и расстрела рабочих. | It would be possible to illustrate the thoughts just expressed from the practice of the Western European workers' parties, but we will confine ourselves to a few indications. It has already been said above how in France a member of the French Socialist Workers' Party, Millerand, went so far as to justify not only reformism instead of socialism, but also the execution of the workers. |
| Начав с работы в качестве министра буржуазного правительства, Мильеран доходит до полного отказа от социализма. «Будем иметь мужество, - говорил он, - называться настоящим нашим именем, именем реформистов>?. | Starting with work as a minister of the bourgeois government, Millerand comes to a complete rejection of socialism. “Let us have the courage,” he said, “to be called by our real name, the name of the reformists>?. |
| Точно также и итальянский социалист Турати, начав свою оппортунистическую карьеру незаметными шагами парламентского деятеля, дошел до оправдания союза парламентской демократической Италии с самодержавной Россией Николая второго. | In exactly the same way, the Italian socialist Turati, having begun his opportunist career with the imperceptible steps of a parliamentary figure, went so far as to justify the alliance of parliamentary democratic Italy with the autocratic Russia of Nicholas II. |
| И точно так же германский социал-демократ Эд. Бернштейн, ближайший друг Ф. Энгельса и К. Каутского, старый боец германской социал-демократии, постепенно дошел до полного отрицания и материалистических и революционных основ марксизма, когда в своей критике идей Маркса и Энгельса сделал свой знаменитый вывод: ~конечна.я целъ для меня 1шчто, движение - все». | And in exactly the same way, the German Social Democrat Ed. Bernstein, the closest friend of F. Engels and K. Kautsky, an old fighter of the German Social Democracy, gradually came to a complete denial of both the materialist and revolutionary foundations of Marxism, when in his criticism of the ideas of Marx and Engels he made his famous conclusion: me one thing, movement is everything. |
| « Так возникают теории о постепенном врастании в социализм, о незаметном переходе капиталистического строя в социалистический и проч., которые все сводятся к подмене социальной революции социальной реформой. Оппортунисты думают переменить вещи, изменив их название~·. По иронии истории, эта справедливая оценка оппортунизма принадлежит не комулибо иному, а Парвусу, который сам под конец своей жизни превратился в величайшего оппортуниста и реформиста. | This is how theories arise about the gradual growth into socialism, about the imperceptible transition of the capitalist system to the socialist one, and so on, which all boil down to the substitution of social revolution for social reform. The opportunists are thinking of changing things by changing their name~·. By the irony of history, this fair assessment of opportunism belongs to no one else, but to Parvus, who himself, towards the end of his life, turned into the greatest opportunist and reformist. |
| Итак, суть оппортунизма сводится к тому, что он стремится дойти к социализму путем врастания социализма под эгидой буржуазной диктатуры и, стало-быть, отвергает социальную революцию, отодвигает ее до бесконечности и тем самым становится яростным противником диктатуры пролетариата. | Thus, the essence of opportunism boils down to the fact that it strives to reach socialism by growing socialism under the auspices of the bourgeois dictatorship and, therefore, rejects the social revolution, pushes it back to infinity, and thereby becomes a fierce opponent of the dictatorship of the proletariat. |
| 2. Русский оппортунизм, экономизм и рабочедельство Теперь становится ясным, почему русские экономисты рабочедельцы - родные братья западно-европейского оппортунизма. Действительно, мы видели, что основные положения русских оппортунистов, как они выражены в «Credo~ Кусковой и в статьях «Рабочей Мысли~, сводятся к отказу от борьбы за конечную цель, к отказу от достижения диктатуры пролетариата, к реформизму и ревизионизму. | 2. Russian Opportunism, Economism, and Rabocheye Dynasty It now becomes clear why the Russian economists of Rabocheye Dyelostvo are brothers and sisters of Western European opportunism. Indeed, we have seen that the basic propositions of the Russian opportunists, as they are expressed in Kuskova's Credo and in the articles of Rabochaya Mysl, boil down to a refusal to fight for the ultimate goal, to a refusal to achieve the dictatorship of the proletariat, to reformism and revisionism. |
| В самом деле, мы видели, что основное положение «Credo~ заключается в том, что в России задачи содиал-демократии сводятся только к борьбе за экономические улучшения в жизни рабочего класса и что политическая борьба есть задача не рабочего, а буржуазии. «Для русского марксиста исход один, - гово\_рила Кускова, - участие, т.е. помощь в экономической борьбе пролетариата и участие в либерально-оппозиционной деятельности~. Но эта мысль есть не что иное, как отказ от создания классовой политической партии пролетариата, ведущей борьбу за социализм, т.е. отказ от социализма. «Разговоры о самостоятельной работе политической партии суть не что иное, как продукт переноса чужих задач, чужих результатов на нашу почву~. | Indeed, we have seen that the main tenet of the Credo is that in Russia the tasks of social democracy are reduced only to the struggle for economic improvements in the life of the working class, and that the political struggle is not the task of the worker, but of the bourgeoisie. “For a Russian Marxist, there is only one outcome,” Kuskova said, “participation, i.e. assistance in the economic struggle of the proletariat and participation in liberal opposition activities~. But this idea is nothing else than the rejection of the creation of a class political party of the proletariat leading the struggle for socialism, i.e. rejection of socialism. “Talking about the independent work of a political party is nothing but the product of transferring someone else's tasks, someone else's results onto our soil~. |
| \* - Парвус. ~оппортунизм на практике~. ~Заря~. № 4, отд. 2, стр. 12. | \* - Parvus. ~opportunism in practice~. ~Dawn~. No. 4, dep. 2, p. 12. |
| Так говорит Кускова, и нам ясно, что отказ от создания, самостоятельной политической партии пролетариата в буржуазно-самодержавной России и приглашение социалдемократам работать в политической партии либералов означает не что иное, как отказ от борьбы не только с самодержавием, но и отказ от борьбы за социализм, и, больше того, признание, что бороться за социализм возможно, работая в политической партии либералов, т.е. укрепляя диктатуру буржуазии. | That is what Kuskova says, and it is clear to us that the refusal to create an independent political party of the proletariat in bourgeois autocratic Russia and to invite the Social Democrats to work in the political party of the liberals means nothing more than a refusal to fight not only against the autocracy, but also a refusal to fight for socialism, and, moreover, the recognition that it is possible to fight for socialism by working in the political party of the liberals, i.e. strengthening the dictatorship of the bourgeoisie. |
| Точно так же и «Рабочая Мысль,>, как это было показано выше, проповедывала отказ от борьбы за конечную цель, за социализм, и признавала единственную форму политики - политики тред-юнионистской. Но, как известно теперь всякому, тред-юнионистская политика и есть политика реформистская, политика буржуазная, а не коммунистическая. | In exactly the same way Rabochaya Mysl, as shown above, preached the rejection of the struggle for the ultimate goal, for socialism, and recognized the only form of politics - trade unionist politics. But, as everyone knows now, the trade unionist policy is the reformist policy, the policy of the bourgeoisie, and not the communist one. |
| И Плеханова, и Ленина, и Мартова, да и всех искорцев вообще обвиняли в том, что они совершенно напрасно отождествляли рабочедельцев с экономистами и рабочемысленцами, но одного-двух фактов будет довольно, чтобы показать, что это - чистейшее непонимание сути дела. | Both Plekhanov, and Lenin, and Martov, and indeed all the Iskorites in general, were accused of identifying the Rabocheye Dyelolets with the economists and workers’ thinkers in vain, but one or two facts will suffice to show that this is the purest misunderstanding of the essence of the matter. |
| В первом номере <<Искры~ появилась небольшая статейка Х.Г. Раковского о состоявшемся в конце сентября Парижском международном социалистическом конгрессе. В переписке редакторов <<Искры~ этой статейке уделяется очень много внимания; и Плеханов, и Аксельрод, и Ленин беспокоятся, будет ли и кем написана эта статья. Плеханов в письме к Ленину ( от конца марта или апреля 1901 г.) делает специальное примечание, в котором высказывает мысль, что было бы важно упомянуть о поправке, внесенной им к резолюции Каутского на конгрессе. С первого взгляда кажется странным такое беспокойство об этой маленькой статейке Раковского. Но дело разъясняется сейчас же, как только мы вспомним, что Парижский конгресс, по выражению Плеханова, имел «чорта на стуле~, и этим чартом был вопрос об участии социалиста в буржуазном правительстве и, стало-быть, в частности об оппортунизме французских социалистов, о Мильеране. Дело в том, что поправка Плеханова была внесена к резолюции Каутского недостаточно ясной и определенной, ясность же в этом вопросе для русских социалистов была тем более необходима, что Б. Кричевский, редактор <<Рабочего Дела~, как это было показано выше, прямо и недвусмысленно на страницах своего органа одобрял реформистскую оппортунистическую политику французских оппортунистов, одобривших и поддерживавших Мильерана •. | In the first issue of <<Iskra~~ there appeared a small article by Kh.G. Rakovsky about the Paris International Socialist Congress held at the end of September. In the correspondence of the editors of <<Iskra~ this article is given a lot of attention; and Plekhanov, and Axelrod, and Lenin are worried about whether and by whom this article will be written. Plekhanov, in a letter to Lenin (dated at the end of March or April 1901), makes a special note in which he expresses the idea that it would be important to mention the amendment he introduced to Kautsky's resolution at the congress. At first glance it seems strange to be so worried about this little article by Rakovsky. But the matter is clarified immediately, as soon as we remember that the Paris Congress, in the words of Plekhanov, had "the devil on the chair ~, and this chart was the question of the participation of a socialist in a bourgeois government and, therefore, in particular, of the opportunism of the French socialists, about Millerand. The fact is that Plekhanov's amendment to Kautsky's resolution was not sufficiently clear and definite, and clarity on this question was all the more necessary for the Russian socialists because B. Krichevsky, the editor of Rabocheye Dyelo, as was shown above, directly and unequivocally on the pages of his organ approved the reformist opportunist policy of the French opportunists, who approved and supported Millerand. |
| Но солидаризироваться и одобрять Мильерана и французских оппортунистов со стороны редактора «Рабочего Дела,> - это и означало солидаризироваться и одобрять «Рабочую Мысль~ и «Credo,> Кусковой, которые, как мы видели, также проповедывали тред-юнионистскую политику и оппортунизм. | But to solidarize and approve of Millerand and the French opportunists on the part of the editor of Rabochy Dyelo, this meant solidarity with and approval of Rabochaya Mysl and Kuskova's Credo, who, as we have seen, also preached a trade unionist policy and opportunism. |
| Тот же Б. Кричевский с согласия остальных членов редакции « Рабочего Дела~ давал отчеты о французских делах и здесь также солидаризировался с французскими оппортунистами, нападая на французских революционных марксистов - гэдистов. Но то же делала и «Рабочая Мысль,>, помещая отчеты, одобряющие французских оппортунистов. | The same B. Krichevsky, with the consent of the other members of the editorial board of Rabochaya Dyelo, gave reports on French affairs and here also stood in solidarity with the French opportunists, attacking the French revolutionary Marxists - Gadists. But Rabochaya Mysl did the same thing, publishing reports approving the French opportunists. |
| Автор «Credo~ - Кускова и ее единомышленник Прокопович открыто объявляли себя сторонниками Э. Бернштейна, но Б. Кричевский также не стеснялся солидаризироваться с Бернштейном. | The author of “Credo ~ - Kuskova and her associate Prokopovich openly declared themselves supporters of E. Bernstein, but B. Krichevsky also did not hesitate to join forces with Bernstein. |
| В полемике, которая развернулась между <<Искрой~ и русскими экономистами, оппортунизм «Рабочего Дела,> и <<Рабочей Мысли~ был выявлен в высшей степени ярко и полно. Стремление «Рабочего Дела~ отмежеваться от экономизма <<Credo~ и «Рабочей Мысли~ давали <<Искре~ только еще большее количество фактов и документов, на основании которых искровцы очень ясно могли показать природу русского экономизма во всей его самобытной красоте. | In the controversy that unfolded between Iskra and Russian economists, the opportunism of Rabocheye Dyelo and Rabochaya Mysl was revealed most vividly and completely. The desire of Rabocheye Dyelo to dissociate itself from economism <<Credo~ and Rabochaya Mysl~ gave Iskra~ only more facts and documents, on the basis of which the Iskra-ists could very clearly show the nature of Russian economism in all its original beauty. |
| Уже на страницах первого номера «Рабочего Дела~, в программе этого органа, было заявлено, что <<Политическая борьба рабочего класса есть лишь наиболее развитая, широкая и действительная форма экономической борьбы>>·. | Already on the pages of the first issue of Rabochy Dyelo, in the program of this organ, it was stated that <<The political struggle of the working class is only the most developed, broad and real form of economic struggle>>·. |
| • - См. «Лен. Сб.,,, т. III, переписка «Искры,,, докум. № 14, стр. 97-100 | • - See “Len. Sat.,,, vol. III, correspondence of Iskra,,, dokum. No. 14, pp. 97-100 |
| Это утверждение было высказано в программе -~:Рабочего Дела» в 1899 г., но и позже, тогда уже выходила «Искра», открывшая полемику против экономистов и рабочедельцев, в 1901 году в №10 «Рабочего Дела,> продолжают повторяться такие же утверждения. «Теперь перед социал-демократами стоит задача - как придать по возможности самой экономической борьбе политический характер»". | This statement was made in the program - ~:: Rabochey Dyelo" in 1899, but even later, then Iskra, which opened a controversy against economists and Rabocheye Dyelo, was published in 1901 in No. 10 of Rabochey Dyelo,> the same statements. "Now the Social-Democrats are confronted with the task of how to give the economic struggle itself, as far as possible, a political character." |
| Утверждения <<Рабочего дела», что политическая борьба есть наиболее развитая и широкая форма экономической борьбы, не что иное, как проповедь тред-юнионистской политики, какую вели «экономисты» Кускова и редакторы <<Рабочей Мысли». | The assertions of Rabochy Dyelo that the political struggle is the most developed and broadest form of economic struggle is nothing but the propaganda of the trade unionist policy pursued by Kuskov's "economists" and the editors of Rabochy Mysl. |
| Показать это и было задачей «Искры» и ее деятелей. Это и было сделано в течение 1901 и 1902 годов, когда, под шум развертывающегося революционного движения в России, «Искра» шаг за шагом следила за зигзагами, которые проделывал русский оппортунизм. Наконец, исчерпывающий итог этой полемике был дан в замечательной работе Ленина« Что делать?,>, которая вышла в феврале 1902 года. | It was the task of Iskra and its activists to show this. This was done during 1901 and 1902, when, to the sound of the unfolding revolutionary movement in Russia, Iskra followed step by step the zigzags that Russian opportunism was making. Finally, an exhaustive summary of this polemic was given in Lenin's remarkable work What Is To Be Done?, which appeared in February 1902. |
| Здесь Ленин прежде всего подверг исчерпывающей критике преклонение экономистов перед стихийностью. Показав, что внесение сознательности в стихийное рабочее движение и есть задача социал-демократии, Ленин вскрывает, что за формулой рабочемысленцев и рабочедельцев о самодовлеющем рабочем движении, вырабатывающем самостоятельно без социалдемократии свою идеологию и форму борьбы с современным строем, скрывается фактически отказ от самостоятельной классовой социалистической политики пролетариата, принижение роли и значения рабочего класса и признание гегемонии буржуазии в революции. | Here, Lenin first of all subjected to exhaustive criticism the reverence of economists for spontaneity. Having shown that the introduction of consciousness into the spontaneous working-class movement is the task of Social Democracy, Lenin reveals that behind the formula of workers’ thinkers and workers’ ideas about a self-sufficing workers’ movement that independently develops its own ideology and form of struggle against the modern system without social democracy, there is actually a rejection of an independent class socialist policies of the proletariat, belittling the role and importance of the working class and recognizing the hegemony of the bourgeoisie in the revolution. |
| Далее, на разборе статей «Рабочего дела>>, вроде знаменитой статьи о «тактике-процессе» и <<тактике-плане», было показано, что проповедь рабочедельцев о придании экономической борьбе политического характера есть не что иное, как теория стадий - сначала борьба экономическая, а затем политическая, как самое яркое выражение тред-юнионизма. | Further, in an analysis of articles in Rabocheye Dyelo, such as the famous article on "tactics-process" and "tactics-plan", it was shown that the preaching of the Rabocheye Dyelo about giving the economic struggle a political character is nothing but a theory of stages - at first economic struggle, and then political, as the most striking expression of trade unionism. |
| Вскрывая оппортунистический и тред-юнионистский хаО, стр.42рактер политики «Рабочего дела~. Ленин в <<Что делать?~ подверг беспощадной критике и оппортунистические взгляды «экономистов~ в организационном вопросе. Исходя из того убеждения, что рабочее движение стихийно вырабатывает социалистическое сознание, проповедуя только тред-юнионистскую политику, преклоняясь перед стихийностью, предлагая социалдемократам политическую борьбу лишь в лоне либеральной партии, «экономисты,> пропагандировали демократические принципы в организации и сводили на нет роль революционной социал-демократической интеллигенции. Их организационные планы сводились к созданию широкой рабочей организации на основе демократических выборов, к созданию всякого рода касс на каждом заводе и фабрике, выборные которых составляют районные кассы, а выборные этих последних центральную организацию, т.е. эти планы в конце концов сводились к пропаганде все тех же тред-юнионистских форм организации, где не было места революционно-марксистской интеллигенции. | Revealing the opportunist and trade-unionist chaos, p. Lenin, in What Is to Be Done?, ruthlessly criticized the opportunist views of the "economists" on the question of organization. Proceeding from the conviction that the working-class movement spontaneously develops a socialist consciousness, preaching only a trade unionist policy, bowing to spontaneity, offering the Social Democrats a political struggle only in the bosom of the liberal party, the "Economists" propagated democratic principles in the organization and nullified the role of the revolutionary social -democratic intelligentsia. Their organizational plans boiled down to the creation of a broad workers' organization on the basis of democratic elections, to the creation of all kinds of funds at each plant and factory, the elected of which constituted the district funds, and the elected of these latter constituted the central organization, i.e. these plans ultimately amounted to propaganda of the same trade unionist forms of organization where there was no place for the revolutionary Marxist intelligentsia. |
| •- «Рабочее Дело~, № 1, стр.З • • - « Рабочее Дело., № 1 | • - “Working Case ~, No. 1, p.Z • • - “Working Case., No. 1 |
| Жизнь требовала создания сильной централизованной боевой политической партии пролетариата, которую бы сверху до низу проникало революционное боевое учение соц.демократии, жизнь требовала выработки членов партии - борцов, профессионалов-революционеров, а «Рабочая Мысль~ и за ней «Рабочее Дело~ носились с формами боевых касс, назначение которых заключалось лишь в поддержке стачечников во время экономической борьбы. | Life demanded the creation of a strong centralized militant political party of the proletariat, which would be penetrated from top to bottom by the revolutionary militant doctrine of social democracy, life demanded the development of party members - fighters, professional revolutionaries, and Rabochaya Mysl ~ and behind it Rabocheye Dyelo ~ were worn with forms combat funds, the purpose of which was only to support the strikers during the economic struggle. |
| Не говоря уже о том, что и практически эта организация была невозможна в условиях полицейского государства, по существу она означала все тот же тред-юнионизм <<экономистов~. Свою замечательную работу «Что делать?~ Ленин начинает рассуждением о свободе критики. | Not to mention the fact that this organization was practically impossible under the conditions of a police state, in essence it meant all the same trade unionism of the Economists. Lenin begins his remarkable work What Is to Be Done?~ with a discourse on the freedom of criticism. |
| Указав на то, что оппортунисты всех стран обвиняют марксистов в нетерпимости и сектантстве и требуют свободы критики, подчеркнув факт образования во всех рабочих партиях двух направлений - революционного и оппортунистического, Ленин разъясняет, что нужно разуметь под <<свободой критики~ оппортунистов. | Pointing out that the opportunists of all countries accuse the Marxists of intolerance and sectarianism and demand freedom of criticism, emphasizing the fact of the formation in all workers' parties of two trends - revolutionary and opportunist - Lenin explains what is to be understood by "freedom of criticism" of opportunists. |
| «Социал-демократия должна из партии социальной революции превратиться в демократическую партию социальных реформ~. Это политическое требование Бернштейн обставил целой батареей довольно стройно согласованных <<новых~ аргументов и соображений. Отрицалась возможность научно обосновать социализм и доказать, с точки зрения материалистического понимания истории, его необходимость и неизбежность; отрицался факт растущей нищеты, пролетаризации и обострения капиталистических противоречий; объявлялось несостоятельным самое понятие о «конечной цели,>, и безусловно отвергалась идея диктатуры пролетариата; отвергалась принципиальная противоположность либерализма и социализма; отрицалась теория классовой борьбы, неприложимая будто бы к строго демократическому обществу, управляемому согласно воле большинства, и т.д. | “Social Democracy must transform itself from a party of social revolution into a democratic party of social reforms~. This political demand was furnished by Bernstein with a whole battery of fairly harmoniously coordinated <<new~~ arguments and considerations. The possibility of scientifically substantiating socialism and proving, from the point of view of the materialist understanding of history, its necessity and inevitability was denied; the fact of growing poverty, proletarianization and aggravation of capitalist contradictions was denied; the very concept of the “ultimate goal” was declared untenable, and the idea of ​​the dictatorship of the proletariat was unconditionally rejected; the fundamental opposition between liberalism and socialism was rejected; the theory of the class struggle was denied, as if it were inapplicable to a strictly democratic society governed according to the will of the majority, and so on. |
| Таким образом, требование решительного поворота от революционной социал-демократии к буржуазному социал-реформаторству сопровождалось не менее решительным поворотом к буржуазной критике всех основных идей марксизма ... | Thus, the demand for a decisive turn from revolutionary social democracy to bourgeois social reformism was accompanied by a no less decisive turn towards bourgeois criticism of all the fundamental ideas of Marxism... |
| «. .. Кто не закрывает себе намеренно глаз, тот не может не видеть, что новое «критическое~.> направление в социализме есть не что иное, как новая разновидность оппортунизма~,,·. | ". .. Those who do not intentionally close their eyes cannot fail to see that the new “critical~.> trend in socialism is nothing but a new variety of opportunism~,,·. |
| Как раз именно к этому месту своей работы Ленин и сделал то примечание, в котором он говорил о международном характере всех направлений оппортунизма, в том числе и русского. | It was precisely at this place in his work that Lenin made the note in which he spoke of the international character of all trends in opportunism, including Russian. |
| А говорить об этом было необходимо, так как русский оппортунизм не ограничивался областью практики, но пытался в лице Струве и других «легальных марксистов~,, перейти в наступление и произвести ревизию марксизма. П. Струве, а за ним Булгаков, Туган-Барановский, Кистяковский и многие другие буржуазные ученые и публицисты в своих крупных работах и статьях подвергали критике основные положения марксизма. Они так же, как и Э. Бернштейн, отрицали возможность научно обосновать социализм, отрицали теорию классовой борьбы, диктатуру пролетариата и, исходя из этого отрицания, пытались и применительно к России пропагандировать сотрудничество классов. | And it was necessary to talk about this, since Russian opportunism was not limited to the field of practice, but tried, in the person of Struve and other "legal Marxists~", to go over to the offensive and revise Marxism. P. Struve, followed by Bulgakov, Tugan-Baranovsky, Kistyakovsky and many other bourgeois scholars and publicists, in their major works and articles, criticized the fundamental tenets of Marxism. They, like E. Bernstein, denied the possibility of scientifically substantiating socialism, denied the theory of the class struggle, the dictatorship of the proletariat, and, proceeding from this denial, tried to propagate the cooperation of classes in relation to Russia. |
| Необходимо было выступить и против русского ревизионизма. Это и было сделано Плехановым и Лениным в специальных работах, посвященных главным образом Струве, как наиболее яркому и наиболее опасному противнику, тем более, что еще в начале существования <<Искры~,, Струве принимал в ней участие. Истории расхождения со Струве ниже мы посвятим особое место, а сейчас укажем на ту критику, какой подверг положения Струве Плеханов в своих замечательных статьях <<Критика наших критиков~, напечатанных впервые в <<Заре~. | It was also necessary to speak out against Russian revisionism. This was done by Plekhanov and Lenin in special works devoted mainly to Struve as the most striking and most dangerous adversary, especially since even at the beginning of the existence of the Iskra, Struve took part in it. Below we will dedicate a special place to the history of the divergence from Struve, and now we will point out the criticism that Plekhanov subjected to Struve's positions in his wonderful articles "Criticism of Our Critics~", published for the first time in "Dawn~." |
| • - •Что делать?~ Собр. соч. В.И. Ленина, т. У. стр. 121.' | • - •What to do?~ Sobr. op. IN AND. Lenin, vol. U. p. 121.' |
| Главная основная суть статей Струве, против которых выступает Плеханов, сводится к доказательству той мысли, что учение Маркса о диктатуре пролетариата неправильно и что ход общественного развития ведет не к углублению классовых противоречий, а к их притуплению; стало-быть, готовиться к насильственному перевороту, к ниспровержению буржуазного общества нет никакого смысла, так как именно вследствие притупления классовых противоречий происходит мирное врастание социализма в буржуазное государство. | The main essence of Struve's articles, against which Plekhanov speaks, boils down to proving the idea that Marx's doctrine of the dictatorship of the proletariat is wrong and that the course of social development does not lead to a deepening of class contradictions, but to their blunting; therefore, there is no point in preparing for a violent upheaval, for the overthrow of bourgeois society, since it is precisely as a result of the blunting of class contradictions that socialism grows peacefully into the bourgeois state. |
| Ошибался Маркс, когда он утверждал в своем ~капитале~, что, чем дальше развивается капиталистическое общество, тем больше увеличиваются и растут противоречия в этом обществе; ошибался Маркс, когда утверждал, что накопление капитала на одном полюсе капиталистического общества есть вместе с тем накопление нищеты, тягостей труда, рабства, невежества, огрубения и нравственного унижения на другом; ошибался Маркс и тогда, когда утверждал, что развитие этих классовых противоречий в буржуазном обществе неминуемо, с последовательностью законов природы, приведет к катастрофе капиталистического строя, к восстанию пролетариата и низвержению буржуазии. | Marx was mistaken when he asserted in his ~kapital~ that the further capitalist society develops, the more the contradictions in this society increase and grow; Marx was mistaken when he asserted that the accumulation of capital at one pole of capitalist society is at the same time the accumulation of poverty, hardships of labor, slavery, ignorance, coarsening and moral humiliation at the other; Marx was also mistaken when he asserted that the development of these class contradictions in bourgeois society would inevitably, with the succession of the laws of nature, lead to the catastrophe of the capitalist system, to the uprising of the proletariat and the overthrow of the bourgeoisie. |
| Так говорил и это доказывал Струве и делал отсюда выводы, что путем эволюции, мирного развития, а не революции, дойдет человечество до лучшего строя и что конечная цель, к которой стремятся социалисты, есть вредная мечта, утопия. | This is what Struve said and proved, and from this he drew the conclusion that through evolution, peaceful development, and not revolution, humanity will reach a better system and that the ultimate goal towards which the socialists are striving is a harmful dream, a utopia. |
| Это был настоящий ревизионизм, притом подкрепленный всем ученым арсеналом буржуазной науки - теоретическими рассуждениями, философскими соображениями, статистическими данными, выдержками из многотомных исследований и даже ссылками на самого Маркса. | It was real revisionism, moreover, supported by the entire scientific arsenal of bourgeois science - theoretical reasoning, philosophical considerations, statistical data, excerpts from multi-volume studies, and even references to Marx himself. |
| Плеханов в своей критике Струве в блестящей и остроумной форме вскрывает реакционность его утверждений и шаг за шагом раскрывает перед читателем родство русского ревизионизма с западно-европейским. <<Настоящая психологическая потребность, - говорит Плеханов, - подорвать теоретическую основу знаменитого учения о диктатуре пролетариата и о ~политическом перевороте,>, необходимом для социального освобождения этого класса, вынудила критика Струве, на заре двадцатого столетия, обосновать свои возражения против «ортодоксального>> марксизма на более чем недостаточных посылках"·. | Plekhanov, in his criticism of Struve, in a brilliant and witty manner, reveals the reactionary nature of his assertions and, step by step, reveals to the reader the kinship between Russian revisionism and Western European revisionism. <<A real psychological need, says Plekhanov, to undermine the theoretical basis of the famous doctrine of the dictatorship of the proletariat and the ~political revolution,> necessary for the social emancipation of this class, forced Struve's criticism, at the dawn of the twentieth century, to substantiate his objections to the "orthodox" > Marxism on more than insufficient premises"·. |
| Возражая против доводов Струве, что развитие капитализма сопровождается не обнищанием, а обогащением масс, Плеханов показывает на основании богатого статистического материала, собранного буржуазными учеными и рисующего положение трудящихся масс Франции, Германии и Англии, весь ужас нищеты, вырождения и эксплуатации рабочих масс, сопутствующих небывалому обогащению капиталистов. | Objecting to Struve's arguments that the development of capitalism is accompanied not by impoverishment, but by the enrichment of the masses, Plekhanov shows, on the basis of rich statistical material collected by bourgeois scientists and depicting the situation of the working masses of France, Germany and England, the whole horror of poverty, degeneration and exploitation of the working masses, accompanying an unprecedented enrichment of the capitalists. |
| Подвергая критике рассуждения Струве о переходе к социализму путем эволюции, а не переворота или скачка, стало-быть не путем революции, Плеханов показывает, что эволюция Струве совсем не предполагает перехода к социализму, а стремится оправдать и увековечить буржуазный строй. | Criticizing Struve's arguments about the transition to socialism by way of evolution, and not by a coup or leap, and therefore not by way of revolution, Plekhanov shows that Struve's evolution does not at all presuppose a transition to socialism, but strives to justify and perpetuate the bourgeois system. |
| Если для Э. Бернштейна конечная цель ничто, то для Струве стремление к этой конечной цели, как и сама конечная цель, т.е. социализм, - вредная утопия. | If for E. Bernstein the ultimate goal is nothing, then for Struve the striving for this ultimate goal, like the ultimate goal itself, i.e. socialism is a harmful utopia. |
| Плеханов блестяще показывает, что достижение этой конечной цели есть неизбежное следствие развития производительных сил, которые приходят в противоречие с социальнополитическими формами бытия буржуазного общества, и что единственный путь достижения этой конечной цели - это тот самый переворот, скачок, который так ненавистен Струве и всем ревизионистам. | Plekhanov brilliantly shows that the achievement of this ultimate goal is an inevitable consequence of the development of the productive forces, which come into conflict with the socio-political forms of existence of bourgeois society, and that the only way to achieve this ultimate goal is the very revolution, the leap, which is so hated by Struve and all revisionists. . |
| Против Струве в период «Искры" выступал неоднократно и Ленин и в особенности в своей статье <<Гонители земства и Аннибалы либерализма"··. Эта работа была написана по поводу предисловия Струве к записке министра финансов Витте об отношении Русского правительства к земству. | Struve was repeatedly opposed by Lenin during the period of Iskra, and especially in his article "Persecutors of Zemstvos and Annibals of Liberalism". This work was written in connection with Struve's preface to the note of the Minister of Finance Witte on the attitude of the Russian government towards the Zemstvo. |
| Если в тех работах Струве, где он выступал как теоретик ревизионизма, его политические вожделения не выступали ярко и не били в глаза, то здесь в предисловии к этой записке он с циничною откровенностью раскрывал всю классовую природу русского либерализма. Критикуя политику удушения, какой придерживалось русское правительство даже по отношению к покорному русскому земству, Струве угрожал самодержавию рабочим движением. Он указывал, что русское рабочее движение неизмеримо опаснее, чем движение народников и бомбы :~ Соч. Г.В. Плеханова под ред. Д.Б. Рязанова, т. XI, стр. 166. | If in those works of Struve, where he spoke as a theoretician of revisionism, his political aspirations did not come out brightly and did not hit the eye, then here in the preface to this note he with cynical frankness revealed the whole class nature of Russian liberalism. Criticizing the policy of strangulation, which the Russian government adhered to even in relation to the obedient Russian Zemstvo, Struve threatened the autocracy with the workers' movement. He pointed out that the Russian working-class movement is immeasurably more dangerous than the populist movement and the bombs: ~ Op. G.V. Plekhanov, ed. D.B. Ryazanova, vol. XI, p. 166. |
| - Собр. соч. В.И. Ленина, т. уз террористов. Социал-демократия - самый опасный враг самодержавия потому, что социал-демократы - это те же рабочие, им незачем ходить в народ, они сами из народа, и язык и понятия их близки народу. Если самодержавие желает сохранить свое существование, то единственный путь к этому - союз с либералами. Поделившись властью с ними, самодержавие приобретет таких союзников, которые сумеют обуздать неумеренные требования соц. -демократии. | - Collection. op. IN AND. Lenin, t. bonds of terrorists. Social Democracy is the most dangerous enemy of the autocracy because the Social Democrats are the same workers, they have no need to go to the people, they themselves are from the people, and their language and concepts are close to the people. If the autocracy wishes to preserve its existence, then the only way to do so is an alliance with the liberals. By sharing power with them, the autocracy will acquire such allies who will be able to curb the immoderate demands of the socialist. -democracy. |
| Такова была сущность этого предисловия, и Ленин в своей блестящей статье с беспощадной прямолинейностью вскрыл эту классовую природу русского либерализма и прямо и определенно поставил вопрос: с кем желают идти либералы в борьбе с самодержавием, с рабочим классом или нет, желают ли они ликвидации самодержавия до конца или, ведя переговоры с социал-демократией, они в то же время за их спиной ведут торг с самодержавием? Если Струве пытался еще как-либо замаскировать классовую сущность своих желаний, то Ленин, как искусный анатом, вскрыл все внутренние пружины политики и тактики русской буржуазно-демократической оппозиции и показал ее соглашательскую, предательскую буржуазную природу. | Such was the essence of this preface, and Lenin, in his brilliant article with merciless straightforwardness, revealed this class nature of Russian liberalism and directly and definitely posed the question: with whom do the liberals want to go in the struggle against the autocracy, against the working class or not, do they want the liquidation of the autocracy before end, or, while negotiating with the Social-Democrats, are they at the same time bargaining with the autocracy behind their backs? If Struve tried in any other way to disguise the class essence of his desires, then Lenin, like a skilled anatomist, revealed all the inner springs of the policy and tactics of the Russian bourgeois-democratic opposition and showed its conciliatory, treacherous bourgeois nature. |
| Вслед за Струве выступила целая армия ревизионистов, пытавшихся так или иначе углубить, дополнить, исправить, т.е. исказить учение Маркса, вынуть из него его революционную душу. | Struve was followed by a whole army of revisionists who, in one way or another, tried to deepen, supplement, correct, i.e. distort the teachings of Marx, take out of him his revolutionary soul. |
| К числу таких ревизионистов принадлежит и Булгаков, когда-то тоже легальный марксист, а теперь выступивший против учения Маркса в области аграрных отношений. В своем большом сочинении ~капитализм и земледелие» Булгаков пытался оспорить учение Маркса о ренте. Исходя из так называемого закона об убывающем плодородии почвы, он доказывал, что учение Маркса о ренте неверно и что законы капиталистического развития, открытые Марксом, неприменимы к земледелию. Этот, казалось бы, совершенно отвлеченный теоретический спор не имел ничего общего с политикой, но это только казалось; за сухими и отвлеченными теоретическими рассуждениями ревизиониста и за колонками цифр и выкладок скрывались весьма реакционные выводы. Булгаков из своих теоретических предпосылок приходил к весьма определенным выводам и в области политики. <<Единственное, - говорил он, - что позволяют нам утверждать данные науки - это то, что настоящее экономическое развитие ведет к постепенному отмиранию самых тяжелых и грубых форм эксплуатации человека человеком~• и что вследствие этого создаются новые, более справедливые общественные отношения. | Among these revisionists is Bulgakov, once also a legal Marxist, but now opposed to the teachings of Marx in the field of agrarian relations. In his long work ~capitalism and agriculture, Bulgakov tried to challenge Marx's doctrine of rent. Starting from the so-called law of diminishing soil fertility, he argued that Marx's theory of rent was wrong and that the laws of capitalist development discovered by Marx were inapplicable to agriculture. This seemingly completely abstract theoretical dispute had nothing to do with politics, but it only seemed so; behind the dry and abstract theoretical arguments of the revisionist and behind the columns of figures and calculations, very reactionary conclusions were hidden. Bulgakov, from his theoretical premises, came to very definite conclusions in the field of politics as well. “The only thing,” he said, “that the data of science allow us to assert is that real economic development leads to the gradual death of the most severe and gross forms of exploitation of man by man~ and that as a result new, more just social relations are being created. |
| Стало-быть, и Булгаков делал выводы о мирном врастании социализма в рамках буржуазного строя, вернее - о ликвидации социализма, отрицал и социальную революцию и диктатуру пролетариата. | Consequently, Bulgakov also drew conclusions about the peaceful growth of socialism within the framework of the bourgeois system, or rather, about the liquidation of socialism, and denied both the social revolution and the dictatorship of the proletariat. |
| С разоблачением этих ревизионистских попыток исказить учение Маркса и выступил Ленин в своей работе <<Г.г. <<критики~ в аграрном вопросе~ 1 . Подвергая критике и теоретические доводы и фактические данные ревизионистов, Ленин и здесь разоблачал классовую природу буржуазных идеологов, старавшихся теоретически оправдать соглашение буржуазии с самодержавием. | With the exposure of these revisionist attempts to distort the teachings of Marx, Lenin spoke in his work <<G.g. <<critics~ in the agrarian question~ 1 . Criticizing both the theoretical arguments and the factual data of the revisionists, Lenin again exposed the class nature of the bourgeois ideologists, who tried to theoretically justify the agreement between the bourgeoisie and the autocracy. |
| Русский ревизионизм, конечно, не ограничился критикой только социологических и политико-экономических положений учения Маркса, он попытался подорвать и научность положений учения Маркса в области философии, т.е. в области материализма. | Russian revisionism, of course, did not confine itself to criticizing only the sociological and politico-economic provisions of Marx's teaching; in the realm of materialism. |
| На эти попытки ревизионистов исказить учение Маркса в этой области Ленин указал еще в своей критической работе против Струве тогда, когда этот последний выступал как сторонник Марксова учения против народников. | These attempts of the revisionists to distort the teachings of Marx in this area were already pointed out by Lenin in his critical work against Struve at the time when the latter acted as a supporter of Marx's teaching against the Narodniks. |
| С тех пор и в статьях самого Струве, и в статьях Булгакова, и в работах Бердяева, и в статьях Кистяковского был открыт целый поход против материализма. Все эти авторы (и множество других) выступили с критикой Маркса и пытались, с точки зрения идеалистического учения Канта, исправить Маркса. Понятно, что за исправления вносили эти ревизионисты: они своими поправками - признанием свободы воли, признанием кантовских положений, отрицанием детерминизма - пытались и в этой области вынуть революционную, материалистическую душу марксизма. | Since then, in the articles of Struve himself, and in the articles of Bulgakov, and in the works of Berdyaev, and in the articles of Kistyakovsky, a whole campaign against materialism has been launched. All these authors (and many others) criticized Marx and tried, from the point of view of Kant's idealistic teaching, to correct Marx. It is clear what corrections these revisionists were making: by their corrections—the recognition of free will, the recognition of Kant's propositions, the rejection of determinism—they tried to draw out the revolutionary, materialistic soul of Marxism in this area as well. |
| Против этих философских попыток ревизионистов пересмотреть учение Маркса выступил Плеханов, который в статьях против Струве, Бернштейна, Конрада Шмидта и других раскрывает реакционную сущность ревизионизма, раскрывая в то же время такую же природу и русского философского ревизионизма. | Plekhanov spoke out against these philosophical attempts of the revisionists to revise the teachings of Marx, who, in articles against Struve, Bernstein, Konrad Schmidt and others, reveals the reactionary essence of revisionism, revealing at the same time the same nature of Russian philosophical revisionism. |
| Выступила на страницах <1Зари~ против философского ревизионизма и ученица Плеханова Л.И. Аксельрод-Ортодокс. В своей статье «Почему мы не хотим идти назад?»· она показала, что за философскими рассуждениями Бердяева скрываются идеалистические и реакционные стремления буржуа. | Plekhanov's student L.I. spoke out on the pages of "1Dawn~" against philosophical revisionism. Axelrod-Orthodox. In her article "Why Don't We Want to Go Back?" she showed that Berdyaev's philosophical reasoning hides the idealistic and reactionary strivings of the bourgeoisie. |
| • - С. Булгаков. ~Капитализм и земледелие~, Спб. 1900 г., т. 11, стр. 456. | • - S. Bulgakov. ~Capitalism and agriculture~, St. Petersburg. 1900, v. 11, p. 456. |
| К числу той ревизионистской волны, которая ударила в русский марксизм, нужно отнести и теоретическую пену соц.революционеров, этих идеологов и выразителей русской мелкобуржуазной массы. | Among the revisionist wave that hit Russian Marxism is the theoretical foam of the social revolutionaries, these ideologists and spokesmen for the Russian petty-bourgeois masses. |
| Статьи В. Чернова и его сотрудников из «Революционной России» и «Вестника Русской Революции» против марксизма и соц.-демократии, по сути дела, также ревизионистского характера, с тою только разницей, что в них, кроме того, отражается ещё и мелкобуржуазная колеблющаяся природа их авторов. | Articles by V. Chernov and his collaborators from Revolutionary Russia and Vestnik Russkaya Revolyutsii against Marxism and Social Democracy are, in fact, also of a revisionist nature, with the only difference being that they also reflect the petty-bourgeois the wavering nature of their authors. |
| Выступая против ревизионистов справа, искровцы выступали, как это мы увидим ниже, и против ревизионистов слева. Таким образом, мы видим, какая большая и сложная работа была проделана «Искрой»: прежде всего, Плехановым и Лениным была выяснена оппортунистическая природа русского экономизма, рабочедельчества и других течений в русской соц.-демократии; затем была показана буржуазная соглашательская природа русских критиков Маркса, а попытка их исказить и урезать политические выводы из учения революционного марксизма была квалифицирована как стремление соглашением с самодержавием подчинить себе социал-демократию и рабочее движение; далее была показана идеалистическая и реакционная сущность ревизионистской философской критики марксизма; и, наконец, сделаны необходимые выводы о роли и значении различных теорий и программ различных политических партий и групп в русской революции, как партий и групп, выражающих интересы различных классов. | While opposing the revisionists on the right, the Iskra-ists, as we shall see below, also opposed the revisionists on the left. Thus, we see what a great and complex work was done by Iskra: first of all, Plekhanov and Lenin clarified the opportunist nature of Russian Economism, Rabocheedelism and other trends in Russian Social-Democracy; then the bourgeois compromising nature of the Russian critics of Marx was shown, and the attempt to distort them and cut down the political conclusions from the teachings of revolutionary Marxism was qualified as an attempt to subjugate social democracy and the labor movement by agreement with the autocracy; further, the idealistic and reactionary essence of the revisionist philosophical critique of Marxism was shown; and, finally, the necessary conclusions are drawn about the role and significance of various theories and programs of various political parties and groups in the Russian revolution, as parties and groups expressing the interests of various classes. |
| Эта огромная теоретическая работа шла рядом с большой политической и организационной работой, центром которой очень скоро стала <<Искра». | This enormous theoretical work proceeded side by side with great political and organizational work, the center of which very soon became the Iskra. |
| 3. Расхождение с ~союзом русских соц. -демократов за границей~ Политическое значение объединения всех революционных соц.-демократов в России имело огромное значение. Это, конечно, прекрасно понимали все и, прежде всего, искровцы. И Плеханов, и Аксельрод, и Засулич, и Потресов, и в особенности Ленин хорошо сознавали, какую огромную силу представляет единство рядов соц.-демократии, и делали все возможное для того, чтобы объединить все, что было в русской соц.-демократии живого и революционного. | 3. Divergence with the ~union of Russian social. Democrats Abroad~ The political significance of the unification of all revolutionary Social-Democrats in Russia was of great importance. This, of course, was well understood by everyone, and above all by the Iskra-ists. Both Plekhanov, and Axelrod, and Zasulich, and Potresov, and especially Lenin, were well aware of the enormous strength the unity of the ranks of Social Democracy represents, and did everything possible to unite everything that was alive in Russian Social Democracy. and revolutionary. |
| • - •Заря,; № 2-3, стр. 38-59, по поводу книги Бердяева: ~субъективизм и индивидуализм в общественной философии,;. | • - • Dawn,; No. 2-3, pp. 38-59, about Berdyaev's book: ~subjectivism and individualism in social philosophy;. |
| Историки русской соц.-демократии обыкновенно привыкли изображать дело так, что Плеханов, в силу своей непримиримости и нетерпимости к чужим мнениям, не мог и не хотел пойти на соглашение с «Рабочим Делом>> и «Союзом русских соц.-демократов,>, как скоро наметились разногласия между группой «Освобождение Труда~ и этими двумя организациями. Когда же приехал за границу непримиримый из непримиримых, т.е. Ленин, то уже нечего было и говорить о соглашении. Ближайшее исследование вопроса показывает, что и Плеханов и в особенности Ленин прилагали все усилия к тому, чтобы соглашение состоялось. | Historians of Russian Social-Democracy are usually accustomed to portraying matters in such a way that Plekhanov, by virtue of his intolerance and intolerance towards other people's opinions, could not and did not want to come to an agreement with Rabochaye Dyelo and the Union of Russian Social-Democrats, how soon disagreements arose between the Emancipation of Labor group and these two organizations. When the irreconcilable of the irreconcilable came abroad, i.e. Lenin, there was no longer any talk of an agreement. A closer examination of the question shows that both Plekhanov and Lenin in particular made every effort to ensure that the agreement took place. |
| Правда, ратуя за это соглашение, они совсем не желали уступать в основном, в своем революционном марксистском миросозерцании, и ратовали за соглашение на почве революционного марксизма. Поэтому их стремление к соглашению становилось все меньше и меньше по мере того, как они убеждались, что рабочедельцы и союзники все больше и больше поддаются влиянию оппортунизма. Понятно, что при таких условиях нужно было говорить не о соглашении, но о размежевании. | True, in advocating for this agreement, they did not at all want to concede in the main, in their revolutionary Marxist world outlook, and they advocated an agreement on the basis of revolutionary Marxism. Therefore, their desire for an agreement became less and less as they became convinced that the workers and allies were more and more susceptible to the influence of opportunism. It is clear that under such conditions it was necessary to talk not about an agreement, but about delimitation. |
| Фактическая история попыток к соглашению с <,Рабочим Делом~ и подтверждает это. | The actual history of attempts to reach an agreement with <,Rabochesky Delo~ confirms this. |
| Ленин приехал за границу в июле, когда еще раньше приехавший А.Н. Потресов уже наладил печатание «Искры~ и <<Зари>>. Еще до приезда Ленина в Женеву, в апреле, состоялся второй съезд «Союза русских соц.-демократов~, где победило правое крыло и центр. | Lenin arrived abroad in July, when A.N. Potresov has already set up the printing of Iskra ~ and <<Dawn>>. Even before Lenin's arrival in Geneva, in April, the second congress of the "Union of Russian Social-Democrats~" was held, where the right wing and the center won. |
| Группировки в Союзе были таковы: правое крыло - К. Тахтарев, А. Якубова, Н. Лохов-Ольхин; левое крыло - редакция «Рабочего Дела~ и примыкающие к ней Кричевский, Теплов, Иваншин, Махновец, Коган- Гриневич, Брей- Тихвинский; центр - Бухгольц, И.Г. Смидович-Леман и М. Сущинский; бундовцы примыкали к правым (Тимофей-Копельзон и М. ГольдманЛибер ). Когда мы говорим, что на апрельском съезде победило правое крыло, мы разумеем все эти три группы, за исключением группы «Освобождение Труда,>, представители которой Г.В. Плеханов, В.Н. Засулич, П.Б. Аксельрод и примыкавшие к ним Н. Э. Бауман, Д. Кольцов (Гинзбург), Г.Д. Лейтейзен, Б. Гольденберг и Ю.М. Нахамкес-Стеклов вынуждены были покинуть съезд в самом начале его работы. | The groupings in the Union were as follows: the right wing - K. Takhtarev, A. Yakubova, N. Lokhov-Olkhin; the left wing is the editorial board of Rabocheye Dela ~ and the adjoining Krichevsky, Teplov, Ivanshin, Makhnovets, Kogan-Grinevich, Brei-Tikhvinsky; center - Buchholz, I.G. Smidovich-Leman and M. Sushchinsky; the Bundists joined the rightists (Timofey-Kopelzon and M. Goldman Lieber). When we say that the right wing won at the April Congress, we mean all these three groups, with the exception of the Emancipation of Labor group, whose representatives G.V. Plekhanov, V.N. Zasulich, P.B. Axelrod and N.E. Bauman, D. Koltsov (Ginzburg), G.D. Leiteizen, B. Goldenberg and Yu.M. Nahamkes-Steklov were forced to leave the congress at the very beginning of its work. |
| В тот момент Плеханов думал, что соглашение едва ли возможно, но не так думал Стеклов, которому казалось, что не все еще потеряно и что соглашения добиться можно. | At that moment Plekhanov thought that an agreement was hardly possible, but Steklov did not think so, to whom it seemed that all was not lost and that an agreement could be reached. |
| В революционную организацию «Социал-Демократ1>, созданную Плехановым после разрыва с союзниками, Стеклов не вошел, а уехал в Париж и приступил там к созданию новой группы <<Борьба1>. «Я остался в стороне от организации «СоцДемократ1>, - рассказывает Стеклов', - хотя теоретически ей вполне сочувствовал, был с нею принципиально солидарен и решил сделать одну попытку создать общую организацию из плехановцев и тех рабочедельцев, которые, по моему мнению, могли встать на позицию группы «Освобождение Труда>>. С такими мыслями я уехал в Париж. Здесь я встретил, незадолго до того приехавшего за границу, Д. Рязанова, стоявшего, в общем, на той же точке зрения, что и я. Он тоже был «ортодоксом1>, противником «экономизма1>, но также считал возможным объединить плехановцев с частью рабочедельцев и таким путем создать большую организацию. Рязанов привлек на нашу сторону рабочедельца Э. Гуревича (Е. Смирнова), с которым был связан старой дружбой. Этот Смирнов некогда (в конце 80-х годов) был народовольцем, затем сделался марксистом, а впоследствии сильно поправел, после 1905 г. отошел даже от меньшевиков, работал с группой «беззаглавцев1> (Прокопович, Кускова и пр.) и превратился в их единомышленника. Но в рассматриваемое время он выступал в качестве марксиста, хотя довольно умеренного, и сторонника политических задач рабочей партии. Участие Смирнова в нашей группе мне очень не нравилось (я помню, как Кричевский издевался, ехидно спрашивая меня: «Что, Смирнов тоже изобличает мой оппортунизм?1> ), но я ничего не мог поделать. Втроем мы составили инициативную группу, ставившую себе задачей объединение всех соц.-демократических сил, согласных стать на почву революционного марксизма1>. | Steklov did not join the revolutionary organization Sotsial-Demokrat1, created by Plekhanov after the break with the allies, but went to Paris and set about creating a new group, Borba1. “I stayed away from the SotsDemokrat1 organization,” says Steklov, “although theoretically I fully sympathized with it, I was in principle solidarity with it and decided to make one attempt to create a common organization of Plekhanovites and those Rabocheye Dyelolets who, in my opinion, could stand up to the position of the "Emancipation of Labor" group. With such thoughts I left for Paris. Here I met D. Ryazanov, who had arrived abroad not long before, and who, in general, held the same point of view as I did. He, too, was "orthodox," an opponent of "Economism," but he also considered it possible to unite the Plekhanovites with a part of the Rabocheye Dyelo- ists and in this way create a large organization. Ryazanov attracted to our side the worker E. Gurevich (E. Smirnov), with whom he was associated with an old friendship. This Smirnov was at one time (at the end of the 1980s) a Narodnaya Volya member, then became a Marxist, and subsequently greatly improved, after 1905 he even moved away from the Mensheviks, worked with a group of “headless”1> (Prokopovich, Kuskova, etc.) and turned into their like-minded person. But at the time in question, he acted as a Marxist, although a rather moderate one, and a supporter of the political tasks of the workers' party. I really did not like Smirnov's participation in our group (I remember how Krichevsky scoffed, sarcastically asking me: “What, Smirnov also exposes my opportunism? 1>), but I could not do anything. The three of us constituted an initiative group, which set itself the task of uniting all the Social-Democratic forces that were willing to stand on the ground of revolutionary Marxism. |
| • - Ю. Стеклов. ~в ссылке и в эмиграции", ~пролет. Револ.,., 1923 г., № 5(17), стр. 221 и 222. | • - Yu. Steklov. ~ in exile and in emigration", ~ flight. Revol.,., 1923, No. 5 (17), pp. 221 and 222. |
| Как только Стеклов узнал о приезде Ленина за границу ( его известил об этом Н.Э. Бауман), он поспешил в Женеву, и здесь состоялось летом совещание, где присутствовали Плеханов, Засулич, Ленин, Потресов, Бауман и Стеклов. По словам Стеклова, на этом совещании было достигнуто единогласие по вопросу беспощадной теоретической борьбы с <<Бундом>->, по вопросу об его автономии. По вопросу о соглашении с <<Польской социалистической партией>-> единогласия достигнуто не было, так как и Плеханов и Ленин высказывались против этого соглашения. Но обязательность теоретической борьбы с экономизмом, как говорит Стеклов, не исключала возможности организационного сближения с союзниками. | As soon as Steklov found out about Lenin's arrival abroad (N.E. Bauman informed him about this), he hurried to Geneva, and a meeting was held here in the summer, where Plekhanov, Zasulich, Lenin, Potresov, Bauman and Steklov were present. According to Steklov, at this meeting unanimity was reached on the question of a merciless theoretical struggle against the <<Bund>->, on the question of its autonomy. No unanimity was reached on the question of an agreement with the "Polish Socialist Party", since both Plekhanov and Lenin spoke out against this agreement. But the necessity of a theoretical struggle against economism, as Steklov says, did not rule out the possibility of an organizational rapprochement with the allies. |
| «Это совещание, - рассказывает Стеклов, - снова подтвердило полную солидарность, господствовавшую между всеми участниками. Тем не менее, мои надежды на сближение с Лениным (я имею в виду близость организационную) не оправдались>-> ... «Мне пришлось, таким образом, вернуться в Париж, в известном смысле не солоно хлебавши, и я чувствовал, что что-то недоговоренное осталось между нами и что в будущем трения неизбежны>->. | “This meeting,” says Steklov, “once again confirmed the complete solidarity that prevailed among all the participants. Nevertheless, my hopes for a rapprochement with Lenin (I mean organizational proximity) were not justified>-> ... “Thus, I had to return to Paris, in a certain sense, not having a salty slurp, and I felt that what something unspoken remains between us and that friction is inevitable in the future>->. |
| После этого совещания Стеклов уехал в Париж и был некоторое время даже временным представителем <<Искры>-> (вскоре, впрочем, таким представителем стал Линдов-Лейтейзен). Стеклов попрежнему делал попытки во что бы то ни стало добиться объединения, несмотря на то, что оппортунистическая природа рабочедельцев выяснялась все больше и больше. | After this conference, Steklov left for Paris and for some time even served as a temporary representative of the Iskra (soon, however, Lindov-Leuteisen became such a representative). Steklov, as before, made attempts at all costs to achieve unification, despite the fact that the opportunist nature of the Rabocheye Dyelo was becoming more and more clear. |
| «Искра>-> с первых номеров начала кампанию против «Рабочего Дела>-> и экономистов. | Iskra launched a campaign against Rabocheye Dyelo and the economists from the first issues. |
| Уже в первом номере <1Искры>-> Мартов свою статью «Новые друзья русского пролетариата>-> посвятил «Рабочей Мысли,,,, конечно, нисколько не отождествляя в статье зубатовщину с экономизмом, но подчеркивая, что тактика экономизма, независимо от воли ее носителей, может привести к тем же результатам, как и зубатовщина. Подчеркивая это обстоятельство, Мартов, вместе с тем, указывал и на правильное понимание экономической борьбы рабочих, чего так недоставало экономистам. <<Экономическая цель рабочего движения поэтому, - говорит он, - неотделима от политической борьбы, которая одна только может обеспечить достижение этой цели. А потому развитие политического самосознания, революционная пропаrанда политической борьбы должна идти рука об руку с экономическим движением рабочего класса>->. | Already in the first issue of Iskra, Martov devoted his article "New Friends of the Russian Proletariat" to Rabochaya Mysl, of course, not in the least identifying Zubatovism with Economism in the article, but emphasizing that the tactics of Economism, regardless of its will carriers, can lead to the same results as Zubatovism. Emphasizing this circumstance, Martov, at the same time, pointed to a correct understanding of the economic struggle of the workers, which the economists lacked so much. <<The economic goal of the labor movement, he says, is inseparable from the political struggle, which alone can ensure the achievement of this goal. Therefore, the development of political self-consciousness, the revolutionary propaganda of the political struggle must go hand in hand with the economic movement of the working class>->. |
| Точно так же и Ленин, с первых же шагов деятельности в качестве одного из редакторов <,Искры>.>, постоянно указывал на теоретические и тактические ошибки рабочедельцев и экономистов. | In exactly the same way, Lenin, from the very first steps of his activity as one of the editors of Iskra, constantly pointed out the theoretical and tactical mistakes of the Rabocheye Dyelo and economists. |
| Так, в статье <<С чего начать?>.> 5 в No 4 «Искры,> Ленин, в противоположность экономистам, резко подчеркивал политический момент соц.-демократической пропаганды и агитации. <<Содействовать политическому развитию и политической организации рабочего класса - наша главная и основная задача, - говорит Ленин. - Мы должны помнить, что борьба с правительством за отдельные треобования, отвоевание отдельных уступок, это - только мелкие стычки с неприятелем, это - небольшие схватки на фронтах, а решительная схватка еще впереди. Перед нами стоит во всей своей силе неприятельская крепость, из которой осыпают нас тучи ядер и пуль, уносящие лучших борцов. Мы должны взять эту крепость и мы возьмем ее, если все силы пробуждающегося пролетариата соединим со всеми силами русских революционеров в одну партию, к которой потянет все, что есть в России живого и честного,> 6 • Те же мысли Ленин развивал и в предисловии к брошюре «Майские дни в Харькове>.>. «Вывод ясен, - говорит он здесь, - нам недостает организации ... Эта организация должна быть революционной организацией: она должна быть составлена из людей, вполне ясно сознавших задачи социал-демократического рабочего движения и решившихся на бесповоротную борьбу с современным политическим строем,>'. Беспринципность, свойственная авантюризму, толкала рабочедельцев сплошь и рядом от одной крайности к другой. Особенно это становилось заметно, когда бурная русская жизнь дарила своими неожиданностями. Так, когда весной 1901 года вспыхнули довольно бурные студенческие беспорядки, последовали репрессии правительства (распоряжение об отдаче студентов в солдаты) и, как ответ на эти репрессии, выстрел Карповича в Боголепова, - <<Рабочее Дело>.> сразу же ударилось в крайность и заговорило об <<историческом повороте>>, начало проповедь чуть ли не террористической борьбы в духе социалистов-революционеров и звало идти прямо сейчас же на штурм самодержавия. Ленин сейчас же (как и вся «Искра>.>) отметил этот беспринципный уклон «Рабочего Дела» в сторону революционного авантюризма. | Thus, in the article "Where to start?" 5 in No. 4 "Iskra," Lenin, in contrast to the economists, sharply emphasized the political aspect of Social-Democratic propaganda and agitation. “To promote the political development and political organization of the working class is our main and fundamental task,” says Lenin. - We must remember that the struggle with the government for individual demands, the wresting of individual concessions, these are only minor skirmishes with the enemy, these are small battles on the fronts, and the decisive battle is still ahead. Before us stands in all its strength the enemy fortress, from which clouds of cannonballs and bullets shower us, carrying away the best fighters. We must take this fortress, and we will take it if we unite all the forces of the awakening proletariat with all the forces of the Russian revolutionaries into one party, to which everything that is alive and honest in Russia will be attracted. brochure “May Days in Kharkov>.>. “The conclusion is clear,” he says here, “we lack organization ... This organization must be a revolutionary organization: it must be made up of people who are fully aware of the tasks of the Social-Democratic working-class movement and who have decided on an irrevocable struggle against the modern political system,> '. The unscrupulousness inherent in adventurism pushed the Rabocheye Dyelolets very often from one extreme to another. This became especially noticeable when the stormy Russian life gave its surprises. So, when rather violent student riots broke out in the spring of 1901, government repressions followed (an order to turn students into soldiers) and, as a response to these repressions, Karpovich's shot at Bogolepov - <<Rabocheye Dyelo>.> immediately went to extremes and started talking about a "historical turn", began preaching almost a terrorist struggle in the spirit of the Socialist-Revolutionaries and called to go right away to storm the autocracy. Lenin immediately (like the entire Iskra) noted this unprincipled deviation of Rabocheye Dyelo in the direction of revolutionary adventurism. |
| • - «Майские дни в Харькове~. Изд. «Искры~, стр. VI предисловия. Это предисловие, как установлено теперь, написано В.И. Лениным, автором же брошюры был т. Коган-Ерманский. 7 | • - “May Days in Kharkov~. Ed. “Sparks ~, p. VI of the preface. This preface, as established now, was written by V.I. Lenin, while Comrade Kogan-Ermansky was the author of the pamphlet. 7 |
| «Мы далеки, - говорит он в статье <<С чего начать?,>, - от мысли отрицать всякое значение за отдельными героическими ударами, но наш долг - со всей энергией предостеречь от увлечения террором, от признания его главным и основным средством борьбы, к чему так сильно склоняются в настоящее время очень и очень многие. Террор никогда не может стать заурядным военным действием: в лучшем случае он пригоден лишь как один из приемов решительного штурма. Спрашивается, можем ли мы в данный момент звать на такой штурм? «Раб. Дело», по-видимому, думает, что да. По крайней мере, оно восклицает «Стройтесь в штурмовые колонны». Но это опять-таки усердие не по разуму. Главная масса наших военных сил - добровольцы и повстанцы. Постоянного войска есть у нас лишь несколько небольших отрядов, да и те не мобилизованы, не связаны между собой, не приучены строиться в военные колонны вообще, а не то что в штурмовые колонны. При таких условиях, для всякого, кто способен обозреть общие условия нашей борьбы, не забывая о ней при каждом <<повороте» исторического хода событий, - должно быть ясно, что лозунгом нашим в данный момент не может быть «идти на штурм», а должно быть «устроить правильную осаду неприятельской крепости>>. Другими словами, непосредственной задачей нашей партии не может быть призыв всех наличных сил теперь же к атаке, а должен быть призыв к выработке революционной организации способной объединить все силы и руководить движением не только по названию, но и на самом деле, т.е. быть всегда готовой к поддержке всякого протеста и всякой вспышки, пользуясь ими для умножения и укрепления военных сил, годных для решительного боя»·. | “We are far away,” he says in the article “Where to begin?”, “from the thought of denying any significance behind individual heroic blows, but our duty is to warn with all our energy against being carried away by terror, from recognizing it as the main and main means of struggle, to which so many people are now leaning so strongly. Terror can never become an ordinary military action: at best, it is suitable only as one of the methods of a decisive assault. The question is, can we call for such an assault at the moment? "Slave. Case, apparently, thinks so. At the very least, it exclaims "Form into assault columns." But this, again, is zeal not according to reason. The bulk of our military forces are volunteers and rebels. We have only a few small detachments of permanent troops, and even those are not mobilized, not connected with each other, not accustomed to forming military columns in general, let alone assault columns. Under such conditions, for anyone who is able to survey the general conditions of our struggle, not forgetting about it at every "turn" in the historical course of events, it should be clear that our slogan at the moment cannot be "go on the assault", but it should be “arrange a correct siege of the enemy fortress>>. In other words, the immediate task of our Party cannot be to call on all available forces to attack immediately, but must be to work out a revolutionary organization capable of uniting all forces and leading the movement not only in name but in reality, i.e. to be always ready to support any protest and any outburst, using them to multiply and strengthen military forces suitable for a decisive battle. |
| Значительно позже этой статьи, уже в конце 1901 года, когда выяснилось достаточно хорошо, что не может быть и речи даже об организационном соглашении с «Рабочим Делом» и <<Союзом Русских соц.-демократов», Ленин, в своей статье <<Беседа с защитниками экономизма»9 , отвечал на «письмо в русские соц.демократические органы» ссыльных соц.-демократов, которые становились на защиту экономистов, порицали «Искру,> за ее резкую полемику с «Рабочим Делом,> и упрекали искровцев в недостаточно ясной, будто бы, точке зрения по вопросу об отношении к либералам. В этой статье Ленин снова полемизировал с рабочедельцами и показывал неправильность и оппортунизм их взглядов. | Significantly later than this article, already at the end of 1901, when it became clear enough that there could be no question even of an organizational agreement with Rabochy Dyelo and the Union of Russian Social Democrats, Lenin, in his article << Conversation with the defenders of Economism,"9 answered the "letter to the Russian Socialist-Democratic Organs" by the exiled Social-Democrats, who came to the defense of the Economists, censured Iskra for its sharp polemic with Rabochaye Dyelo, and reproached the Iskra-ists for not being clear enough , as if, the point of view on the question of the attitude towards the liberals. In this article, Lenin again polemicized with the Raboche-Delists and showed the incorrectness and opportunism of their views. |
| • - Собр. соч., т. IV, стр. 35. 8 | • - Collection. cit., vol. IV, p. 35. 8 |
| Нельзя, однако, сказать, что «Искра» пристрастно судила о «Рабочем Деле» и экономистах. | It cannot, however, be said that Iskra was biased in its judgment of Rabochye Dyelo and the economists. |
| Не только в идейном, теоретическом отношении, но и практически, в области организационной, «Искре» пришлось бороться и с «Рабочим Делом» и с экономистами. | Not only ideologically and theoretically, but also practically, organizationally, Iskra had to fight both Rabochaye Dyelo and the economists. |
| Как мы видели, ни Плеханов ни Ленин не добивались во что бы то ни стало раскола; наоборот, отстаивая чистоту теоретических и организационных принципов, они точно так же, как и все остальные члены группы «Освобождение Труда» и группы «Искра», искренно стремились объединить все жизнеспособные элементы соц.-демократии под знаменем революционного марксизма. Вот почему в течение всего первого периода «Искры» они не отказывались от попыток сговориться и с <<Союзом русских социал-демократов», и с группой <<Борьба», и даже с такими лицами, как Зеленский. | As we have seen, neither Plekhanov nor Lenin sought a split at all costs; on the contrary, upholding the purity of theoretical and organizational principles, they, just like all the other members of the Emancipation of Labor group and the Iskra group, sincerely strove to unite all viable elements of social democracy under the banner of revolutionary Marxism. That is why, during the entire first period of Iskra, they did not give up their attempts to come to terms with both the Union of Russian Social Democrats and the Borba group, and even with people like Zelensky. |
| Об этом свидетельствуют как переписка членов редакции «Искра», так и та конференция, что состоялась в Женеве в июне 1901 г. | This is evidenced both by the correspondence of members of the Iskra editorial board and by the conference that took place in Geneva in June 1901. |
| В письме от 25 мая 1901 года Ленин писал П.Б. Аксельроду по поводу этой предполагавшейся конференции: «. .. Что касается до сближения с Союзом, то Рязанов сначала заявил, что не возлагает на конференцию абсолютно никаких надежд, что это только Гуревич возится с такой идеей и т.д. Но когда он узнал, что мы не ставим conditio sine qua non 10 уничтожение Союза, что мы готовы допустить совместительство с научным органом (<<Зарей») и политической газетой («Искрой») популярного сборника или журнала для рабочих ( «Рабочего Дела»), - то он решительно переменил фронт, заявил, что он давно уже говорил об этом Кричевскому, что он считает это естественным финалом распри и сам готов теперь поработать над осуществлением такого проекта. Пускай поработает! Может быть, и в самом деле объединение или федерация на такой основе состоится - это было бы громадным шагом вперед»·. | In a letter dated May 25, 1901, Lenin wrote to P.B. Axelrod about this proposed conference: “. .. As for rapprochement with the Union, Ryazanov first stated that he had absolutely no hopes for the conference, that it was only Gurevich who was busy with such an idea, and so on. But when he found out that we were not conditio sine qua non 10 the abolition of the Union, that we were ready to accept a combination with a scientific body (Zarya) and a political newspaper (Iskra) of a popular collection or magazine for workers (Rabocheye Dyelo) ), - then he decisively changed the front, declared that he had already told Krichevsky about this for a long time, that he considered this the natural ending of the strife and that he himself was now ready to work on the implementation of such a project. Let it work! Perhaps, in fact, a union or federation on such a basis will take place - that would be a huge step forward. |
| Это заявление Ленина было вызвано предложением парижской группы «Борьба» созвать конференцию из представителей революционной организации <,Социал-демократ~>, «Союза~> и «Искры~>'. Как видно из слов Ленина, «Искра,> с готовностью шла на такие примирительные попытки и не только не отказывалась от переговоров, но, наоборот, и Ленин, и Мартов, и Плеханов, и Аксельрод были очень недовольны Кольцовым (Гинзбургом), в те времена секретарем революционной организации «Социал-демократ~>, медлившим ответить «Союзу~> и « Борьбе~> на их предложение. В таком же примирительном духе откликнулся на предложение <<Борьбы~> и Мартов в своем письме Аксельроду от 14 мая 1901 года. Мы ответили, - пишет он, - что ничего не имеем против конференции, но оговариваем, что намерены продолжать полемику с <<Рабочим Делом~>". | This statement by Lenin was prompted by the proposal of the Borba group in Paris to convene a conference of representatives of the revolutionary organization Social Democrat, the Union, and the Iskra. As can be seen from Lenin's words, "Iskra" readily went to such conciliatory attempts and not only did not refuse negotiations, but, on the contrary, Lenin, and Martov, and Plekhanov, and Axelrod were very dissatisfied with Koltsov (Ginzburg), in those times as secretary of the revolutionary organization "Social Democrat~>, who was slow to respond to the "Union~" and "Struggle" to their proposal. In the same conciliatory spirit, Martov also responded to the proposal of "Struggle ~" in his letter to Axelrod dated May 14, 1901. We replied, - he writes, - that we have nothing against the conference, but stipulate that we intend to continue the polemic with <<Rabochy Dyelo~>". |
| \* - 4Лeti. сборн.~, т. Ш, стр. 172-173. 11 | \* - 4 Years. collection ~, vol. Sh, pp. 172-173. eleven |
| Замедление в созыве конференции происходило только потому, что союзники настаивали на том, чтобы она состоялась в Париже или Брюсселе, а искровцы отстаивали какой-либо из городов Швейцарии, как пункт, ближайший и к местоприбыванию «Искры~> и к местопребыванию членов группы «Освобождение Труда~>. | The delay in convening the conference occurred only because the Allies insisted that it be held in Paris or Brussels, while the Iskra-ists defended any of the Swiss cities as the point closest to the seat of Iskra and the seat of members of the Liberation Labor~>. |
| На конференции, собравшейся, наконец, в июне 1901 года в Женеве, присутствовали: от группы «Борьба~> - Ю.М. Стеклов и Э.Л. Гуревич-Даневич, от <<Рабочего Дела>> - Б. Кричевский, от «Искры~> - Ю.О. Мартов, от «Союза русских социал-демократов~> - В.П. Махновец-Акимов, от революционной организации «Социал-Демокран - Гинзбург-Кольцов и от «Бунда~> - Косовский, Кремер и Миль. | At the conference, which finally met in June 1901 in Geneva, was attended by: from the group "Struggle ~" - Yu.M. Steklov and E.L. Gurevich-Danevich, from <<Working Case>> - B. Krichevsky, from Iskra ~> - Yu.O. Martov, from the Union of Russian Social Democrats~> - V.P. Makhnovets-Akimov, from the revolutionary organization Sotsial-Demokran - Ginzburg-Koltsov and from the Bund - Kosovsky, Kremer and Mil. |
| По всем важнейшим принципиальным вопросам на конференции было достигнуто единомыслие, так что без особого труда конференция выработала платформу, основные положения которой и должны были лечь в основу будущего соглашения на съезде «Союза~>. В этой платформе, от имени трех организаций - «Союза РС-Д~>, заграничной организации «Искры~> и <<Зари~> и революционной организации «Социал-Демократ~> - объявлялось, что на конференции достигнуто полное единодушие по всем принципиальным вопросам, что это обстоятельство особенно важно теперь, когда задачей момента является объединение всех соц.-демократических сил как в России, так и за границей, и что три названные выше организации объединяются в заграничный комитет РС-ДРП. | Unanimity was reached at the conference on all the most important questions of principle, so that without much difficulty the conference worked out a platform, the main provisions of which were to form the basis of a future agreement at the congress of the Union. In this platform, on behalf of three organizations - the Union of RS-D~>, the foreign organization "Iskra~> and <<Zarya~> and the revolutionary organization "Social-Democrat~>" - it was announced that the conference had reached complete unanimity on all fundamental questions that this circumstance is especially important now, when the task of the moment is to unite all social-democratic forces both in Russia and abroad, and that the three organizations named above are uniting in the foreign committee of the RS-DRP. |
| В пункте первом принципиального соглашения объявлялось, что конференция, признавая принципы научного социализма и действуя заодно с международной соц.-демократией,отвергает «всякие попытки внесения оппортунизма в классовое движение пролетариата, выразившегося в так называемом экономизме, бернштейнианстве и мильеранизме~'. | The first point of the agreement in principle declared that the conference, recognizing the principles of scientific socialism and acting in concert with international social democracy, rejects “any attempt to introduce opportunism into the class movement of the proletariat, expressed in so-called economism, Bernsteinism and Milleranism~”. |
| \* - 4flc11. сбор11.~, т. III, стр. 175. \*\* -там же. | \* - 4flc11. collection 11. ~, vol. III, p. 175. \*\* - ibid. |
| Во втором пункте участники конференции солидаризировались с манифестом первого съезда партии (1898 год) и признавали «ближайшей политической задачей рабочего класса в России низвержение самодержавия, как необходимое предварительное условие его полного социального освобождения>>. | In the second paragraph, the conference participants agreed with the manifesto of the first party congress (1898) and recognized “the immediate political task of the working class in Russia is the overthrow of the autocracy, as a necessary preliminary condition for its complete social liberation>>. |
| В третьем пункте подчеркивалась необходимость для русской соц. -демократии в своей борьбе с абсолютизмом стоять во главе всех борющихся национальностей. | The third paragraph emphasized the need for the Russian social. -democracy in its struggle against absolutism to stand at the head of all the struggling nationalities. |
| Четвертый пункт трактовал вопрос о поддержке соц.-демократией всех оппозиционных и революционных движений, направленных против абсолютизма, и, наконец, пятый пункт намечал принципы соц.-демократической тактики, при чем в параграфах в и г этого пункта содержались положения, как бы направленные специально против «экономистов~: в) «Не признавая, - говорится здесь, - чтобы социал-демократия в своей агитации могла приступить к постановке общих политических задач только после того, как пролетариат предварительно пройдет стадии чисто экономической борьбы и борьбы за частные политические требования, мы находим, что общее содержание социал-демократической агитации должно всегда определяться общим социально-политическим положением рабочего класса и основными положениями социал-демократической программы~ и г) «Признавая, что социал-демократия должна в своем отношении к элементарным формам проявления классового движения пролетариата, быть движущей вперед силой, - мы именно поэтому считаем необходимой в интересах рабочего движения критику течений, возводящих в принцип социалистической деятельности элементарность и вытекающую из нее узость этих низших форм движения~". | The fourth point dealt with the question of Social-Democratic support for all opposition and revolutionary movements directed against absolutism, and, finally, the fifth point outlined the principles of Social-Democratic tactics, moreover, in paragraphs c and d of this point, provisions were contained, as if specially directed against the “Economists~: c) “Not recognizing,” it says here, “that Social-Democracy in its agitation can begin setting general political tasks only after the proletariat has first passed through the stages of purely economic struggle and the struggle for private political demands, we we find that the general content of Social-Democratic agitation must always be determined by the general socio-political position of the working class and the main provisions of the Social-Democratic program~ and d) “Recognizing that Social-Democracy must, in its relation to the elementary forms of manifestation of the class movement of the proletariat, be moving forward This is precisely why we consider it necessary, in the interests of the working-class movement, to criticize trends that elevate the elementary nature and the resulting narrowness of these lower forms of movement to the principle of socialist activity. |
| На конференции был выработан также и проект договора, которым определялись начала, на каких должен был организоваться загравинный комитет РС-ДРП. | At the conference, a draft treaty was also developed, which determined the beginnings at which the overseas committee of the RS-DRP was to be organized. |
| • - «Прол. Револ.~, № 5(17), 1923 г., стр. 227 и 228, а так же брошюра .союза Ред~, «Два Съезда~. Женева, 1901 г., стр. 4. | • - Prol. Revol.~, No. 5(17), 1923, pp. 227 and 228, as well as the pamphlet of the Union Red~, “Two Congresses~. Geneva, 1901, p. 4. |
| •• - «Два съезда~. стр. 4 и 5. | •• - “Two congresses~. pp. 4 and 5. |
| Казалось, таким образом, что объединение стало на твердую почву. Но это только казалось, ибо уже на конференции появились признаки, знаменовавшие собою, что кое-что на совещании было и не выяснено и не досказано. | It seemed, therefore, that the union was on solid ground. But it only seemed so, for signs already appeared at the conference, signifying that something at the conference had not been clarified and not finished. |
| Такими недосказанными и невыясненными вопросами являлись взгляды союзников о терроре и о месте <<Бунда» в партии. Резолюция о нецелесообразности террора в данный момент, предложенная искровцами, была резервирована, т.е. не вошла в число пунктов соглашения, так как по этому вопросу «Рабочее Дело» как раз высказывалось в противоположном смысле и даже предлагало именно путем террора начать «штурм на самодержавие». Точно так же по вопросу о «Бунде» конференция приняла общее решение о необходимости и желательности «согласования деятельности» «Бунда» и РС-ДРП. | Such unsaid and unexplained questions were the views of the allies on terror and on the place of the "Bund" in the party. The resolution on the inexpediency of terror at the present moment, proposed by the Iskra-ists, was reserved; was not included among the points of the agreement, since on this question Rabocheye Dyelo expressed precisely the opposite meaning and even proposed that it was through terror that an "assault on the autocracy" should be launched. Similarly, on the question of the "Bund", the conference adopted a general decision on the necessity and desirability of "harmonizing the activities" of the "Bund" and RS-DRP. |
| Несмотря на то, что принципы соглашения, выработанные конференцией, не встретили возражений ни в одной из принимавших участие на совещании организаций, однако, вскоре же после конференции «Союз РС-Д» отступил от этих соглашений. | Despite the fact that the principles of the agreement worked out by the conference met with no objections in any of the organizations participating in the meeting, however, soon after the conference, Soyuz RS-D retreated from these agreements. |
| В конце лета 1901 года (в июле или в августе) состоялся третий (чисто рабочедельческий) съезд «Союза РС-Д». На этом съезде крайние рабочедельцы вместе с бундовцами внесли поправки в соглашение, выработанное на конференции. Из этих поправок ясно было, что на предстоящем объединительном съезде соглашение достигнуто быть не может. Так, к первому пункту принципиального соглашения рабочедельческий съезд внес поправку, которая уничтожала самую суть революционного марксизма: предлагалось попросту выбросить слова - «так называемом экономизме и мильеранизме», при чем мотивировалось это тем, что выбрасываемые слова неопределенны по смыслу. Кроме того, рабочедельцы требовали свободы критики, максимум прав своей организации и подчеркивали, что истинным и единственным представителем русской социал-демократии за границей являлся «Союз РС-Д»'. | At the end of the summer of 1901 (in July or August) the third (purely workers') congress of the Union of the RS-D took place. At this congress, the extreme Rabocheye Dyelo, together with the Bundists, introduced amendments to the agreement worked out at the conference. From these amendments it was clear that an agreement could not be reached at the forthcoming unity congress. Thus, the Labor Congress made an amendment to the first point of the agreement in principle, which destroyed the very essence of revolutionary Marxism: it was proposed to simply throw out the words - "so-called economism and milleranism", and this was motivated by the fact that the words thrown out are vague in meaning. In addition, the Raboche-Democrats demanded freedom of criticism, maximum rights for their organization, and emphasized that the Soyuz RS-D was the true and only representative of Russian Social-Democracy abroad. |
| Ясно было для всех, что при таких условиях ни о каком соглашении с «Искрой» речи быть не может. Действительно, на объединительном съезде, состоявшемся в Цюрихе в октябре 1901 года, сошлись лидеры всех течений русской социал-демократии: экономисты (например Акимов), рабочедельцы (Кричевский, Мартынов), все члены группы <,Освобождение Труда>.>, организация <<Социал-Демократ>.> и «Искра>.> - Ленин, Мартов и Потресов, а также Ф. Дан. | It was clear to everyone that under such conditions there could be no question of any agreement with Iskra. Indeed, at the unification congress held in Zurich in October 1901, the leaders of all trends of Russian social democracy came together: economists (for example, Akimov), workers (Krichevsky, Martynov), all members of the Emancipation of Labor group. Social-Democrat>.> and Iskra>.> - Lenin, Martov and Potresov, as well as F. Dan. |
| • - ~два съезда~. стр. 8-14. | • - ~two congresses~. pp. 8-14. |
| После генеральной дискуссии, продолжавшейся полтора дня, когда съезд перешел к обсуждению поправок, внесенных на рабочедельческом съезде в августе к платформе женевского июльского соглашения, представители «Искры>.>, группы «Освобождение Труда>.>, организации «Социал-демократ>.> и группы «Борьба>> от обсуждения этих поправок отказались и покинули съезд. | After a general discussion that lasted a day and a half, when the congress turned to the discussion of the amendments to the platform of the July Geneva Agreement, introduced at the Labor Weekly Congress in August, representatives of Iskra, the Emancipation of Labor group, and the Social Democrat organization and the Borba groups refused to discuss these amendments and left the congress. |
| Стеклов в своих воспоминаниях склонен рассматривать, как одну из причин ухода со съезда, полученные будто бы «Искрой>.> известия из России об особенно успешных делах искровцев. Это, быть может, и было так, известия, быть может, и были получены, но ясно, что истинная причина ухода коренится в резк~м расхождении двух тактик - оппортунистической рабочедельческой и революционной искровской. | Steklov, in his memoirs, is inclined to regard as one of the reasons for leaving the congress the news allegedly received by Iskra from Russia about the particularly successful affairs of the Iskra-ists. This may have been the case, the news may have been received, but it is clear that the real reason for the departure is rooted in a sharp divergence between the two tactics - the opportunist Rabocheedel and the revolutionary Iskra. |
| В самом деле, это очень хорошо видно из того заявления, которое, покидая съезд, внес Дан от имени двух организаций - «Искры>.> и «Зари>.> и «Социал-Демократа>.>. | In fact, this is very clearly seen from the statement that, leaving the congress, Dan made on behalf of two organizations - Iskra>.> and Zarya>.> and Social-Democrat>.>. |
| В этом заявлении указывалось, что деятельность «Союза РС-Д>.> противоречила основной задаче русской соц.-демократии - объединению рабочего класса в самостоятельную политическую партию, что это особенно ярко выразилось в поправках к принципам женевского соглашения об экономизме и мильеранизме, что такую же тенденцию имели и статьи в №10 «Рабочего дела>.> и «что поэтому, не отказываясь от частичных соглашений с «Союзом РС-Д>.>, искровцы констатируют, что более тесное объединение с организацией, неспособной обеспечить принципиальную и политическую устойчивость своего органа, в настоящее время, к сожалению, немыслимо, и потому, считая дальнейшее продолжение прений бесполезным, покидают съезд>.>•. | This statement pointed out that the activities of the Union of RS-D>.> contradicted the main task of Russian social democracy - the unification of the working class into an independent political party, that this was especially clearly expressed in the amendments to the principles of the Geneva agreement on economism and Milleranism, that such the articles in Rabochey Dyelo No. 10 had a similar tendency and “that therefore, without renouncing partial agreements with the Soyuz RS-D>, the Iskra-ists state that a closer association with an organization incapable of ensuring principled and political stability their body, at the present time, unfortunately, is unthinkable, and therefore, considering the further continuation of the debate useless, they leave the congress>.>•. |
| Вместе с искровцами съезд покинули и члены группы «Борьба>.> - Рязанов, Стеклов и Гуревич-Даневич. | Together with the Iskra-ists, members of the Borba group, Ryazanov, Steklov, and Gurevich-Danevich, also left the congress. |
| 4. Группа ~Борьба~ Такой же неудачей и расхождением окончились и попытки договориться с группой «Борьба>.>. | 4. Group ~Struggle~ The same failure and divergence ended in attempts to negotiate with the group "Struggle>.>. |
| Группа <<Борьба>.>, как уже было сказано выше, состояла из трех членов - Рязанова, Стеклова и Гуревича и небольшого числа сторонников как за границей, так и в России. | The group <<Fight>.>, as mentioned above, consisted of three members - Ryazanov, Steklov and Gurevich and a small number of supporters both abroad and in Russia. |
| \* - «Прол. Револ.~. №5 (17), за 1923 г., стр. 237. | \* - “Prol. Revol.~. No. 5 (17), for 1923, p. 237. |
| За время своего существования (около двух лет) она развила небольшую издательскую деятельность и выпустила «Социал-демократический календарь~, брошюру Стеклова - «Отказываемся ли мы от наследства~ (с приложением статьи Рязанова «Две правды~), три выпуска «Материалы для выработки партийной программы~, брошюру «Обуховское дело>>, <<Летучий листок>> и брошюру Стеклова «Солдатская беседа~. | During its existence (about two years), it developed a small publishing activity and released the Social Democratic Calendar ~, Steklov’s pamphlet - “Do we renounce the inheritance ~ (with the attachment of Ryazanov’s article “Two Truths ~”), three issues of “Materials for the development party program ~, the brochure “Obukhov’s case>>, <<Flying Leaf>> and Steklov’s brochure “Soldier’s Conversation ~. |
| Наибольшее значение из этой литературы имеют «Материалы для выработки партийной программы,> (первые два выпуска - работа Рязанова, третий - Стеклова), чего мы и коснемся при обсуждении вопроса о программе партии, выработанной <<Искрой~. | The most important of these literatures are "Materials for the development of a party program" (the first two issues are the work of Ryazanov, the third - Steklov), which we will touch upon when discussing the question of the party program worked out by Iskra ~. |
| Как сознается сам Стеклов, «затея с группой «Борьба~ была в сущности мертворожденной~•. | As Steklov himself admits, “the idea with the group “Struggle~ was essentially stillborn~•. |
| Однако, вплоть до появления проекта программы партии в «Искре~, борьбисты усиленно добивались не только участия в «Искре~ в качестве сотрудников, но и в самой редакции этого органа. | However, right up to the appearance of the draft program of the party in the Iskra~, the wrestlers strenuously sought not only participation in the Iskra~ as employees, but also in the very editorial board of this organ. |
| Переписка членов редакции «Искры~ подтверждает это вне всякого сомнения. Но, не возражая против участия борьбистов в «Искре~, как простых сотрудников, искровцы очень резко возражали против проникновения членов группы << Борьба~ в редакцию. | Correspondence of members of the editorial board of Iskra confirms this beyond any doubt. But, while not objecting to the participation of the Borbists in Iskra as ordinary collaborators, the Iskra-ists objected very sharply to the infiltration of members of the Borba~ group into the editorial office. |
| Действительно, т. Рязанов поместил в № 1 «Зари~ свою статью о программе «Рабочего дела,>, Стеклову принадлежит статья, напечатанная во втором номере «Борьбы~ и в <<Искре>> (первое время); но несомненно также и то, что члены редакции «Искры>> имели большие основания, высказываясь против участия своих союзников в качестве редакторов своей газеты. | Indeed, Comrade Ryazanov placed in No. 1 of Zarya ~ his article on the program of Rabocheya,> Steklov owns an article published in the second issue of Borba ~ and in <<Iskra>> (for the first time); but it is also undoubted that the members of the editorial staff of Iskra had good reason for speaking out against the participation of their allies as editors of their paper. |
| Еще до неудачного объединительного съезда выяснилось, что и с группой <<Борьба,> имеются у <<Искры~ довольно значительные разногласия. Не отрицает этого теперь и т. Стеклов в своих воспоминаниях об этом периоде. Разногласия эти касались как программных, так и теоретических пунктов. Стеклов сам перечисляет эти пункты - вопрос об организационном строительстве партии ( <<демократический централизм~), вопрос о либералах и вопрос об аграрной части программы. По первому вопросу разногласие выявилось уже в июне - июле 1901 г., когда Стеклов прислал в редакцию «Искры~- критическую статью, направленную против принципов, высказанных Лениным в его статье «С чего начать?~- в № 4 <,Искры~-. Редакцией эта статья Стеклова не была принята, несмотря на то, что два члена редакции - Аксельрод и Мартов - высказались за ее напечатание. Резко против ее напечатания высказывались Ленин и Плеханов. | Even before the unsuccessful unification congress, it became clear that the Iskra also had quite significant disagreements with the "Struggle" group. Comrade Steklov does not deny this now either in his memoirs of this period. These disagreements concerned both programmatic and theoretical points. Steklov himself enumerates these points - the question of the organizational building of the party (<<democratic centralism~), the question of the liberals, and the question of the agrarian part of the program. On the first question, the disagreement came to light already in June - July 1901, when Steklov sent to the editorial office of Iskra ~ - a critical article directed against the principles expressed by Lenin in his article “Where to start? ~ - in No. 4 <, Iskra ~- . The editors did not accept Steklov's article, despite the fact that two members of the editorial board, Axelrod and Martov, spoke in favor of its publication. Lenin and Plekhanov spoke out sharply against its publication. |
| • - ~прол. Револ.,,, № 5 (17), за 1923 г. стр. 238. | • - ~ prol. Revol.,,, No. 5 (17), for 1923, p. 238. |
| Ленин, посылая эту статью, писал Аксельроду ( от 9 июля 1901 г.): «Посылаю вам статью Невзорова, отвергнутую нами. Посмотрите-ка этот фруктик~- •. .. | Lenin, sending this article, wrote to Axelrod (dated July 9, 1901): “I am sending you Nevzorov's article, which we rejected. Look at this fruit~- •. .. |
| Сам Аксельрод, высказывавшийся за напечатание статьи, тем не менее дает ей беспощадную характеристику в своем письме от 31 августа 1901 г. мюнхенской части редакции. «Прежде чем отдать эту статью в набор, - говорит он, - редакция, по-моему, обязана обратить внимание автора на неизбежные последствия появления ее в печати и, так сказать, апеллировать к его политической совести. Я имею в виду, главным образом, ту часть ее, которая полемизирует специально против замечаний «Искры~- относительно «исходного» пункта, организационного «зародыша» в деле создания боевого центрального ядра. Невзоров превозносит силу, значение и компетентность «комитетов~-. Этим самым он ставит «Искру~-, да и не ее одну, а всех товарищей, знающих истинное положение дел и считающих вредным замаскировывать его, - в необходимость печатно обнаружить неверность картины, нарисованной им, и входит при этом в подробности, отнюдь не удобные для опубликования. Это раз. Затем он разжигает и возбуждает лжепатриотические страсти в юных сторонниках комитетов, вытаскивает на арену публичности спор об их составе, значении и т.д., что должно способствовать не к «единению~-, а к ещё большему разъединению наших рядов. Эффект может получиться восхитительный для Зубатова и его воспитанников~-". | Axelrod himself, who spoke in favor of publishing the article, nevertheless gives it a merciless characterization in his letter of August 31, 1901, to the Munich part of the editorial board. “Before submitting this article for typesetting,” he says, “the editors, in my opinion, must draw the author’s attention to the inevitable consequences of its appearance in print and, so to speak, appeal to his political conscience. I have in mind, mainly, that part of it which deliberately polemicizes against the remarks of the Iskra about the "starting" point, the organizational "embryo" in the matter of creating a combat central core. Nevzorov extols the strength, significance and competence of the “committees~-. In this way, he puts "Iskra - and not just her, but all comrades who know the true state of affairs and consider it harmful to disguise it - in the need to reveal in print the inaccuracy of the picture drawn by him, and at the same time enters into details that are by no means convenient for publication. This time. Then he kindles and arouses false patriotic passions in the young supporters of the committees, pulls into the public arena a dispute about their composition, meaning, etc., which should contribute not to “unity~-, but to even greater separation of our ranks. The effect can be amazing for Zubatov and his pupils~-". |
| Чтобы со всей ясностью понять эту характеристику, необходимо вспомнить, что в статье <<С чего начать?~- Ленин развивал мысль об исходном пункте деятельности, о первом практическом шаге к созданию организации, при чем, по его мнению, такой основной нитью, держась которой возможно было бы углублять и расширять организацию, и являлась «постановка обще- | In order to understand this characterization with all clarity, it is necessary to recall that in the article "Where to start?" Lenin developed the idea of ​​the starting point of activity, of the first practical step towards the creation of an organization which it would be possible to deepen and expand the organization, and was the “staging of the general |
| • - ~ленинский сб.~,, т. III, док. №49, стр. 192. 12русской политической газеты>>. Развивая эти мысли, Ленин говорил о том, что «одна уже техническая задача - обеспечить правильное снабжение газеты материалами и правильное распределение ее - заставляет создать сеть местных агентов единой партии, агентов, находящихся в живых сношениях друг с другом, знающих общее положение дел, привыкающих регулярно исполнять дробные функции общерусской работы, пробующих свои силы на организации тех или иных революционных действий>->. «Эта сеть агентов будет остовом именно такой организации, которая нам нужна: достаточно крупной, чтобы охватить всю страну; достаточно широкой и разносторонней, чтобы провести строгое и детальное разделение труда; достаточно выдержанной, чтобы уметь при всяких обстоятельствах, при всяких «поворотах:,, и неожиданностях вести неуклонно свою работу; достаточно гибкой, чтобы уметь, с одной стороны, уклониться от сражения в открытом поле с подавляющим своею силою неприятелем, когда он собрал на одном пункте все силы, а с другой стороны, чтобы уметь пользоваться неповоротливостью этого неприятеля и нападать на него там и тогда, где он всего менее ожидает нападения:,,·. | • - ~Lenin Sat~,, vol. III, doc. No. 49, p. 192. 12 of the Russian political newspaper>>. Developing these thoughts, Lenin said that "the technical task alone - to ensure the correct supply of the newspaper with materials and its correct distribution - forces the creation of a network of local agents of the united party, agents who are in live relations with each other, who know the general state of affairs, who are getting used to regularly perform the fractional functions of all-Russian work, trying their hand at organizing certain revolutionary actions>->. “This network of agents will be the backbone of exactly the kind of organization we need: large enough to cover the entire country; broad and versatile enough to carry out a strict and detailed division of labor; sufficiently self-possessed to be able, under all circumstances, under all kinds of “turns” and surprises, to carry out their work unswervingly; flexible enough to be able, on the one hand, to avoid a battle in an open field with an enemy overwhelming in strength, when he has gathered all his forces on one point, and on the other hand, to be able to take advantage of this enemy’s sluggishness and attack him there and then, where he least expects an attack:,,·. |
| •• - Письма П.Б. Асельрода и Ю.О. Мартова, стр. 56. | •• - Letters from P.B. Aselrod and Yu.O. Martova, p. 56. |
| Ясно, что уже здесь была выражена та концепция, которая затем так подробно и обстоятельно была развита в работе «Что делать?:,, - мысль об организации профессиональных революционеров. С другой стороны, здесь же, в этой статье, была выяснена мелкобуржуазная тенденция «Рабочего дела:,,, возлагавшего надежды на террор, при помощи которого рабочедельцы мечтали начать штурм самодержавия. | It is clear that the concept was already expressed here, which was then developed in such detail and in detail in the work What is to be done?:, - the idea of ​​organizing professional revolutionaries. On the other hand, here, in this article, the petty-bourgeois tendency of Rabocheye Dyelo, which placed its hopes on terror, with the help of which the workers dreamed of starting an assault on the autocracy, was clarified. |
| Стеклов сознается в своих воспоминаниях, что суть его разногласий с «Искрой:,, в организационном вопросе как раз именно и сводилась к тому, что он будто бы был сторонником <<демократического централизма:,,, а «Искра:,, - де отрицала этот принцип. Так это или нет (статьи Стеклова, отвергнутой <<Искрой:,,, нет), но несомненно одно, а именно - что идея сильной централизованной организации, проводившаяся в жизнь «Искрой:,,, была неприемлема для Стеклова; кроме того, по-видимому, в его статье проводились взгляды, близкие к идеям «Рабочего Дела:,,. Это ясно из следующих замечаний Аксельрода в его письме к мюнхенской части редакции «Искры:,,. | Steklov admits in his memoirs that the essence of his disagreement with Iskra:,, on the organizational question, precisely boiled down to the fact that he allegedly was a supporter of <<democratic centralism:,,, and Iskra:,, - de denied this principle. So it is or not (Steklov's article, rejected by Iskra:,,, no), but one thing is certain, namely, that the idea of ​​a strong centralized organization, put into practice by Iskra:,,, was unacceptable to Steklov; in addition, apparently, his article carried views close to the ideas of Rabocheye Dyelo:,,. This is clear from the following remarks by Axelrod in his letter to the Munich part of the Iskra editorial board: |
| «Что касается до полемики его против тактических замечаний «Искры>>, - говорит Аксельрод по поводу статьи Стеклова, - то, во-первых, она обнаруживает его полную солидарность с автором «Исторического поворота~ (статья Б. Кричевского, в No 10 <<Рабочего Дела>>. В.Н.), а во-вторых, так же, как этот последний, проводит взгляд, последовательное применение которого должно привести к растворению социал-демократии в общедемократическом лагере. Разница между тактикой, пропагандируемой «Искрой», и той, которую предлагают Невзоров и «Рабочее Дело», имеет в высшей степени принципиальное значение. Социал-демократия wzu демократия?- вот вопрос, скрывающийся под оболочкой тактических разногл,асий между «Искрой» и автором «Исторического поворота». В статъе Невзорова вскрытъ эту конечную тенденцию, пожалуй, легче, чем в толъкочто названной» (курсив наш. В.НУ Из этой цитаты ясно, что ввести в редакцию товарищей, взгляды которых, по мнению большинства членов организации «Искры~, совпадали со взглядами рабочедельцев по коренному вопросу всей тактики социал-демократии, было невозможно. После же того, как Стеклов грозил, что, в случае непомещения его статьи в «Искре~, он отдаст ее в «Рабочее Дело~, дело стало еще яснее, и все члены редакции «Искры~ категорически высказались против более близкого соглашения с <<Борьбой~. | “As for his polemic against the tactical remarks of Iskra,” says Axelrod regarding Steklov’s article, “in the first place, it reveals his complete solidarity with the author of The Historical Turn ~ (article by B. Krichevsky, in No. 10 < <Rabochego Dyelo>>. VN), and secondly, just like this last one, he holds a view, the consistent application of which should lead to the dissolution of Social Democracy in the general democratic camp. The difference between the tactics advocated by Iskra and those proposed by Nevzorov and Rabocheye Dyelo is of the utmost fundamental importance. Social-Democracy wzu Democracy?—that is the question hidden under the guise of tactical differences between Iskra and the author of The Historical Turn. In Nevzorov's article it is perhaps easier to reveal this ultimate trend than in the one just named" (italics ours. V.NU) Rabocheye Dyelo on the fundamental question of the entire tactics of the Social Democracy was impossible, but after Steklov threatened that if his article was not published in Iskra, he would submit it to Rabocheye Dyelo, the matter became still clearer, and all the members The editors of Iskra categorically opposed a closer agreement with Borba. |
| • - Собр. соч. В.И. Ульянова-Ленина, т. IV, стр.38. 13 | • - Collection. op. IN AND. Ulyanov-Lenin, vol. IV, p.38. 13 |
| Отдавая полную дань энергии и способности борьбистов ( «люди они способные, - писал Аксельрод Ленину, - и, будем надеяться, преданные, действительно идейные~) .. , Аксельрод, однако, советовал Ленину быть с парижанами «мудрым, как змий~. Не вооружая их против новой организации, <<Искра>>, однако, вынуждена была порвать с «Борьбой~, в особенности после того, как появились изданные ею «Материалы для выработки партийной программы>>. | Paying full tribute to the energy and ability of the Borbists (“they are capable people,” Axelrod wrote to Lenin, “and, hopefully, devoted, really ideological~) .. , Axelrod, however, advised Lenin to be with the Parisians “wise as a snake~. Without arming them against the new organization, Iskra, however, was forced to break with Borba~, especially after the publication of the Materials for the Development of a Party Programme, published by it, appeared. |
| 5. Группа ~свобода~ Еще скорее, чем с «Борьбой,>, выяснилась невозможность договориться с третьей заграничной организацией, вернее - с одним человеком, олицетворявшим эту организацию, с Зеленским- Надеждиным. | 5. The group ~svoboda~ Even sooner than with the “Struggle,” it became clear that it was impossible to come to an agreement with a third foreign organization, or rather, with one person who personified this organization, with Zelensky-Nadezhdin. |
| Это был в высшей степени талантливый человек, революционер до мозга костей, полный энергии и революционной страсти ... Начавши работу в первой половине девяностых годов на юге России, он во второй половине этого десятилетия работал в Саратове и внес ярко-политическую струю в деятельность Саратовской социал-демократической организации. Эмигрировав (в начале 900-х годов) за границу, он организовал группу «Свобода», которая, впрочем, состояла почти из него одного. Издав книгу «Возрождение революционизма в России,>, он выпустил затем еще несколько произведений и, в том числе, два сборника «Свобода», (журнал для рабочих, № 1, вышел в 1901 году, номер 2 - в 1902 году). Взгляды этой «социальнореволюционной группы рабочих:~>, как называл Надеждин свою «Свободу:~>, в общем, сводились к поддержке и развитию политической струи русского рабочего движения. Он осуждал экономизм, но сам сбивался на мелкобуржуазный революционизм, выдвигая идею о возбуждении активности рабочих масс путем развития «эксцитативного террора». Попытки столковаться с Надеждиным ни к чему не привели (в июле 1901 года), и <<Искре:~> и «Заре>> очень скоро пришлось дать должную оценку взглядам автора <<Свободы:~>, единолично заполнявшего статьями свой журнал. | He was an extremely talented person, a revolutionary to the marrow of his bones, full of energy and revolutionary passion ... Having started work in the first half of the nineties in southern Russia, he worked in Saratov in the second half of this decade and brought a bright political stream into the activities of the Saratov social democratic organization. Having emigrated (in the early 900s) abroad, he organized the Svoboda group, which, however, consisted almost of him alone. Having published the book “The Revival of Revolutionism in Russia,” he then published several more works, including two collections of “Freedom” (magazine for workers, No. 1, came out in 1901, No. 2 - in 1902). The views of this “social revolutionary group of workers:~>,” as Nadezhdin called his “Freedom:~>,” in general, boiled down to supporting and developing the political stream of the Russian labor movement. He condemned economism, but he himself strayed into petty-bourgeois revolutionism, putting forward the idea of ​​inciting the activity of the working masses through the development of "excitative terror." Attempts to negotiate with Nadezhdin did not lead to anything (in July 1901), and <<Iskra:~> and Zarya>> very soon had to give a proper assessment of the views of the author of <<Freedom:~>, who single-handedly filled his magazine with articles. |
| • - Письма П.Б. Асельрода и Ю.О. Мартова, стр. 56-57. •• - «Ленинский сборник•, т. 111, стр. 65. | • - Letters from P.B. Aselrod and Yu.O. Martova, pp. 56-57. •• - "Lenin's collection", vol. 111, p. 65. |
| В номере 2-3 <<Зари,> В. И. Засулич в рецензиях на книги «Возрождение революционизма в России» и <<Свобода:~>, № 1, отметив яркость и талантливость автора, дала исчерпывающую критику взглядов Зеленского. | In issue 2-3 <<Dawn,> V. I. Zasulich, in her reviews of the books “The Revival of Revolutionism in Russia” and “Freedom:~”, No. 1, noting the brightness and talent of the author, gave an exhaustive criticism of Zelensky's views. |
| 6. ~искра~ и демократия История отношений <<Искры», т.е. членов группы <<Освобождение Труда» и редакции газеты, к буржуазной демократии представляет большой интерес, так как на этой истории, уже в самом начале «Искры:~>, выясняются во взглядах отдельных представителей русской социал-демократии, руководящего центра ее, та разница, те зародыши разногласия, которые впоследствии, после второго съезда партии, раскололи русскую социал-демократию на два непримиримых лагеря. | 6. ~spark~ and democracy members of the Emancipation of Labor group and the editors of the newspaper, is of great interest to bourgeois democracy, since in this story, already at the very beginning of Iskra: ~>, it becomes clear in the views of individual representatives of Russian Social-Democracy, its leading center, that difference , those germs of disagreement which subsequently, after the Second Party Congress, split Russian Social-Democracy into two irreconcilable camps. |
| В первой половине 90-х годов будущий лидер русского либерализма П. Б. Струве, как известно, не только являлся одним из видных представителей легального марксизма, но был и прямо членом социал-демократической организации. Мало того, что он выступал в литературе как марксист, он принимал видное участие и в непосредственной практической работе, был близок со многими выдающимися социал-демократическими деятелями, наезжал за границу к Плеханову и даже получал ответственные поручения от русских соц.-демократов. Так, в 1896 году (в конце июля и начале августа) Струве, вместе с Плехановым, Аксельродом, Засулич и Потресовым, был на международном социалистическом конгрессе в Лондоне; больше того, автором доклада по аграрному вопросу, представленного конгрессу русской делегацией и напечатанного затем отдельной брошюрой ( «Die Agrarfrage unddie Socialdemocratie in Russland» ), являлся не кто иной, как Струве; в 1898 году, в один из важнейших моментов жизни русской соц.-демократии, важнейший документ партии - манифест 1-го съезда - был написан Струве, ему же принадлежат статьи как в русской, так и в немецкой прессе по вопросам теории марксизма; он же являлся членом редакции марксистских изданий (например «Новое Слово», где писали и Плеханов и Ленин); к его мнению, наконец, в те времена прислушивались такие ветераны революционного движения, как Плеханов и Аксельрод·. | In the first half of the 1990s, the future leader of Russian liberalism, P. B. Struve, as is known, was not only one of the prominent representatives of legal Marxism, but was also a direct member of the Social Democratic organization. Not only did he appear in literature as a Marxist, he also took a prominent part in direct practical work, was close to many outstanding Social Democratic leaders, traveled abroad to Plekhanov, and even received responsible assignments from Russian Social Democrats. Thus, in 1896 (at the end of July and beginning of August) Struve, together with Plekhanov, Axelrod, Zasulich and Potresov, was at the international socialist congress in London; moreover, the author of the report on the agrarian question, presented to the Congress by the Russian delegation and then printed in a separate pamphlet ("Die Agrarfrage unddie Socialdemocratie in Russland"), was none other than Struve; in 1898, at one of the most important moments in the life of Russian social democracy, the most important document of the party - the manifesto of the 1st Congress - was written by Struve, he also wrote articles both in the Russian and in the German press on questions of the theory of Marxism; he was also a member of the editorial board of Marxist publications (for example, Novoye Slovo, where both Plekhanov and Lenin wrote); finally, in those days such veterans of the revolutionary movement as Plekhanov and Axelrod listened to his opinion. |
| Правда, уже тогда, а именно в 1894 г., Ленин выступил против Струве со статьей <<Экономическое содержание народничества и критика его в книге г. Струве» ( отражение марксизма в буржуазной литературе) по поводу его «Критических заметок к вопросу об экономическом развитии в России». В этой статье, как мы знаем, уже тогда Ленин указывал на вульгаризацию революционного марксизма и ревизионистские нотки в мировоззрении Струве; Плеханов также прекрасно понимал, что эти ревизионистские черточки в книге Струве есть, и, если не выступал против него, то только потому, что и будущий лидер либерализма боролся против общего противника русской социал-демократии. | True, even then, namely in 1894, Lenin spoke out against Struve with the article "The economic content of populism and criticism of it in Mr. Struve's book" (a reflection of Marxism in bourgeois literature) about his "Critical Notes on the Question of Economic Development in Russia". In this article, as we know, even then Lenin pointed to the vulgarization of revolutionary Marxism and the revisionist notes in Struve's worldview; Plekhanov was also well aware that these revisionist features were present in Struve's book, and if he did not oppose him, it was only because the future leader of liberalism fought against the common enemy of Russian Social Democracy. |
| Казалось, что по этому коренному вопросу об отношении русской социал-демократии к либерализму у членов редакции «Искры» не может быть разногласий, тем более, что взгляды, высказанные по этому вопросу Лениным в его работе «Задачи русских социал-демократов» в 1897 г., были, так сказать, апробированы всей группой «Освобождение Труда» в лице Аксельрода, его предисловием к этой брошюре. Исходя из известного положения <<Коммунистического Манифеста», Ленин говорил не только об идейной, но и о практической поддержке соц. - демократией <<всех политических оппозиционных элементов». «Эта поддержка, - говорил Ленин, - выражается тем, что русские соц.-демократы готовы заключать союзы с революционерами других направлений ради достижения тех или других частных целей, и эта готовность не раз была доказана на деле» 11. | It seemed that on this fundamental question of the attitude of Russian Social-Democracy towards liberalism, the members of the Iskra editorial board could not disagree, all the more so since the views expressed on this question by Lenin in his work “The Tasks of the Russian Social-Democrats” in 1897 ., were, so to speak, tested by the entire Emancipation of Labor group in the person of Axelrod, his preface to this pamphlet. Proceeding from the well-known position of the "Communist Manifesto", Lenin spoke not only of ideological, but also of practical support for the socialist. - democracy <<of all political opposition elements”. “This support,” said Lenin, “expresses itself in the fact that the Russian Social-Democrats are ready to enter into alliances with revolutionaries of other trends in order to achieve one or another private goal, and this readiness has been proven more than once in practice.”11 |
| • - См., например, «Переписка Г.В. Плеханова и П.Б. Аксельрода~, изд. 1925 г., т. 1, стр. 141, 155 и др. | • - See, for example, “Correspondence of G.V. Plekhanov and P.B. Axelrod ~, ed. 1925, vol. 1, pp. 141, 155, etc. |
| Аксельрод с особенным удовольствием солидаризировался с Лениным именно в этом вопросе, приведя слова из своей брошюры «К вопросу о современных задачах и тактике русских социал-демократов» о приобретении русскими соц.демократами приверженцев из среды непролетарских слоев. Правда, Аксельрод в своей работе говорил уже о <<союзе соц.-демократии с буржуазными революционными фракциями», при чем о таком союзе, когда социал-демократия будет привлекать «всех истинных друзей прогресса в России, как бы отрицательно они ни относились к теории и окончательным целям социальной демократии»·. | Axelrod, with particular pleasure, agreed with Lenin precisely on this issue, quoting the words from his pamphlet "On the Question of the Modern Tasks and Tactics of the Russian Social-Democrats" about the acquisition by Russian Social-Democrats of adherents from among the non-proletarian strata. True, Axelrod in his work already spoke of an "alliance of Social Democracy with the bourgeois revolutionary factions", moreover, of such an alliance when Social Democracy would attract "all the true friends of progress in Russia, no matter how negatively they may relate to the theory and ultimate goals of social democracy. |
| Тогда, в конце 90-х годов, как-то не приходило в голову придавать особое значение этим различиям двух формулировок Ленина и Аксельрода, а между тем несомненно, что только что приведенная формулировка Аксельрода есть та же самая мысль, какую он высказывал еще в 1885 году в своей брошюре «Рабочее движение и социальная демократия», где он выражался еще более ясно и определенно, говоря о создании одной социалистической рабочей партии в России, «в состав которой будут входить, как теперь в Германии, все действительные друзья трудящихся классов населения» ... | At that time, at the end of the 1990s, it somehow did not occur to me to attach particular importance to these differences between the two formulations of Lenin and Axelrod, and yet there is no doubt that the just cited formulation of Axelrod is the same idea that he expressed back in 1885 year in his pamphlet The Labor Movement and Social Democracy, where he expressed himself even more clearly and definitely, speaking of the creation of one socialist workers’ party in Russia, “which will include, as now in Germany, all real friends of the working classes of the population” ... |
| Само собой ясно, что между только что приведёнными взглядами и взглядами Ленина, высказанными в брошюре «Задачи русских соц.-демократов», огромное различие, и что ни о каком союзе с <<буржуазными» революционными фракциями и о создании одной социалистической партии из всех друзей трудящихся классов у Ленина нет и намека. | It goes without saying that there is an enormous difference between the views just quoted and those of Lenin expressed in the pamphlet The Tasks of the Russian Social-Democrats, and that no alliance with the "bourgeois" revolutionary factions and the creation of one socialist party out of all there is not even a hint of friends of the working classes in Lenin. |
| Эти различия во взглядах выявились тотчас же, как только академический вопрос о союзах с оппозиционными группами в 1885 и 1897 годах стал фактическим вопросом в 1901 году, когда | These differences of opinion came to light as soon as the academic question of alliances with opposition groups in 1885 and 1897 became a factual question in 1901, when |
| • - «К вопросу о современных задачах и тактике русских соц.-дсмократов~, Женева, изд. «Союза Р-Сд~. 1898 г., стр. 13. зашла речь о соглашении со Струве, как с представителем демократической оппозиции. | • - “On the question of contemporary tasks and tactics of Russian socialist-democrats~”, Geneva, ed. "Soyuz R-Sd ~. 1898, p. 13. There was talk of an agreement with Struve as a representative of the democratic opposition. |
| •• - «Рабочее движение и социальная демократия~. Женева, 1885 г., стр. 15. | •• - “The labor movement and social democracy~. Geneva, 1885, p. 15. |
| Струве, несмотря на его явный и ясный для всех членов редакции «Искры~ отход от революционного марксизма, все же принимал участие в первых номерах <<Искры~ в качестве сотрудника. Но теперь с его стороны был поднят вопрос уже не только о сотрудничестве, но и о прямом заключении соглашения с «демократической оппозицией,>. Форму этого соглашения Струве мыслил себе как издание под общей фирмой особого журнала, в виде общеполитического приложения к «Заре~ под названием «Современного Обозрения~. Совещания по этому вопросу происходили несколько раз, и, как выяснилось на них, Струве стремился использовать социал-демократию, подчинивши ее работу целям демократической оппозиции. | Struve, in spite of his obvious and clear departure from revolutionary Marxism for all members of the editorial staff of Iskra, nevertheless took part in the first issues of Iskra as a collaborator. But now, on his part, the question was raised not only of cooperation, but also of the direct conclusion of an agreement with the "democratic opposition,">. Struve conceived of the form of this agreement as the publication of a special journal under a common name, in the form of a general political supplement to Zarya under the title Sovremennoye Obozreniye~. Conferences on this question took place several times, and, as it turned out, Struve sought to use the Social Democracy by subordinating its work to the goals of the democratic opposition. |
| Еще в декабре 1900 года (29 числа этого месяца) произошло совещание редакции «Искры~ со Струве как раз по вопросу о соглашении, и Ленин, записавши свои впечатления, оставшиеся у него от этого совещания, так характеризует Струве: « ... Близнец 15 показал себя с совершенно новой стороны, показал себя «политиком~ чистой воды, политиком в худшем смысле слова, политиканом, пройдохой, торгашом и нахалом. Он приехал сполн.ой уверен.н.остъю в н.ашем бессилии, так формулировал сам Арсеньев 16 результаты переговоров, и это формулирование было совершенно верно. Близнец явился с верой в наше бессилие, явился предлагать нам условия сдачи, и он проделал это в отменно-умелой форме, не сказав ни одного резкого словечка, но обнаружив тем не менее, какая грубая, торгашеская натура дюжинного либерала кроется под этой изящной, цивилизованной оболочкой самоновейшего «критика~>>·. | Back in December 1900 (on the 29th day of this month) there was a meeting between the Iskra editors and Struve precisely on the question of an agreement, and Lenin, having written down his impressions that remained with him from this meeting, characterizes Struve as follows: “... Gemini 15 showed himself from a completely new side, showed himself “a politician ~ pure water, a politician in the worst sense of the word, a politician, a rogue, a huckster and an impudent one. He arrived full of confidence in our impotence, that is how Arseniev himself formulated the results of the negotiations, and this formulation was absolutely correct. The twin came believing in our impotence, came to offer us terms of surrender, and he did it in an excellently skillful manner, without saying a single harsh word, but nevertheless revealing what a rough, commercial nature of a common liberal lies under this elegant, civilized wrapper of the newest “critic~>>·. |
| В начале и затем в конце января 1901 года было еще два совещания со Струве уже в Мюнхене. На втором январском совещании для Ленина окончательно стало ясно, чего добивается Струве. Он мало заботился о словах, а стремился к тому, чтобы оттеснить на задний план «Искру~ своим «Современным Обозрением~. С этой целью он предлагал утилизировать приходящий в «Искру~ материал по соглашению с «Современным Обозрением~, при чем это последнее должно было выходить ежемесячно в размере, равном двум номерам <<Искры~. Согласиться на такое условие это означало с самого же начала проиграть дело, ибо, как совершенно правильно писал Ленин Плеханову, «хозяин и хозяин полный будет там он (т.е. Струве, В.Н.), ибо у него деньги и 99% материалов~ 18 . «Мы будем бегать, хлопотать, корректировать, перевозить, а его сиятельство, г. Иуда [Струве - В.Н.], будет Redacteur en chef наиболее влиятельного (в широком so genannten <<общественном~ мнении) журнальчика~ 19 • Говоря далее о том, что согласие на такие условия борьбы равносильно продаже социал-демократического первородства за чечевичную похлебку соглашения с либералами, Ленин призывает поднять <<знамя восстания~ против готовых на уступки остальных членов совещания - Потресова и Засулич и склонного согласиться с ними Аксельрода'. | At the beginning and then at the end of January 1901, there were two more meetings with Struve already in Munich. At the second January conference, it finally became clear to Lenin what Struve was trying to achieve. He cared little for words, but sought to push "Spark" into the background with his "Modern Review~." To this end, he proposed to dispose of the material coming to the Iskra ~ under an agreement with the Modern Review ~, and this latter was to be published monthly in an amount equal to two issues of the Iskra ~. To agree to such a condition meant losing the case from the very beginning, because, as Lenin wrote to Plekhanov quite correctly, “he (i.e. Struve, V.N.) will be the master and master there, because he has money and 99% materials ~ 18 . “We will run, fuss, correct, transport, and His Excellency, Mr. Judas [Struve - V.N.], will be the Redacteur en chef of the most influential (in the wide so genannten <<public ~ opinion) magazine ~ 19 • Speaking further that agreeing to such terms of the struggle is tantamount to selling the Social Democratic birthright for a lentil soup of agreement with the liberals, Lenin calls for raising the "banner of insurrection" against the other members of the conference, who are ready to make concessions - Potresov and Zasulich, and Axelrod, who is inclined to agree with them. |
| • - .ленинский сборн.~, т. 1, стр. 72. 17 | • - .Lenin's collection. ~, vol. 1, p. 72. 17 |
| Плеханов, конечно, прекрасно понимал либеральную природу Струве и, понимая э10, писал В. И. Засулич тоже в январе 1901 года: « ... Иуде (Струве) лучше прямо сказать, что хотели бы иметь дело с ним именно, как с представителем демократической оппозиции, а не как с социал-демократом. Если бы он хотел работать с нами, как социал-демократ, то мы отклонили бы это, так как теперь пока (и т.д. следует доброта) нам лучше разделиться для более точного выяснения себе и другим наших разногласий. Это обидеть его не может. А раз он поймет это, то он и сам не будет лезть с «мы социал-демократы~; это <<МЫ~ лежит у меня тяжелым камнем на сердце. Caveant consules!,>". | Plekhanov, of course, perfectly understood the liberal nature of Struve and, understanding this, wrote to V. I. Zasulich in January 1901: democratic opposition, not as with the Social Democrat. If he had wanted to work with us as a Social Democrat, we would have rejected it, because for the time being (etc. kindness follows) it would be better for us to separate in order to more accurately clarify our differences to ourselves and others. It cannot offend him. And once he understands this, then he himself will not interfere with “we are social democrats ~; this <<WE~ is a heavy stone on my heart. Caveant consuls!,>". |
| Но, сознавая это, Плеханов, однако, не поднял «знамя восстания~, а наоборот, писал Ленину, что «необходимо соlЛаситъся~, при чем причиною такого решения вопроса, по мнению Плеханова, были обстоятельства, в силу которых разрыв со Струве мог погубить «Искру~. В результате такого перевеса сторонников соглашения оно было заключено, и даже были выработаны два заявления - одно от «Зари~. другое от «демократической оппозиции~. которые должны были появиться в <<Заре~. Действительность вскоре подтвердила предположения Ленина, и происшедший разрыв помешал появлению в печати этих заявлений. | But, realizing this, Plekhanov, however, did not raise the “banner of insurrection~, but, on the contrary, wrote to Lenin that “it is necessary to agree~, moreover, the reason for such a solution of the issue, according to Plekhanov, were circumstances due to which a break with Struve could destroy "Spark~. As a result of such a preponderance of supporters of the agreement, it was concluded, and even two statements were developed - one from “Dawn~. another from the “democratic opposition~. which were supposed to appear in <<Dawn~. Reality soon confirmed Lenin's assumptions, and the gap that occurred prevented these statements from appearing in the press. |
| Эта переоценка либерализма и склонность к уступкам ему всех остальных членов редакции «Искры~, кроме Ленина, ленинский сборн.~. т. III, стр. 128-129. 20 •• - .ленинский сборник~. т. 111, стр. 126.21 ярко выявилась и в дальнейшем по поводу статьи Ленина <<Гонители земства и Аннибалы либерализма~. | This overestimation of liberalism and the inclination to make concessions to it by all the other members of the editorial staff of Iskra ~, except for Lenin, the Leninist assembly ~. vol. III, pp. 128-129. 20 •• - .Lenin's collection~. v. 111, pp. 126.21 was clearly revealed later on in connection with Lenin's article "Persecutors of Zemstvos and Annibals of Liberalism~." |
| • - См. письмо 25 от 30/I 1901 г. • | • - See letter 25 dated 30/I, 1901 • |
| Поводом для появления этой статьи послужило предисловие Р. Н. С., т.е. Струве, к опубликованной им записке министра финансов С. Ю. Витте «Самодержавие и земство~·- Эта записка с предисловием Струве вышла в изд. <<Зари~ в Штутгарте в 1901 году и содержала в себе, как выразился Ленин, «обвинительный акт против земства,>, составленный министром финансов. Предисловие Струве уже тогда, т.е. до образования либерально-демократической партии, очень резко и характерно выразило всю трусливость и соглашательскую природу русского либерализма. Суть мировоззрения Струве сводилась к тому, чтобы убедить самодержавное правительство в необходимости узаконить либерально-помещичью земскую оппозицию. Уничтожение этой земской оппозиции и сведение к нулю самого земства, по мнению Струве, угрожало прежде всего самому же старому строю. | The reason for the appearance of this article was the preface of R. N. S., i.e. Struve, to the note of the Minister of Finance S.Yu. <<Dawn ~ in Stuttgart in 1901 and contained, as Lenin put it, "an indictment against the Zemstvo," drawn up by the Minister of Finance. Struve's preface already then, i.e. before the formation of the liberal-democratic party, very sharply and characteristically expressed all the cowardice and compromising nature of Russian liberalism. The essence of Struve's worldview was to convince the autocratic government of the need to legitimize the liberal-landlord Zemstvo opposition. The destruction of this zemstvo opposition and the reduction to zero of the zemstvo itself, in Struve's opinion, threatened first of all the very same old system. |
| <<Мы убеждены, - говорит он, - что организация либералов в нелегальную, хотя и очень умеренную по своей программе и приемам, партию будет неизбежным результатом упразднения земства~. | “We are convinced,” he says, “that the organization of the liberals into an illegal, although very moderate in its program and methods, party will be the inevitable result of the abolition of the Zemstvo~. |
| Сама по себе такая партия, - рассуждает далее Струве, правительству не опасна, но при наличии более решительных революционных партий, в особенности соц.-демократической, она может превратиться в огромной силы разрушительный фактор. Указывая на это, Струве разъясняет правительству, что соц.демократия представляет страшную для самодержавия силу, так как в противовес народникам, хождение которых в народ было бесплодно, соц.-демократам ходить в народ незачем, ибо они, социал-демократы, сами и есть тот настоящий, доподлинный народ, организация и восстание которого и готовит гибель самодержавию. Отсюда, по мнению Струве, вытекает неизбежный вывод для самодержавия: пока не поздно, пойти на уступки и, заключивши союз с либералами, обуздать пролетариат. | In itself, such a party, Struve argues further, is not dangerous to the government, but in the presence of more resolute revolutionary parties, especially the Social-Democratic one, it can turn into a destructive factor of tremendous power. Pointing to this, Struve explains to the government that Social Democracy is a terrible force for the autocracy, since, in contrast to the Narodniks, whose going to the people was fruitless, there is no need for the Social Democrats to go to the people, for they, the Social Democrats, themselves are that real, genuine people, whose organization and uprising is preparing the death of the autocracy. From this, according to Struve, follows the inevitable conclusion for the autocracy: before it is too late, make concessions and, having concluded an alliance with the liberals, curb the proletariat. |
| Чем больше правительство будет подавлять рабочее движение, тем скорее это последнее превратится в такую силу, борьба с которой для правительства будет неимоверно трудна. | The more the government suppresses the working-class movement, the sooner this latter will become such a force that it will be extremely difficult for the government to fight. |
| \* - •Самодержавие и земство~. Конфиденциальная записка мин. Фин. С.Ю. Витте с предисл. и примеч. Р.Н.С. Штутгарт, 1901 г. | \* - •Autocracy and Zemstvo~. Confidential note min. Fin. S.Yu. Witte with preface. and note. R.N.S. Stuttgart, 1901 |
| «В этой борьбе, - говорит Струве, - наверное, министрам его величества придется пожалеть об упразднении земства и вообще о той политике, которая состояла в систематическом заграждении обществу всех путей легального развития»'. А потому, пока не поздно, правительство должно пойти на уступки. «Правительство хорошо понимает, что, если оно даст мизинец, то у него возьмут всю руку. Но, быть может, оно не слишком поздно поймет также фатальную опасность охранения самодержавного режима всеми средствами. Быть может, оно, еще не встретившись с революцией, само утомится своей борьбой с естественным, исторически-необходимым развитием свободы и поколеблется в своей «непримиримой,> политике. Перестав быть последовательным в борьбе со свободой, оно будет вынуждено все шире и шире раскрывать ей двери. Быть может ... Нет, не только может быть, но да будет так»". | "In this struggle," says Struve, "his Majesty's ministers will probably have to regret the abolition of the zemstvos and, in general, the policy of systematically barring society of all paths of legal development." Therefore, before it is too late, the government must make concessions. “The government is well aware that if it gives the little finger, then they will take the whole hand from it. But perhaps it will not be too late to realize also the fatal danger of protecting the autocratic regime by all means. Perhaps, having not yet met the revolution, it will itself tire of its struggle with the natural, historically necessary development of freedom and waver in its "irreconcilable" policy. Having ceased to be consistent in the struggle against freedom, it will be forced to open its doors wider and wider to it. Perhaps... No, not only may it be, but so be it.” |
| Рассмотрев вопрос о «конституционности» земства и вскрыв классовую его природу, Ленин дает яркую и резкую характеристику русского земского либерализма вообще и либерализма Струве в частности. | Having examined the question of the "constitutionality" of the Zemstvo and revealed its class nature, Lenin gives a vivid and sharp characterization of Russian Zemstvo liberalism in general and Struve's liberalism in particular. |